
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch)杂志，(Punch,)
第1/3页

-
229
-

229

[pʌntʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
Punch , Or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

['vɒljuːm] - , [nəʊ'vembə(r)] - , -
Volume 107 , November 17 , 1894
体积 - , 十一月 - , -

第107卷，1894年11月17日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
A FITTING OPPORTUNITY .
一个 配件 机会 .

绝佳的机会。

['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] ([tu:; tə] ['aɪrɪʃ] ['begə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [kəʊt]) .
Comfortable Citizen (to Irish Beggar , who has asked for an old Coat) .
舒服的 公民 (到 爱尔兰 乞丐 , WHO 有 问 为了 一个 老的 外套) .

舒适的公民（对向爱尔兰乞丐索要一件旧外套的人）。

" [bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [wʊd] [maɪ] [θɪŋz] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" But what use would my Things be to you ?
" 但 什么 使用 会 我的 事物 是 到 你 ?

“但是我的东西对你有什么用呢？”

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)] - [krəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [staʊt] !
You're such a Scare - crow , and I'm so stout !
你是 这样的 一个 吓 - 乌鸦 , 和 我是 所以 肥硕 !

你真是个稻草人，而我却很壮实！

" ['aɪrɪʃ] ['begə(r)] .
" Irish Beggar .
" 爱尔兰 乞丐 .

“爱尔兰乞丐。”

" [ɑ:] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [jɔ:'self] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][speə(r)] [kləʊðz] !
" Ah , yer Honour , but it's yourself that has plenty of Spare Clothes !
" 啊 , 你的 荣誉 , 但 它是 你自己 那 有 很多 的 空闲的 衣服 !

“啊，法官大人，可是您自己有很多备用衣服啊！”

" [tu:; tə] ['mɒli] .
" TO MOLLY .
" 到 莫莉 .

致莫莉。

([baɪ][kjuː] . [eɪtʃ] . - ['flækəs] , ['dʒuːniə(r)] .)
(By Q . H . Gladstonius Flaccus , Junior .)
(经过 问 . H . - 弗拉库斯 , 初级 .)

（作者：QH Gladstonius Flaccus, Junior。）

[swiːt] [meɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ai] [driːm] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
Sweet maid , your name I dream of incessantly ,
甜的 女佣 , 你的 姓名 我 梦 的 不已 ,

甜美的少女，你的名字我梦里总是萦绕不去。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['plezntli] ,
For , like your voice , it sounds very pleasantly ,
为了 , 喜欢 你的 嗓音 , 它 声音 非常 愉快 ,

因为，就像你的声音一样，听起来非常悦耳动听。

['mɒli] [et] [kə'nɔːrə] ['voʊtʃi] ['dʌlkɪs] ,
Molli et canora voce dulcis ,
莫莉 等 卡诺拉 voce 甜心 ,

Molli et canora voce dulcis,

['noʊˌmɪˌniː] ['dʌlkɪs] [iːz] ['ʌskwi] ['mɒli] .
Nomine dulcis es usque molli .
提名 甜心 es 乌斯克 莫利 .

Nomine dulcis es usque molli.

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [smæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has a charming old - fashioned smack to it ,
它 有 一个 迷人 老的 - 造型 啪 到 它 ,

它有一种迷人的老式味道，

[bəʊ] [brʌməlz] [eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Beau Brummell's age — it carries one back to it ,
博 布鲁梅尔的 年龄 — 它 携带 一 后退 到 它 ,

博·布鲁梅尔的年龄——这让人回想起过去。

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [pætʃ] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['meɪdn] ,
Powder and patch , and rustic maiden ,
粉末 和 修补 , 和 乡村 少女 ,

粉末和补丁，以及乡野少女，

[neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪˌfiːld] ['leɪdn] .
Name with the scent of the hayfields laden .
姓名 和 这 香味 的 这 干草地 满载 .

带着干草田的芬芳命名。

[ðen] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] [meɪ] [biː; bi] ,
Then English maid was sweet as a maid may be ,
然后 英语 女佣 曾是 甜的 作为 一个 女佣 可能 是 ,

这位英国女仆甜美可人，就像所有女仆一样。

[ðɪs] [eɪdʒ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [les] [steɪd] , [meɪ] [biː; bi] ,
This age has changed her , made her less staid , may be ,
这 年龄 有 已更改 她 , 制成 她 较少的 稳重 , 可能 是 ,

年龄改变了她，让她变得不再那么沉稳，或许吧。

- [mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['fɒliz] [naʊ] [ɪts] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
' Mongst other follies now it's taught her
- 其中 其他 愚行 现在 它是 教授 她

“除此之外，它还教会了她其他一些愚蠢的行为。”

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [rɪ'vəʊltɪŋ] ['dɔːtə(r)] .
How to become a " revolting daughter .
如何 到 变得 一个 " 令人作呕的 女儿 .

如何成为一个“令人反感的女儿”。

" [pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['dɔːtə(r)] !
" Poor blind revolting daughter !
" 贫穷的 瞎的 令人作呕的 女儿 !

"可怜的盲目可憎的女儿！"

[aɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] —
I pity her —
我 遗憾 她 —

我同情她——

[jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz]['klevə(r)] , ['prɒbəbli] [pɹ'ɪtiɐ] .
You're just as clever , probably prettier .
你是 只是 作为 聪明的 , 大概 更漂亮 .

你和她一样聪明，可能还更漂亮。

[ɪn] [swiːt] ['kɒntent] [meɪdz] [sfɪə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] ,
In sweet content maid's sphere adorning ,
在 甜的 内容 女佣 领域 装饰 ,

在甜美满足的少女领域中装点，

['jeləʊ] - - ['prɔːbləmz] [skɔːn] .
Yellow - Asterical problems scorning .
黄色的 - - 问题 蔑视 .

黄色星象问题被轻蔑。

[meɪ] [ðiːz] [biː; bi] " ['fɑːndi] - ['tempərə] ,
May these be " fandi mollia tempora ,
可能 这些 是 " 范迪 - 时间 ,

愿这些是"fandi mollia tempora，

" [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [praʊd] [æz; əz] [æn; ən]['empərə(r)] ,
" Your smile can make me proud as an emperor ,
" 你的 微笑 能 制作 我 自豪的 作为 一个 皇帝 ,

你的笑容让我像皇帝一样感到骄傲。

[bʌt; bət] [swɪft] [maɪ] [k'eəz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['fraʊnɪŋ] ,
But swift my cares , should you be frowning ,
但 迅速 我的 关心 , 应该 你 是 皱眉 ,

但请迅速消除我的忧虑，如果你正皱着眉头，

[aɪl] [ɪn] [diːp] ['wɔːtəz] ([ænd; ənd] [strɒŋ]) [biː; bi] ['draʊnɪŋ]
I'll in deep waters (and strong) be drowning
患病的 在 深的 水 (和 强的) 是 溺水

我会在深水区（而且水很深）溺水。

[ək'sept] [maɪ] [əʊd] !
Accept my ode !
接受 我的 颂 !

请接受我的颂歌！

[doʊnt] " [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['əʊdiəs] ,
Don't " think it too odious ,
不 " 思考 它 也 令人厌恶的 ,

不要觉得它"太令人厌恶"，

" [swiːt] [meɪd] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [vɔɪs] [səʊ] [mə'ləʊdiəs] ,
" Sweet maid in name and voice so melodious ,
" 甜的 女佣 在 姓名 和 嗓音 所以 悦耳动听 ,

"名字甜美，声音甜美的少女"，

['mɒli] [et] [kə'nɔːrə]['voʊʧi] ['dʌlkɪs] ,
Molli et canora voce dulcis ,
莫莉 等 卡诺拉 voce 甜心 ,

Molli et canora voce dulcis,

['noʊˌmɪˌniː]['dʌlkɪs][iːz] ['ʌskwi] ['mɒli] .
Nomine dulcis es usque molli .
提名 甜心 es 乌斯克 莫利 .

Nomine dulcis es usque molli.

['klɪəli] [nɒt][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] . — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Clearly not the Leader of the Flock . — Of course ,
清楚地 不是 这 领导者 的 这 群 . — 的 课程 ,

显然他不是羊群的领袖。——当然了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
the reverend gentleman cannot be considered as a shepherd as long as his
这 牧师 绅士 不能 是 经过考虑的 作为 一个 牧羊人 作为 长的 作为 他的
[neɪm] [ɪz] [hed] - [læm] .
name is Head - lam .
姓名 是 头 - 拉姆 .

只要这位牧师先生的名字叫海德拉姆，他就不能被视为牧羊人。

['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪb(j)utɑnt] .
LETTERS TO A DÉBUTANTE .
信件 到 一个 初次登台 .

致一位初次登台的女子。

['dɪərɪst] ['glædɪs] , — [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'mens] ['prəʊgres] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [aʊt] .
Dearest Gladys , — You have made immense progress since you first came out .
亲爱的 格拉迪斯 , — 你 有 制成 巨大 进步 自从 你 第一的 来了 出去 .

亲爱的格拉迪斯：——自从你出柜以来，你取得了巨大的进步。

[stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪnt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)]
Still , you will be all the better for an occasional hint from your more
仍然 , 你 将要 是 全部 这 更好的 为了 一个 偶然 暗示 从 你的 更多的
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [frend] .
sophisticated friend .
复杂的 朋友 .

不过，偶尔从更有阅历的朋友那里得到一些提示，对你大有裨益。

[jɔː(r); jə(r)] [briːf] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [jʌŋ] [stæmp] - [kə'lektə(r)][wɒz; wəz] — [wɒt'evə(r)]
Your brief engagement to the serious young stamp - collector was — whatever
你的 简短的 订婚 到 这 严肃的 年轻的 邮票 - 集电极 曾是 — 任何
[meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] ,
may be said against it — at least ,
可能 是 说 反对 它 — 在 至少 ,

你与那位认真的年轻集邮家的短暂订婚——无论人们对它有何批评——至少是……

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ['sɪsi] , [ænd; ənd]['beɪbi]
an experience , and I don't at all disapprove of Cissy , and Baby
一个 经验 , 和 我 不 在 全部 不赞成 的 茜茜 , 和 婴儿
['bəʊmɒnt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,

这是一种经历，我一点也不讨厌茜茜和博蒙特宝宝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['klevə(r)] [bɔɪz] , [bʌt; bət] — [waɪ] [kɔːl] ['kæptɪn] - " [dʒæk] " ?
and the other clever boys , but — why call Captain Mashington " Jack " ?
和 这 其他 聪明的 男孩们 , 但 — 为什么 称呼 队长 - " 杰克 " ?

还有其他聪明的男孩，但是——为什么要称呼马辛顿船长为“杰克”呢？

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['tenɪs] - ['pleɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [lɔːrn] ['hɒpə(r)] [hæz; həz] ['mɪəli] , ['tæsɪtli] , [lent] [hɪm]
That wonderful tennis - player , Mrs . Lorne Hopper has merely , tacitly , lent him
那 精彩的 网球 - 玩家 , 太太 . 洛恩 料斗 有 仅仅 , 默许地 , 借出的 他
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

那位出色的网球运动员，洛恩·霍珀夫人只是默许地把他借给了你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] ['əʊvə(r)] ,
she will soon be in London again , and then , shooting and theatricals over ,
她 将要 很快 是 在 伦敦 再次 , 和 然后 , 射击 和 戏剧 超过 ,

她很快又要回到伦敦了，然后，拍摄和戏剧演出就结束了。

" [dʒæk] " [wɪl] ['ɔːlsəʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [fɒg] .
" Jack " will also go back to the city of mist and fog .
" 杰克 " 将要 还 去 后退 到 这 城市 的 薄雾 和 多雾路段 .

“杰克”也将回到那座雾气弥漫的城市。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] , ['weðə(r)] " [wɪð] [θæŋks] " [ɔː(r)] [nɒt] .
You will be obliged to return him , whether " with thanks " or not .
你 将要 是 有义务 到 返回 他 , 无论 " 和 谢谢 " 或者 不是 .

无论你是否“心存感激”，你都必须把他还回去。

[hiː; hi][ɪz] ['defɪnətli] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋli] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
He is definitely charming , but charmingly indefinite , and , in fact ,
他 是 确实 迷人 , 但 迷人地 不定 , 和 , 在 事实 ,

他确实很有魅力，但魅力却难以捉摸，事实上，

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['ɔːriəl] [pleɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
he is playing with you as you and Oriel played with each other ,
他 是 玩耍 和 你 作为 你 和 奥里尔 玩 和 每个 其他 ,

他就像你和奥里尔以前玩耍那样和你玩耍。

[æz; əz] [mɪs] ['tuːgʊd] [ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ɔːriəl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmwʌn] ([let][ˌjuː 'es][həʊp])
as Miss Toogood is now playing with Oriel , and as someone (let us hope)
作为 错过 Toogood 是 现在 玩耍 和 奥里尔 , 和 作为 某人 (让 我们 希望)
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

就像图古德小姐现在和奥里尔一起玩耍一样，而且（我们希望）有人会这样做。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pleɪ] [wɪð] [mɪs] ['tuːgʊd] .
some day , play with Miss Toogood .
一些 天 , 玩 和 错过 Toogood .

总有一天，和图古德小姐一起玩耍。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][bəʊθ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] " [pleɪ] [ðə; ði] [ruːlz] " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
as long as you both know it's a game and " play the rules " it's all right .
作为 长的 作为 你 两个都 知道 它是 一个 游戏 和 " 玩 这 规则 " 它是 全部 正确的 .

只要你们双方都明白这只是一场游戏，并且“遵守规则”，那就没问题。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] " ['splendɪdli] " [ðə; ði] [θi'ætrɪklz] [went] [ɒf] ,
I enjoyed your letter telling me how " splendidly " the theatricals went off ,
我 享受 你的 信 讲述 我 如何 " 精彩地 " 这 戏剧 去 离开 ,

我很高兴收到你的来信，信中你告诉我戏剧演出进行得多么“精彩”。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
and that " everyone said it was a great success .
和 那 " 每个人 说 它 曾是 一个 伟大的 成功 .

"大家都说这是一次巨大的成功。"

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['ɜːli] [bluːm] ,
" My dear child , you are delightful — quite refreshing ; and have kept , in all its early bloom ,
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 是 愉快 — 相当 令人耳目一新 ; 和 有 保留 , 在 全部 它是 早期的 盛开 ,

"我亲爱的孩子，你真是令人愉悦——清新怡人；而且，你一直保持着初绽的美貌，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːn] , ['lɪtərəli] , [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
your astonishing talent for believing that people mean , literally , what they say .
你的 惊人 天赋 为了 相信 那 人们 意思是 , 字面上地 , 什么 他们 说 .

你有一种惊人的天赋，那就是相信人们所说的话就是字面意思。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'fɔrmɚz] ,
How on earth can you , or any of the other performers ,
如何 在 地球 能 你 , 或者 任何 的 这 其他 表演者 ,

你，或者其他任何表演者，究竟怎么能这样做呢？

[nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔː(r)][nɒt] ?
know whether it was a success or not ?
知道 无论 它 曾是 一个 成功 或者 不是 ?

知道它是否成功吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Of course everyone said it was .
的 课程 每个人 说 它 曾是 .

当然，大家都这么说。

[kwaɪt] [səʊ] ; [huː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ?
Quite so ; who would be rude enough to say it was a failure ?
相当 所以 ; WHO 会 是 粗鲁的 足够的 到 说 它 曾是 一个 失败 ?

的确如此；谁会那么无礼地说它失败了呢？

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði][mɔː(r)] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] .
The more atrocious the performance , the more praise it would get .
这 更多的 极其恶劣 这 表现 , 这 更多的 称赞 它 会 得到 .

表演越糟糕，得到的赞扬就越多。

[gests] [ɪn'veəriəbli]['flætə(r)] ['æməˌtʃʊr] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Guests invariably flatter amateurs to their faces ; and , on the other hand ,
客人 总是 奉承 业余爱好者 到 他们的 面孔 ; 和 , 在 这 其他 手 ,

客人总是当面奉承业余人士；另一方面，

[haʊ'evə(r)]['ædmərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evriwʌn] [els] .
however admirable it may have been , they never fail to abuse it to everyone else .
然而 令人钦佩的 它 可能 有 到过 , 他们 绝不 失败 到 虐待 它 到 每个人 别的 .

然而，无论这种做法多么令人钦佩，他们总是会滥用它去伤害其他人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] ['dʒeləsi] ,
I don't know whether it's jealousy ,
我 不 知道 无论 它是 妒忌 ,

我不知道这是否是嫉妒，

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] (['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]) ,
or simply irritation at being obliged to sit still (generally in the dark) ,
或者 简单地 刺激 在 存在 有义务 到 坐 仍然 (一般来说 在 这 黑暗的) ,

或者仅仅是因为被迫静坐（通常是在黑暗中）而感到烦躁。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ;
and look on while others are showing off and enjoying themselves ;
和 看 在 尽管 其他的 是 显示 离开 和 享受 他们自己 ;

看着别人炫耀和玩乐；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [sɪ'vɪəli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔːl] ['æmətə(r)] [entə'teɪnmənts] .
but I do know that they criticise severely , without exception , all amateur entertainments .
但 我 做 知道 那 他们 批评 严重 , 没有 例外 , 全部 业余 娱乐 .

但我知道，他们对所有业余娱乐活动都毫不例外地予以严厉批评。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,
As I am your most intimate friend ,
作为 我 是 你的 最多 亲密的 朋友 ,

因为我是你最亲密的朋友，

[ɒv; əv] [kɔːs] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veəriəs] [ə'kaʊnts] .
of course people think it safe to disparage you to me , and I have had various accounts .
的 课程 人们 思考 它 安全的 到 贬损 你 到 我 , 和 我 有 有 各种各样的 账户 .

当然，人们觉得在我面前诋毁你是安全的，我也听到了各种各样的说法。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['ɔːf(ə)l] [rɒt] ,
All the men agreed that it was " awful rot ,
全部 这 男人 同意 那 它 曾是 " 可怕 腐烂 ,

所有人都一致认为这是“极其糟糕的腐败”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əb'sɜːd] , ['veri] [dʌl] ,
" and the women that it was quite absurd , very dull ,
" 和 这 女性 那 它 曾是 相当 荒诞 , 非常 乏味的 ,

“而女人们则觉得这很荒谬，非常无聊。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɒmwel] [rəʊd] ;
and as long as the Cromwell Road ;
和 作为 长的 作为 这 克伦威尔 路 ;

只要克伦威尔路就行；

[ðæt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['sɪsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] [kən'siːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] , [ə'tempt] [ɪ'fekts] ,
that our dear Cissy was quite too ridiculously conceited as a manager , attempting effects ,
那 我们的 亲爱的 茜茜 曾是 相当 也 荒谬地 自负 作为 一个 经理 , 尝试 效果 ,

我们亲爱的茜茜作为经理，自负得简直荒谬至极，试图营造出各种效果。

['suːtəb(ə)l] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['drʊəri] [leɪn] , [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [steɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [stəʊn] [steps] ,
suitable only for Drury Lane , on a tiny drawing - room stage ; for instance , those dreadful stone steps ,
合适的 仅有的 为了 德鲁里 车道 , 在 一个 微小的 绘画 - 房间 阶段 ; 为了 实例 , 那些 可怕 石头 步骤 ,

只适合在德鲁里巷剧院狭小的客厅舞台上演出；例如，那些可怕的石阶，

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] " [trɪp] [daʊn] , " [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [trɪpt] [ʌp] .
on which you were to " trip down , " and over which you tripped up .
在 哪个 你 是 到 " 旅行 向下 , " 和 超过 哪个 你 绊倒了 向上 .

你本该"跌倒"的地方，以及你本该"爬上"的地方。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [kɔːt] [juː; jʊ] ['trɪpɪŋ] !
You see , my informant caught you tripping !
你 看 , 我的 线人 捕捉 你 绊倒 !

你看，我的线人抓到你绊倒了！

['sɪsi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['dɑːlɪŋ] , [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['tʌtʃɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi] "
Cissy , poor incompetent darling , made , it seems , touching attempts to be "
茜茜 , 贫穷的 不称职的 亲爱的 , 制成 , 它 似乎 , 接触 尝试 到 是 "
['tɒpɪkl] , " [ænd; ənd] " [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,
topical , " and " up to date ,
局部用药 , " 和 " 向上 到 日期 ,

可怜的、无能的宝贝茜茜似乎做出了感人的尝试，想要"紧跟时事"和"与时俱进"。

" [baɪ] [ə'luːʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪtɪst][ænd; ənd]['leɪmɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ðə; ði][zɑː(r)]
" by allusions of the tritest and lamest description to the Empire , the Czar
" 经过 暗示 的 这 三测试 和 最差的 描述 到 这 帝国 , 这 沙皇
,
,
,

"通过对帝国、沙皇最陈腐、最蹩脚的描述进行影射，

[ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd][baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [kɑː'neɪʃn] .
and dynamite , and by wearing a huge green carnation .
和 炸药 , 和 经过 穿着 一个 巨大的 绿色的 康乃馨 .

还有炸药，以及佩戴一朵巨大的绿色康乃馨。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kəm'pliːtli] [mɪst] ['faɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ;
The whole thing completely missed fire , I am told ;
这 所有的 事物 完全地 错过 火 , 我 是 讲述 ;

据说，整个过程完全没有着火；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tiːdiəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['vænəti] .
and was the usual tedious exhibition of complacent young vanity .
和 曾是 这 通常 乏味 展览 的 自满 年轻的 虚荣 .

这是一场老套的、令人厌烦的、自满的年轻人的虚荣心作秀。

[jʊr; jər] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] , [dɪə(r)] ,
You're too sensible to be offended , dear ,
你是 也 明智的 到 是 被冒犯了 , 亲爱的 ,

亲爱的，你太懂事了，不会生气的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn]
especially as I can no more form a judgment from their description
尤其 作为 我 能 不 更多的 形式 一个 判断 从 他们的 描述
[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [jɔːz] — ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] .
than from yours — knowing you all to be prejudiced .
比 从 你的 — 会心 你 全部 到 是 有偏见的 .

尤其是我知道你们都有偏见，所以无法从他们的描述中做出判断，就像无法从你们的描述中做出判断一样。

[haʊ'evə(r)] , [ai][kwaɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʊkt] [swiːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['kɒstjuːm] ,
However , I quite believe you looked sweet in your pretty costume ,
然而 , 我 相当 相信 你 看起来 甜的 在 你的 漂亮的 戏服 ,

不过，我觉得你穿那身漂亮的衣服看起来很可爱。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
and I wish I had been there to see the fun .
和 我 希望 我 有 到过 那里 到 看 这 乐趣 .

我真希望当时我也在场，能亲眼看看他们有多开心。

[lɑːst] [naɪt] , [æt; ət]['dɪnə(r)] , [ai] [met] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][əd'maɪərə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
Last night , at dinner , I met your old admirer , Mr . Goldbeiter .
最后的 夜晚 , 在 晚餐 , 我 遇见 你的 老的 仰慕者 , 先生 . - .

昨晚吃饭时，我遇到了你的老仰慕者戈德贝特先生。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
He told me he wanted to be married ,
他 讲述 我 他 通缉 到 是 已婚 ,

他告诉我他想结婚，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] " [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and asked me " to look out for a nice wife for him .
和 问 我 " 到 看 出去 为了 一个 好的 妻子 为了 他 .

他让我“帮他找个好妻子”。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [sez] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]
" I am afraid the sort of man who says that lives to be an old
" 我 是 害怕的 这 种类 的 男人 WHO 说道 那 生活 到 是 一个 老的
['bætʃələ(r)] .
bachelor .
学士 .

“恐怕我就是那种会说这种话的人，最终只能孤独终老。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm]['betə(r)] ,
I could have looked after him better ,
我 可以 有 看起来 后 他 更好的 ,

我本可以更好地照顾他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][maɪ]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ai] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] ;
but that on my other side was a person in whom I take great interest ;
但 那 在 我的 其他 边 曾是 一个 人 在 谁 我 拿 伟大的 兴趣 ;

但我的对面却是我非常感兴趣的人；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmwʌn] [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [met] .
that is to say , someone I have only just met .
那 是 到 说 , 某人 我 有 仅有的 只是 遇见 .

也就是说，我刚认识不久的人。

[ðə; ði]['laɪən] - [wʊd] [laɪk] [hɪm] .
The Lyon Taymers would like him .
这 里昂 - 会 喜欢 他 .

里昂泰默一家会喜欢他的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , ['pɜːfɪktli] " [njuː] " ;
He is a writer , perfectly " new " ;
他 是 一个 作家 , 完美 " 新的 " ;

他是一位作家，完全是“新人”；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪ'skʌvəd]
and at present the cause of great disputes as to who discovered
和 在 展示 这 原因 的 伟大的 争议 作为 到 WHO 发现
[hɪm] .
him .
他 .

目前，关于是谁发现了他，存在着很大的争议。

[hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] [jʌŋ] ,
He is beautiful , of course young ,
他 是 美丽的 , 的 课程 年轻的 ,

他长得帅，当然也很年轻。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz][pəʊz] ; [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and will be very agreeable when he has settled on his pose ; at present ,
和 将要 是 非常 同意 什么时候 他 有 定居 在 他的 姿势 ; 在 展示 ,

等他摆好姿势后，会非常讨人喜欢；目前，

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he's a little undecided about it .
他是 一个 小的 未决定 关于 它 .

他对此还有些犹豫。

[nɒt] ['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
Not having read a line of his , or even knowing he was an author ,
不是 拥有 读 一个 线 的 他的 , 或者 甚至 会心 他 曾是 一个 作者 ,

我从未读过他的作品，甚至不知道他是一位作家。

[ai][bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] ['fɔːmjələ] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
I began with my usual formula , " I am so interested in your work ,
我 开始 和 我的 通常 公式 , " 我 是 所以 感兴趣的 在 你的 工作 ,

我以惯常的开场白开始：“我对您的作品非常感兴趣，

['mɪstə(r)] . [diː] [truː'vɑːjə] " ([hiːz] [frentʃ] [baɪ] [dɪ'sent]) .
Mr . de Trouvaille " (he's French by descent) .
先生 . 德 发现 " (他是 法语 经过 下降) .

de Trouvaille 先生”（他有法国血统）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [frendz] .
He was a little doubtful of me at first , but I think we shall become friends .
他 曾是 一个 小的 疑 的 我 在 第一的 , 但 我 思考 我们 将 变得 朋友们 .

他起初对我有些怀疑，但我认为我们会成为朋友。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] ,
He said nothing about having met me in a previous existence ,
他 说 没有什么 关于 拥有 遇见 我 在 一个 以前的 存在 ,

他只字未提前世是否见过我。

[dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['sɪmpəθi] ,
did not ask if I believed in instantaneous sympathy ,
做过 不是 问 如果 我 相信 在 瞬间 同情 ,

他没有问我是否相信瞬间同情，

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] .
and omitted to inquire which was not my day at home .
和 省略 到 查询 哪个 曾是 不是 我的 天 在 家 .

并且没有询问哪一天我不在家。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['evriwʌn] [els] .
So , you see , he is not quite like everyone else .
所以 , 你 看 , 他 是 不是 相当 喜欢 每个人 别的 .

所以你看，他跟其他人不太一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'feɪvərəbli] ,
Before the end of dinner , he had spoken , very respectfully , but not unfavourably ,
前 这 结尾 的 晚餐 , 他 有 说 , 非常 尊敬 , 但 不是 不利的 ,

晚宴结束前，他非常恭敬地但并无恶意地发表了讲话。

[ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn'tʃɑːntmənt] .
of my eyes , and he is going to send me his book , Enchantment .
的 我的 眼睛 , 和 他 是 去 到 发送 我 他的 书 , 魅力 .

我的眼睛，他要把他的书《魔法》寄给我。

[hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] ['lɪtərəri] [skuːl] [ðeɪ] [kɔːl] " - .
He belongs to the new literary school they call " Sensitivists .
他 属于 到 这 新的 文学 学校 他们 称呼 " - .

他属于他们称之为"感性派"的新文学流派。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !
" I wonder what it means !
" 我 想知道 什么 它 方法 !

我想知道它是什么意思!

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .
Good - bye , dear .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
Ever your loving
曾经 你的 爱

永远爱你的

['mɑːrdʒəri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

玛乔丽。

" [nʌlɪs] - - , " & [siː] . — [ə; eɪ]
" Nullis Medicabilis Herbis , " & c . — A
" 空无 - - , " & c . — 一个

"Nullis Medicabilis Herbis"等—A

['juːθfl] ['ɔːθə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] . -
youthful author suffering from a violent attack of the critics . 230231
青春 作者 痛苦 从 一个 暴力 攻击 的 这 评论家 . -

年轻作家遭受评论家猛烈抨击。230231

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] .
A POLITICAL CONFERENCE .
一个 政治的 会议 .

政治会议。

[siːn] — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk] ['kʌntri] ['vɪlə] .
Scene — The interior of a classic Country Villa .
场景 — 这 内部的 的 一个 经典的 国家 别墅 .

场景——经典乡村别墅的内部。

['prez(ə)nt] — [æn; ən][eɪdʒd] , [ɪ'lʌstriəs] , [bʌt; bət][rɪ'taɪəd] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] , [ɪn'geɪdʒd]
Present — An aged , illustrious , but retired , Statesman and Leader , engaged
展示 — 一个 老年人 , 杰出 , 但 退休 , 政治家 和 领导者 , 已订婚的
[naʊ] [ɪn] [θrʌmɪŋ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
now in thrumming a lyre .
现在 在 嗡嗡作响 一个 竖琴 .

现身——一位年迈、功勋卓著但已退休的政治家和领袖，正在弹奏竖琴。

[tuː; tə][hɪm]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sək'sesə(r)] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n][skrəʊlz] .
To him enter his youthful successor , with certain scrolls .
到 他 进入 他的 青春 接班人 , 和 肯定 卷轴 .

他的年轻继任者带着一些卷轴进入他的房间。

['siːnɛks] (['iːgəli]) .
Senex (eagerly) .
senex (急切地) .

塞内克斯（热切地）。

[maɪ][dɪə(r)]['prɪmjələ] !
My dear Primula !
我的 亲爱的 报春花 !

我亲爱的报春花！

[səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
So glad you have come !
所以 高兴的 你 有 来 !

很高兴你能来！

[ðə; ði] ['veri] [mæn][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
The very man I wished to see .
这 非常 男人 我 希望 到 看 .

正是我最想见到的人。

[biː; bi] ['siːtɪd] .
Be seated .
是 坐着 .

就座。

- ([dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [skrəʊlz]) .
Juvenis (depositing scrolls) .
- (存款 卷轴) .

Juvenis（存放卷轴）。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
A thousand thanks .
一个 千 谢谢 .

万分感谢。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] - .
Delighted to see you looking so well , my dear Gladstonius .
高兴极了 到 看 你 寻找 所以 出色地 , 我的 亲爱的 - .

看到你气色这么好，我亲爱的格拉德斯顿，真是太高兴了。

['siːnɛks] (['tʃɪərəli]) .
Senex (cheerily) .
senex (兴高采烈地) .

Senex（兴高采烈地）。

['nevə(r)]['betə(r)] , [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] - !
Never better , thank the gods ! — and the ocularius !
绝不 更好的 , 感谢 这 神 ! — 和 这 - !

感谢诸神，情况从未如此之好！——还有那只义眼！

[['twæŋgəl] ['nɪmbli] .
[Twangles nimbly .
[拨弦 敏捷地 .

[轻快地拨弄着。

- .
Juvenis .
- .

幼年。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˌsɪnsəˈneɪtəs] , [ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] , [pliːzd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] ;
Cincinnatus , in retirement , pleased himself with the plough ;
辛辛那图斯 , 在 退休 , 高兴 他自己 和 这 犁 ;

辛辛那图斯退休后，喜欢上了耕犁；

[jɔː(r); jə(r)][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][æks][ɔː(r)][ðə; ði][ˈbændʒəʊ] ; [naʊ] [ai] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] — [hɑːp] !
your recreation was wont to be the axe or the banjo ; now I perceive it is the — harp !
你的 娱乐 曾是 惯于 到 是 这 斧头 或者 这 班卓琴 ; 现在 我 感知 它 是 这 — 竖琴 !

你以前的消遣是斧头或班卓琴；现在我明白了，原来是——竖琴！

[ˈsiːnɛks] ([ˈʃɑːpli]) .
Senex (sharply) .
senex (尖锐地) .

老年人（尖锐地）。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈprɪmjələ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all , Primula , not at all .
不是 在 全部 , 报春花 , 不是 在 全部 .

完全不是，Primula，完全不是。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːp] !
This is not a harp !
这 是 不是 一个 竖琴 !

这不是竖琴！

[[pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
[Plays and sings .
[演出 和 唱歌 .

[演奏和演唱。

\- .
Poscimur .
\- .

后侧。

[ˌes ˈaɪ][kwɪd][vækjuːi][sʌb] [ˈʌmbrə]
Si quid vacui sub umbra
硅 英镑 真空 子 本影

Si quid vacui sub umbra

\- [ˈtiːkəm] , [kwɒd] [et] [hʌŋk] [ɪn] [ˈænəm]
Lusimus tecum , quod et hunc in annum
\- 特库姆 , 猴 等 亨克 在 年

Lusimus tecum, quod et hunc in annum

[ˈviːvæt][et] [plʊrz] , [eɪdʒ] , [dɪk] [ˈlætɪnəm] ,
Vivat et plures , age , dic Latinum ,
维瓦特 等 复数 , 年龄 , dic 拉丁语 ,

Vivat et plures、年龄、拉丁语、

\- , [ˈkɑːmen] .
Barbite , carmen .
\- , 卡门 .

巴比坦，卡门。

[əʊ][ˈdiːkəs] - [et] [dæpɪbɪs] [suːprɛmi]
O decus Phœbi et dapibus supremi
哦 德库斯 - 等 dapibus 至尊

鲛鳙鱼

['grɑːtə][te'stjuːdəʊ; -'stuː-]['dʒoʊvɪs] , [əʊ] [lebɜ·əm]
Grata testudo Jovis , O laborum
格拉塔 睾丸 乔维斯 , 哦 劳动

Grata testudo Jovis, O Laborum

['dʌlseɪ] - ['miːhiː] - [sælv]
Dulce lenimen mihi cunque salve
杜尔塞 - mihi - 药膏

Dulce lenimen mihi cunque 药膏

[raɪt] - .
Rite vocanti .
仪式 - .

Rite vocanti。

- ([ə'staʊndɪd]) .
Juvenis (astounded) .
- (震惊) .

Juvenis（惊讶的）。

['tʃɑːmɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
Charming , I'm sure !
迷人 , 我是 当然 !

肯定很迷人!

['siːnɛks] (['biːmɪŋ]) .
Senex (beaming) .
senex (光芒四射) .

老年（笑容满面）。

[θɪŋk] [səʊ] ?
Think so ?
思考 所以 ?

你觉得呢?

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ]['flætə(r)] .
I fear you flatter .
我 害怕 你 奉承 .

我怕你太奉承。

- .
Juvenis .
- .

幼年。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['feɪvərɪt] —
You may say , with your new favourite —
你 可能 说 , 和 你的 新的 最喜欢的 —

你或许会说，你最喜欢的新——

" [kwɒd] [ˌes 'aɪ][ˌem 'iː] [lɪrɪsɪs] - - ,
" Quod si me lyricis vatibus inseres ,
" 狴 是 我 歌词 - - ,

“Quod si me lyricis vatibus inseres，

- - ['sɪdərə] [vɜ·ːtɪs] .
Sublimi feriam sidera vertice .
- - 西德拉 顶点 .

崇高的境界。

" ['siːnɛks] (['mɒdɪstli]) .
" Senex (modestly) .
" senex (谦虚地) .

"Senex（谦虚地）。

['veri] ['prɪti] !
Very pretty !
非常 漂亮的 !

很漂亮！

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['juːθfl] ['mjuːzɪz] [meɪ] [dɪs'deɪn] [æn; ən][əʊld][mænz] [bɪ'leɪtɪd] [wuː] .
But I fear the ever - youthful Muses may disdain an Old Man's belated wooing .
但 我 害怕 这 曾经 - 青春 缪斯 可能 蔑视 一个 老的 男人的 迟到的 求爱 .

但我担心，永葆青春的缪斯女神们可能会对一位老人的迟来的求爱不屑一顾。

- (['slaɪli]) .
Juvenis (slily) .
- (狡猾地) .

Juvenis（百合）。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][grænd][əʊld][mænz] ?
Even a Grand Old Man's ?
甚至 一个 盛大 老的 男人的 ?

即使是位德高望重的老者?

['siːnɛks] (['ʃʌdərɪŋ]) .
Senex (shuddering) .
senex (颤抖) .

塞内克斯（颤抖着）。

[neɪ] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Nay , no more of that , an ' you love me .
不 , 不 更多的 的 那 , 一个 - 你 爱 我 .

不，别再那样了，而且你爱我。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['mætə(r)] .
By the way , I wanted to consult you on a little musical matter .
经过 这 方式 , 我 通缉 到 咨询 你 在 一个 小的 音乐 事情 .

对了，我想请教你一个关于音乐的小问题。

- (['djuːbiəsli]) .
Juvenis (dubiously) .
- (可疑地) .

幼年（存疑）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kən'sɜːnɪŋ] [jɒn] [hai'bəːniən] [hɑːp] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
Concerning yon Hibernian Harp , I presume ?
有关 远 希伯尼安 竖琴 , 我 估 ?

我猜是指那把爱尔兰竖琴吧?

['siːnɛks] ([ɪm'peɪʃntli]) .
Senex (impatiently) .
senex (不耐烦地) .

塞内克斯（不耐烦地）。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] !
Dear me , no !
亲爱的 我 , 不 !

天哪，不!

[ðə; ði] [hai'bə:niən] [hɑ:p] [bi:; bi] — ['dʒæŋg(ə)ld] .
The Hibernian Harp be — jangled .
这 希伯尼安 竖琴 是 — 叮当作响 .

爱尔兰竖琴发出叮当声。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
As , indeed , it is , and unstrung into the bargain .
作为 , 的确 , 它 是 , 和 未上弦 进入 这 便宜货 .

事实的确如此，而且这笔交易还附带了一些不便之处。

- ([rɪ'li:vd]) .
Juvenis (relieved) .
- (松了口气) .

Juvenis（缓解）。

[waɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðen] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɪnstrəl] [bɔɪ] , " [tɔ:n] [ɪts] [kɔ:rdz] [ə'sʌndə(r)] " ?
Why , have you then , like the other Minstrel Boy , " torn its chords asunder " ?
为什么 , 有 你 然后 , 喜欢 这 其他 吟游诗人 男生 , " 撕裂 它是 和弦 分离 " ?

那么，你为何像其他吟游诗人一样，“撕断了它的琴弦”呢?

['si:nɛks] .
Senex .
senex .

老年。

[wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
Well , no , not that exactly .
出色地 , 不 , 不是 那 确切地 .

嗯，不，不完全是这样。

[ai][fɪə(r)][ɪts] ['neɪtɪv] [θrʌm] [wɪl] [speə(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
I fear its native thrummers will spare others that trouble .
我 害怕 它是 本国的 嗡嗡声 将要 空闲的 其他的 那 麻烦 .

我担心它本土的嗡嗡声会让其他人免去这种麻烦。

[bʌt; bət] — [ə'hem; ə'həm] ! — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hə'reɪʃən] ['laɪə(r)] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] .
But — ahem ! — it is the Horatian Lyre that interests me at present .
但 — 嗯 ! — 它 是 这 贺拉斯 竖琴 那 兴趣 我 在 展示 .

但是——咳咳！——我现在感兴趣的是贺拉斯竖琴。

- .
Juvenis .
- .

幼年。

[ai] [si:] : —
I see : —
我 看 : —

我懂了： -

" [kɛm] ['vɪrəm] ['ɔ:t] ['laɪərə][vel]['eɪkraɪ]
" Quem virum aut heroa lyra vel acri
" quem 病毒 自动 英雄 琴弦 维尔 刺

“Quem 病毒 aut 英雄 lyra vel acri

['tɪbiə] - [sɛləbrɛr] , ['klaɪəʊ] ?
Tibia sumis celebrare , Clio ?
胫骨 - 庆祝 , 克里奥 ?

Tibia sumis celebrare, Clio?

[kɛm] ['di:ˌʊm] ?
Quem deum ?
quem 赞美神 ?

Quem deum?

[kjuːdʒəs] - - ['nəʊmen][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] ,
Cujus recinet jocosa Nomen imago ,
库朱斯 - - 名称 图像 ,

Cujus recinet jocosa Nomen imago,

['ɔːt] [ɪn] - - ['ɒrɪs]
Aut in umbrosis Heliconis oris
自动 在 - - 口

口蜗牛

['ɔːt] ['suːpə(r)][pɪndoʊ] - [ɪn] - ?
Aut super Pindo gelidove in Hæmo ?
自动 极好的 平多 - 在 - ?

在 Hæmo 有超级 Pindo gelidove 吗?

" ['siːnɛks] (['mjuːziŋli]) .
" Senex (musingly) .
" senex (若有所思地) .

"Senex（若有所思地）。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [traɪd] [ðə; ði] ['tɪbiə] — [ðə; ði] [ʃrɪl] [paɪp] — [bʌt; bət][ai] [meɪ] .
I have not yet tried the Tibia — the shrill pipe — but I may .
我 有 不是 然而 尝试 这 胫骨 — 这 尖锐 管道 — 但 我 可能 .

我还没有试过 Tibia（那支发出尖锐声音的管乐器），但我可能会试。

- .
Juvenis .
- .

幼年。

['daʊtləs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Doubtless ; and you are quite equal to it .
毫无疑问 ; 和 你 是 相当 平等的 到 它 .

毫无疑问；而且你完全能够胜任。

['siːnɛks] (['draɪli]) .
Senex (drily) .
senex (干巴巴地) .

衰老（干燥地）。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢！

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)]['prɪmjələ] , " [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['eldəli] [nɑː'sɪsəs] .
But I've no wish , my dear Primula , " to play the rôle of elderly Narcissus .
但 我已经 不 希望 , 我的 亲爱的 报春花 , " 到 玩 这 角色 的 老年 纳西索斯 .

但我亲爱的普里穆拉，并不想扮演年老的纳西索斯的角色。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [pɑːt] [ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv]['ekəʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] - ['vaɪbrənt] [vɔɪs] .
" At present my part is only that of Echo — to the Venusian's vibrant voice .
" 在 展示 我的 部分 是 仅有的 那 的 回声 — 到 这 - 充满活力 嗓音 .

“目前我的角色只是回声——回应金星人充满活力的声音。”

[['mjuːzɪz] .
[Muses .
[缪斯 .

[缪斯女神。

- (['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]) .
Juvenis (taking advantage of the opportunity) .
- (采取 优势 的 这 机会) .

青年（抓住机会）。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] - ,
Well , my dear Gladstonius ,
出色地 , 我的 亲爱的 - ,

嗯，我亲爱的格莱斯顿尼乌斯，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
there are one or two little matters upon which I want to take your opinion .
那里 是 一 或者 二 小的 事情 之上 哪个 我 想 到 拿 你的 观点 .

有一两件小事我想听听你的意见。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - — —
For example , Cæcilius — —
为了 例子 , - — —

例如，塞西利乌斯——

['siːnɛks] (['kwɪkli]) .
Senex (quickly) .
senex (迅速地) .

塞内克斯（迅速）。

" - , [huː] [prə'voʊkt] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
" Cæcilius , who provoked the populace to such a degree ,
" - , WHO 挑衅 这 民众 到 这样的 一个 程度 ,

“塞西利乌斯激怒了民众，其程度之深，

[ðæt] ['sɪsəˌrəʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɪm] ['vaɪələns] .
that Cicero could hardly restrain them from doing him violence .
那 西塞罗 可以 几乎 抑制 他们 从 正在做 他 暴力 .

西塞罗几乎无法阻止他们对他施暴。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] ?
" Do you want me to play the part of Cicero ?
" 做 你 想 我 到 玩 这 部分 的 西塞罗 ?

“你想让我扮演西塞罗吗？”

- (['teɪkən] [ə'bæk]) .
Juvenis (taken aback) .
- (已采取 背) .

Juvenis（吓了一跳）。

[wel] — [ə'hem; ə'həm] ! — ['hɑːdli] [ðæt] , [pə'hæps] .
Well — ahem ! — hardly that , perhaps .
出色地 — 嗯 ! — 几乎 那 , 也许 .

嗯——咳！——或许并非如此。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

['siːnɛks] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm]) .
Senex (interrupting him) .
senex (打断 他) .

塞内克斯（打断了他）。

[maɪ][dɪə(r)]['prɪmjələ] ,
My dear Primula ,
我的 亲爱的 报春花 ,

我亲爱的报春花，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
as I have already said in response to an appeal from a friend of
作为 我 有 已经 说 在 回复 到 一个 上诉 从 一个 朋友 的
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɔːr'bɪliəs] ([nɒt] [laɪk] ['hɔːrəsɪz] ['pedəgɒg] ,
the modern Orbilius (not like Horace's pedagogue ,
这 现代的 奥比利乌斯 (不是 喜欢 贺拉斯的 教育家 ,

正如我之前在回应一位现代奥尔比利乌斯的朋友的请求时所说（不像贺拉斯的教育家那样），

" - , " [ðəʊ]) , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'tenʃəs] [laɪf][ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] ,
" Plagosus , " though) , " After a contentious life of fifty - two years ,
" - , " 尽管) , " 后 一个 有争议的 生活 的 五十 - 二 年 ,

"普拉戈苏斯,"尽管如此），"在经历了充满争议的五十二年人生之后，

[ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] ['friːdəm] [frɒm; frəm]
I am naturally anxious to spend the remainder of my days in freedom from
我 是 自然 焦虑的 到 花费 这 余 的 我的 天 在 自由 从
['kɒntrəvɜːsi] .
controversy .
争议 .

我自然渴望在余生中远离争议，享受自由。

" - .
" Juvenis .
" - .

"青少年。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[kwaɪt] [səʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
Quite so — of course .
相当 所以 — 的 课程 .

的确如此——当然。

[bʌt; bət][ə'hem; ə'həm] ! — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] — —
But ahem ! — the people are a little pressing — —
但 嗯 ! — 这 人们 是 一个 小的 紧迫 — —

但是，咳咳！——民众有点急切——

['siːnɛks] .
Senex .
senex .

老年。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[tuː; tə] ['hɜːtfl] ['meʒəz] ?
To hurtful measures ?
到 伤人的 措施 ?

采取有害措施？

[wɒt] [sez] [ɔː'gʌstəsɪz] " ['plez(ə)nt] ['mænɪkɪn] " [ə'gen] , - [prə'pəʊ] ?
What says Augustus's " pleasant mannikin " again , à propos ?
什么 说道 奥古斯都的 " 令人愉快的 人体模型 " 再次 , - 提案 ?

奥古斯都的"令人愉悦的人体模型"又怎么说呢？

[[θrʌm] .
[Thrums .
[嗡嗡声 .

[Thrums。

[dʒʌstəm][et] - [prə'pɒzɪtaɪ]['vɪrəm]
Justum et tenacem propositi virum
贾斯图姆 等 - 提案 病毒

正义病毒

[nɒn] - ['ɑːdə(r)]['prɑːvə] - ,
Non civium ardor prava jubentium ,
非 - 热情 prava - ,

非公民热情、热情、

[nɒn] [vʌltəs] - [tɪ'rænaɪ] ,
Non vultus instantis tyranni ,
非 伏尔图斯 - 暴君 ,

Non vultus instantis tyranni,

['mɛnti] - ['sɒlɪdə]['niːkweɪ]['ɔːstə(r)] ,
Mente quatit solida neque Auster ,
mente - 索利达 内克 奥斯特 ,

奥斯特，

[dʌks] - - - ,
Dux inquieti turbidus Hadriae ,
杜克斯 - - - ,

Dux inquieti turbidus Hadriae,

[ˌen iː 'siː] - ['mæɡnə]['meɪnəs]['dʒoʊvɪs]
Nec fulminantis magna manus Jovis
nec - 玛格纳 手 乔维斯

暴发性黑线虫

[ˌes 'aɪ]['fræktəs] - ['ɔːrbɪs] ,
Si fractus illabitur orbis ,
硅 碎裂 - 奥比斯 ,

Si fractus illabitur orbis,

- - - .
Impavidum ferient ruinæ .
- - - .

Impavidum ferient ruinæ.

- .
Juvenis .
- .

幼年。

['daʊtləs] .
Doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

[wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] , " [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , " [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hɒrəs] [ɒn]
One such as yourself , " retired from business , " like your beloved Horace on
一 这样的 作为 你自己 , " 退休 从 商业 , " 喜欢 你的 心爱 贺拉斯 在
[hɪz; ɪz]['sæbain] [fɑːm] .
his Sabine farm .
他的 萨宾 农场 .

像您这样的人，“从商界退休”，就像您挚爱的霍勒斯在萨宾农场一样。

" ['ɪli] ['poʊtenz][sweɪ]
" Ille potens sui
" 伊勒 潜力 sui

"Ille potens sui

- - , [kjuːi]['laɪset][ɪn]['diːem]
Lætusque deget , cui licet in diem
- - , 翠 licet 在 迪姆

Lætusque deget，cui licet in diem

- [vɪksi] ;
Dixisse Vixi ;
- 维克西 ;

Dixisse Vixi;

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] — [jet] — [biː; bi] [sed] —
" But of me it cannot — yet — be said —
" 但 的 我 它 不能 — 然而 — 是 说 —

但就我而言，现在还不能这么说——

" [hiː; hi] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɪn] [mɜːθ] [meɪ] [lɪv; laɪv]
" He , master of himself , in mirth may live
" 他 , 掌握 的 他自己 , 在 欢笑 可能 居住

“他若能掌控自己，便可活在欢乐之中。”

[huː] [seθ] , - [ai] [rest] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['fɔːmə(r)] [deɪz] . -
Who saith , ' I rest well pleased with former days . '
WHO 赛斯说 , - 我 休息 出色地 高兴 和 以前的 天 . -

谁说：“我安息了，因我过去的日子而感到满足。”

" ['siːnɛks] .
" Senex .
" senex .

“Senex。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[sɜː(r)][dʒɒn] ['boʊˌmɑːnts] ['vɜːʃ(ə)n] .
Sir John Beaumont's version .
先生 约翰 博蒙特的 版本 .

约翰·博蒙特爵士的版本。

[nɒt] [səʊ][bæd] , [bʌt; bət] [mait] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [ai] [θɪŋk] .
Not so bad , but might be improved , I think .
不是 所以 坏的 , 但 可能 是 改进 , 我 思考 .

还不错，但我觉得还可以改进。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ]
By the way , why should not you
经过 这 方式 , 为什么 应该 不是 你

顺便问一下，你为什么不应该……

[ænd; ənd][ai][duː; də][ðə; ði] " ['sætaiəz] " — [tə'geðə(r)] ?
and I do the " Satires " — together ?
和 我 做 这 " 讽刺作品 " — 一起 ?

我和你们一起创作“讽刺剧”？

- .
Juvenis .
- .

幼年。

[tʃɑːmd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Charmed , I am sure .
迷住了 , 我 是 当然 .

我确信你被迷住了。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][fɪə(r)][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɪzi] .
Just now , however , I fear I'm a little too busy .
只是 现在 , 然而 , 我 害怕 我是 一个 小的 也 忙碌的 .

不过，我现在恐怕有点太忙了。

['siːnɛks] .
Senex .
senex .

老年。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

['əʊnli] ['ɒkjupaɪz] [wʌnz] [ɒd] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['ʃeɪvɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Only occupies one's odd moments , and is as easy as shaving , or shaping a new Constitution .
仅有的 占据 一个人的奇怪的 时刻 , 和 是 作为 简单的 作为 剃须 , 或者 成型 一个 新的 宪法 .

只占用零碎时间，而且就像刮胡子或制定新宪法一样简单。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] ['vɜːʃ(ə)n] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] " [æd] - " :
For example , I'll give you an impromptu version — call it adaptation if you like — of the first " Ad Mæcenatem " :
为了 例子 , 患病的 给 你 一个 即兴 版本 — 称呼 它 适应 如果 你 喜欢 — 的 这 第一的 " 广告 - " :

例如，我将即兴创作一个版本——如果你愿意，可以称之为改编——来演绎第一首《Ad Mæcenatem》:

" - - ['ɛdɪt] [rɛdʒəbɪs] .
" Mæcenas atavis edite regibus .
" - - 编辑 雷吉布斯 .

“Mæcenas atavis edite regibus。

" - .
" Juvenis .
" - .

“青少年。

[əʊ] ! [θæŋks] , [səʊ] [mʌtʃ] !
Oh ! thanks , so much !
哦 ! 谢谢 , 所以 很多 !

哦！非常感谢！

['əʊnli] — —
Only — —
仅有的 — —

仅有的 -

['siːnɛks] .
Senex .
senex .

老年。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ten] [ˈmɪnɪts] .
It won't take ten minutes .
它 惯于 拿 十 分钟 .

用不了十分钟。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[[tjuːnz] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋz] .
[Tunes up and sings .
[曲调 向上 和 唱歌 .

[调好音，开始唱歌。

[æd] - .
Ad Roseberiam .
广告 - .

致罗斯伯里安。

[ˈprɪmjələ] , [frɒm; frəm][əʊld][ˈskəʊʃə] [sprʌŋ] !
Primula , from old Scotia sprung !
报春花 , 从 老的 斯科舍省 弹簧 !

报春花，源自古老的苏格兰！

[maɪ] - [səkˈsesə(r)] , [ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] ! -
My chos'n successor , though so young ! 232
我的 - 接班人 , 尽管 所以 年轻的 ! -

我选定的继任者，虽然如此年轻！232

" [juː; jʊ] , - [mɪdst] [əˈlɪmpiən] [dʌst] [dɪˈlaɪt]
" You , ' midst Olympian dust delight
" 你 , - 中间 奥运选手 灰尘 喜

“你，在奥林匹亚的尘埃中欣喜若狂

[tuː; tə] [wɜːl] [ðə; ði] [ˈtʃæriəts] [ˈræpɪd] [flaɪt] .
To whirl the chariot's rapid flight .
到 旋转 这 战车的 迅速的 航班 .

旋转战车，使其快速飞行。

[aɪl] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [ˈækslz][rəʊl]
I'll watch your glowing axles roll
患病的 手表 你的 发光 车轴 卷

我会看着你那闪闪发光的轴滚动。

[ˈnaɪsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kləʊz] - [greɪzd] [gəʊl] .
Nicely around the close - grazed goal .
很好 大约 这 关闭 - 放牧 目标 .

漂亮地绕过了近在咫尺的球门。

[juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] [ˈwʌndrəs] [wɜːθ]
You hold the palm of wondrous worth
你 抓住 这 棕榈 的 奇妙的 值得

你掌握着无比珍贵的价值。

[wɪtʃ] [leɪt] [ai][wɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] :
Which late I wore upon the earth :
哪个 晚的 我 穿着 之上 这 地球 :

我曾穿着它走遍大地：

[ðə; ði] [ˈkɒmənz] , [naʊ] , [səʊl] [kraʊn] [dɪˈzaɪə(r)] ,
The Commons , now , sole crown desire ,
这 公共领域 , 现在 , 唯一 王冠 欲望 ,

下议院，如今，唯一的王室愿望，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ən] - [viːtəd] ['paʊə(r)] [ə'spaɪə(r)] .
And to un - veto'd power aspire .
和 到 联合国 - 否决 力量 渴望 .
并渴望获得不受否决的权力。

[jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [diːp]
You'll have enough to rule the deep
你会 有 足够的 到 规则 这 深的
你将拥有足够的力量统治深海。

[ænd; ənd] [gɔːl] [plə'keɪt] , [ænd; ənd] ['lɪbiə] [kiːp] .
And Gaul placate , and Libya keep .
和 高卢 安抚 , 和 利比亚 保持 .
高卢人安抚了他们，利比亚人则继续维持现状。

[aɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [sweɪn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
I'm now a swain who loves his toil ,
我是 现在 一个 斯温 WHO 爱 他的 辛劳 ,
我现在是一个热爱辛勤劳作的牧羊人，

[tuː; tə] [tjuːn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] [sɔɪl] .
To tune his pipe , and tend his soil .
到 调 他的 管道 , 和 趋向 他的 土壤 .
调好他的笛子，耕耘他的土地。

[nɒt] ['eɪʒəz] [welθ] [tempt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪl]
Not Asia's wealth tempts me to sail
不是 亚洲的 财富 诱惑 我 到 帆
亚洲的财富并非吸引我扬帆远航的原因。

['or] ['fækʃənz] [diːp] , [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [geɪl] .
O'er faction's deep , and brave the gale .
超过 派系的 深的 , 和 勇敢的 这 大风 .
超越派系的深度，勇敢面对狂风。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðəʊ] [naʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːz] ,
Some say , though now , in love with ease ,
一些 说 , 尽管 现在 , 在 爱 和 舒适 ,
不过有人说，现在，他们爱上了安逸。

[ai] [ʃʌn] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['siːz] ;
I shun the storms of party seas ;
我 回避 这 暴风雨 的 派对 海域 ;
我避开派对的喧嚣；

[ðæt] [suːn] [aɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [əʊld] [kruː] ,
That soon I'll summon the old crew ,
那 很快 患病的 召唤 这 老的 全体人员 ,
我很快就会召集老船员们。

[ænd; ənd] [rɪg] ['aʊə(r)] ['ʃætəd] [bɑːk] [ə'njuː] .
And rig our shattered bark anew .
和 钻井平台 我们的 破碎 吠 重新 .
重新修缮我们破碎的树皮。

[tuː] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [waɪn] ,
Too much I love this ancient wine ,
也 很多 我 爱 这 古老的 葡萄酒 ,
我太喜欢这款古老的葡萄酒了。

[prest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] - [vaɪn] !
Pressed from the old Venusian's vine !
按下 从 这 老的 - 藤 !
取自古老的金星葡萄藤！

[ləʊ][maɪ] [friː] [lɪmz] [æt; ət] ['leʒə(r)] [leɪd] !
Lo my free limbs at leisure laid !
洛 我的 自由的 四肢 在 闲暇 铺设 !

瞧，我自由的四肢悠闲地躺着！

[ðə; ði][əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [wʌns][ai] [pleɪd] ,
The old instruments that once I played ,
这 老的 仪器 那 一次 我 玩 ,

我曾经演奏过的那些旧乐器，

[ðə; ði] [hɑːp] , [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [hʌŋ] [ə'lɒft] !
The harp , the banjo , hung aloft !
这 竖琴 , 这 班卓琴 , 悬挂 高空 !

竖琴、班卓琴，高高悬挂着！

[hai'bəːniən] [eəz] , [ðəʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Hibernian airs , though sweet and soft ,
希伯尼安 播出 , 尽管 甜的 和 柔软的 ,

爱尔兰的曲调，虽然甜美柔和，

[ænd; ənd][ˌiːθi'əʊpiən] ['mɪnstrəlsi] ,
And Ethiopian minstrelsy ,
和 埃塞俄比亚 吟游诗人 ,

还有埃塞俄比亚吟游诗人表演，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
No longer have much charm for me .
不 更长 有 很多 魅力 为了 我 .

对我来说，它已经不再那么有吸引力了。

[naʊ] [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['lɪdɪən] ['laɪə(r)] ,
Now I prefer the Lydian lyre ,
现在 我 更喜欢 这 吕底亚 竖琴 ,

现在我更喜欢吕底亚竖琴。

[ænd; ənd][ɒv; əv][blænd] ['hɒrəs] ['nevə(r)]['taɪə(r)] .
And of bland Horace never tire .
和 的 平淡 贺拉斯 绝不 胎 .

而平淡无奇的贺拉斯，永远不会让人厌倦。

[juː; jʊ] ['jʌŋstər] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [laɪf] —
You youngsters like a martial life —
你 年轻人 喜欢 一个 武术 生活 —

你们年轻人喜欢武术生活——

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ;
The trumpet - challenge and the strife ;
这 喇叭 - 挑战 和 这 冲突 ;

号角挑战与纷争；

[wɪð] ['ɑːdə(r)] [siːk] [ðə; ði] ['tentɪd] [pleɪn] .
With ardour seek the tented plain .
和 热情 寻找 这 帐篷 清楚的 .

满怀热情地寻找帐篷所在的平原。

[jɔː(r); jə(r)] " - [daʊn] " !
Your " gauntlet's down " !
你的 " - 向下 " !

你的“挑战已经下达”！

[gʊd] [meɪ] [juː; jʊ][geɪn] !
Good may you gain !
好的 可能 你 获得 !

祝你收获满满！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ai] [tʃuːz] ,
For me , another line I choose ,
为了 我 ， 其他 线 我 选择 ，

对我来说，我选择的另一条线是

[ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn] [laɪf] , [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [mjuːz] ,
And , late in life , I court the Muse ,
和 ， 晚的 在 生活 ， 我 法庭 这 沉思 ，

晚年，我开始追求缪斯女神。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] - [tʃɑːms] ,
Unmindful of Bellona's charms ,
漫不经心 的 - 魅力 ，

对贝洛娜的魅力毫不在意，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][stɜː(r)][ɒv; əv] [wɔːrz] [ə'lɑːm] .
And the old stir of War's alarm .
和 这 老的 搅拌 的 战争的 警报 .

还有战争警报的旧日骚动。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[wʌns][ɪn] [fʊl] [tɪlt] [ai][hæd; həd] [bɔːn]
once in full tilt I had borne
一次 在 满的 倾斜 我 有 出生

我曾全力以赴地承受过。

[ə'genst] - [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] ;
Against Cæcilius full of scorn ;
反对 - 满的 的 轻蔑 ；

满怀蔑视地反对凯西利乌斯；

[bʌt; bət]['mjuːzɪk] [naʊ] [siːm] [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] !
But Music now seems more divine !
但 音乐 现在 似乎 更多的 神圣的 ！

但现在的音乐似乎更加神圣了！

[wɪð] ['aɪvi] - [riːðz; riːθs][maɪ] ['templz] [ʃaɪn] .
With ivy - wreaths my temples shine .
和 常春藤 - 花圈 我的 寺庙 闪耀 .

我的太阳穴被常春藤花环照亮。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [tjuː'mʌltʃuəs] [θrɒŋ] ,
Far from the world's tumultuous throng ,
远的 从 这 世界的 动荡的 人群 ，

远离尘嚣，

[ðə; ði] [nɪmfs] [sɪ'djuːs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] ;
The nymphs seduce me with their song ;
这 若虫 勾引 我 和 他们的 歌曲 ；

仙女们用歌声诱惑我；

[hɪə(r)][ɪn] [kuːl] [grəʊv] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dwel] .
Here in cool grove I'm going to dwell .
这里 在 凉爽的 树林 我是 去 到 住 .

我将在此凉爽的树林中居住。

[laɪk] ['hɒrəs] , [wɪð] " [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃel] .
Like Horace , with " the sounding shell .
喜欢 贺拉斯 ， 和 " 这 听起来 壳 .

就像贺拉斯所说的“鸣笛的贝壳”。

" [ai] [fi:l] [ə; eɪ] [wɪʃ] — [swi:t] ['li:ʒərz] [fru:t] —
" I feel a wish — sweet leisure's fruit —
" 我 感觉 一个 希望 — 甜的 休闲的 水果 —

我心中燃起一个愿望——享受悠闲时光的甜蜜果实——

[tu:; tə] ['tu:tl] [ɒn] - [lu:t] ;
To tootle on Euterpe's lute ;
到 废话 在 - 琵琶 ;

弹奏欧忒耳佩的鲁特琴;

[wɪð] [,pɔli'himniə] [ai][dɪ'zaɪə(r)]
With Polyhymnia I desire
和 波吕许谟尼亚 我 欲望

我渴望与波吕许谟尼亚在一起

[tu:; tə]['twæŋgəl][ɒn][ðə; ði] ['lezbiən] ['laɪə(r)] .
To twangle on the Lesbian lyre .
到 扭动 在 这 女同性恋 竖琴 .

拨弄女同性恋竖琴。

[ɪf] , [leɪt] , [tu:; tə]['lɪrɪk] [feɪm] [ai][raɪz] ,
If , late , to lyric fame I rise ,
如果 , 晚的 , 到 歌词 名声 我 上升 ,

如果，迟来的我凭借歌词创作而声名鹊起，

[maɪ] [braʊ] [ɪn'di:d] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] [skaɪz] .
My brow indeed shall strike the skies .
我的 眉头 的确 将 罢工 这 天空 .

我的额头必将触及苍穹。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] — [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'prɒmptju:] ?
What think you of that — for an impromptu ?
什么 思考 你 的 那 — 为了 一个 即兴 ?

你觉得这个即兴演奏怎么样?

- (['raʊzɪŋ] [hɪm'self]) .
Juvenis (rousing himself) .
- (振奋人心的 他自己) .

尤维尼斯（振作起来）。

[əʊ] , ['eksələnt] — [məʊst] ['eksələnt] !
Oh , excellent — most excellent !
哦 , 出色的 — 最多 出色的 !

哦，太好了——真是太好了！

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][,aɪ 'ti:] ?
How do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] — —
And now , my dear Gladstonius , with your kind permission , we will go — —
和 现在 , 我的 亲爱的 - , 和 你的 种类 允许 , 我们 将要 去 — —

现在，我亲爱的格莱斯顿尼乌斯，承蒙您的恩准，我们这就走——

['si:nɛks] (['prɒmptli]) .
Senex (promptly) .
senex (及时) .

Senex（立即）。

[tuː; tə]['dɪnə(r)] !
To dinner !
到 晚餐 !

去吃饭啦！

[ɪg'zæktli] , [maɪ][dɪə(r)]['prɪmjələ] .
Exactly , my dear Primula .
确切地 , 我的 亲爱的 报春花 .

没错，我亲爱的报春花。

['nʌŋk] [ɪz] [bɪ'bɛndəm] , ['nʌŋk] [pid] [lɪ'bɪərəʊ]
Nunc is bibendum , nunc pede libero
努克 是 比本登 , nunc 佩德 自由人

Nunc 是必比登 (bibendum)，nunc pede libero

- ['teləs] , ['nʌŋk] - ,
Pulsanda tellus , nunc Saliaribus ,
- 告诉我们 , nunc - ,

Pulsanda Tellus，nunc Saliaribus，

[ɔrnɛr] ['pʌlvəˌnɑːr]['diːɔːrəm]
Ornare pulvinar deorum
奥纳雷 丘脑枕 德奥鲁姆

Ornare pulvinar deorum

['tempəs] ['ɜːræt] , [dæpɪbɪs] , ['soʊdəˌliːz] .
Tempus erat , dapibus , sodales .
时间 埃拉特 , dapibus , 索达莱斯 .

Tempuserat、dapibus、sodales。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ! ! !
Come along , my boy ! ! !
来 沿着 , 我的 男生 ! ! !

来吧，我的孩子！！！

[[skɪps] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] ['sləʊli] [baɪ][hɪz; ɪz] [gest] .
[Skips away , followed slowly by his guest .
[跳过 离开 , 随后 缓慢地 经过 他的 客人 .

[他蹦蹦跳跳地走开了，他的客人慢慢地跟在他身后。

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] .
A POLITICAL CONFERENCE .
一个 政治的 会议 .

政治会议。

" - [pɑːrvæm][rem; ˌɑːr iː 'em] - - - [æd] - - .
" Gladstonius parvam rem Horatianam compositionis suoe ad Roseberium recitans .
" - 帕尔瓦姆 rem - - - 广告 - - .

“Gladstonius parvam rem Horatiianam 组合物是 suoe ad Roseberium recitans。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ges] .
" A GOOD GUESS .
" 一个 好的 猜测 .

“猜得不错。”

[fɜːst] - ['ærɪ] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] ['sɪti] ['ɑːtɪk(ə)l]) .
First ' Arry (who has been reading City Article) .
第一的 - 阿瑞 (WHO 有 到过 阅读 城市 文章) .

首先是“Arry”（他一直在阅读City Article）。

" [ai] [seɪ] , [wʌts] - ['braɪtn] [eɪz] - [miːn] ?
" I say , what's ' Brighton A's ' mean ?
" 我 说 , 是什么 - 布莱顿 作为 - 意思是 ?

“我说，‘布莱顿A队’是什么意思？”

" ['sekənd] - ['ærɪ] ([ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tɜːn]) .
" Second ' Arry (of a Sporting turn) .
" 第二 - 阿瑞 (的 一个 体育 转动) .

“第二个‘Arry（体育转折点）。

" - ['braɪtn] - - , - [ai] [spəʊz] .
" ' Brighton ' Arriers , ' I s'pose .
" - 布莱顿 - - , - 我 假设 .

我想应该是布莱顿“Arriers”队吧。

" ['wʌndəf(ə)l]
" WONDERFUL
" 精彩的

“精彩的

[wɒt] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [wɪl] [duː; də] .
WHAT AN ADJECTIVE WILL DO .
什么 一个 形容词 将要 做 .

形容词的作用。

[braʊn] (['njuːli] ['mærid] — [tuː; tə][dʒəunz] , [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['priːviəsli]) .
Brown (newly married — to Jones , whom he entertained a few evenings previously) .
棕色的 (新 已婚 — 到 琼斯 , 谁 他 娱乐 一个 很少 晚上 之前) .

布朗（新婚不久——他的妻子是琼斯，几天前他曾招待过她）。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [əʊld] [bɔɪ] , [eɪ] ?
" Well , what did you think of us , old Boy , eh ?
" 出色地 , 什么 做过 你 思考 的 我们 , 老的 男生 , 嗯 ?

“那么，老兄，你觉得我们怎么样？”

" [dʒəunz] .
" Jones .
" 琼斯 .

琼斯。

" [əʊ] , ['prɪti] [flæt] .
" Oh , pretty Flat .
" 哦 , 漂亮的 平坦的 .

哦，相当平坦。

[ɜː(r)] — ['ɔːfli] ['prɪti] [flæt] !
Er — awfully pretty Flat !
呃 — 非常 漂亮的 平坦的 !

呃——非常漂亮，平坦！

" ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feləni] .
" FASHION AND FELONY .
" 时尚 和 重罪 .

时尚与犯罪。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [sɜː(r)] , — ['mædʒɪsˌtret] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] ,
Mr . Punch , Sir , — Magistrates are beginning , not a moment too soon ,
先生 . 冲床 , 先生 , — 地方法官 是 开始 , 不是 一个 片刻 也 很快 ,

潘奇先生，先生——法官们开始了，正合时宜。

[tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [p'ɒkɪts] [ɪn] ['leɪdɪz] - [dresɪz] ,
to protest against the ridiculous pockets in ladies ' dresses ,
到 反对 反对 这 荒谬的 口袋 在 女士们 - 连衣裙 ,

为了抗议女士连衣裙上那些荒谬的口袋，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fə'ləʊniəs] ['klɑːsɪz] !
which afford such a temptation to the felonious classes !
哪个 买得起 这样的 一个 诱惑 到 这 重罪 课程 !

这给犯罪分子带来了如此大的诱惑！

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] ,
I should like to draw attention to an invention of my own which ,
我 应该 喜欢 到 画 注意力 到 一个 发明 的 我的 自己的 哪个 ,

我想重点介绍一下我自己的一项发明，那就是：

[ai] [θɪŋk] , [kwaɪt] [miːts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
I think , quite meets the difficulty .
我 思考 , 相当 满足 这 困难 .

我觉得，这完全符合难度要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ʌn'pɪkəbəl] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['seɪfti] [njuː'mætɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
It is called the " Patent Unpickable Electrical Safety Pneumatic Combination
它 是 称为 这 " 专利 无法挑剔 电气 安全 气动 组合
[pɜːs] - ['pɒkɪt] ,
Purse - Pocket ,
钱包 - 口袋 ,

它被称为“专利防撬电气安全气动组合钱包口袋”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ðɪs] ['pɒkɪt] [ɪz]
" and it does not matter in the least in what part of the dress this pocket is
" 和 它 做 不是 事情 在 这 至少 在 什么 部分 的 这 裙子 这 口袋 是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

“口袋放在裙子的哪个部位都无关紧要。”

[nəʊ]['suːnə(r)][ɪz][ðə; ði] [θiːfs] [hænd][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɒl'teɪɪk]
No sooner is the thief's hand in contact with the purse than a powerful voltaic
不 很快 是 这 小偷的 手 在 接触 和 这 钱包 比 一个 强大的 伏特
['sɜːkɪt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [fɔːmd] ,
circuit is at once formed ,
电路 是 在 一次 形成 ,

窃贼的手刚一接触到钱包，就立刻形成了一个强大的伏特电路。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kə'pɪləri] [ə'trækʃ(ə)n] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)]
and by the principle of capillary attraction , coupled with that of molecular
和 经过 这 原则 的 毛细血管 景点 , 耦合 和 那 的 分子
[mægnɪtaɪ'zeɪʃən] ,
magnetisation ,
磁化 ,

根据毛细作用原理，再加上分子磁化作用原理，

[ðə; ði][hænd][ɪz] ['fɜːmli] [ɪm'prɪznd] .
the hand is firmly imprisoned .
这 手 是 牢牢 被监禁 .

这只手被牢牢地束缚住了。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ridər] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənz] .
Scientific readers will readily understand how this happens .
科学 读者 将要 容易 理解 如何 这 发生 .

科学领域的读者很容易理解这是如何发生的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [θiːf] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,
In his efforts to release his hand the thief touches a button ,
在 他的 努力 到 发布 他的 手 这 贼 触摸 一个 按钮 ,

小偷在试图挣脱束缚时，不小心碰到了一个按钮。

[wen] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [sɜːtʃ] [lait] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [θrəʊn]
when an electrical search light of five thousand candle - power is at once thrown
什么时候 一个 电气 搜索 光 的 五 千 蜡烛 - 力量 是 在 一次 抛掷
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

当一束功率为五千烛光的探照灯同时照射四周时，

[ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'tens] [təʊn] [ɪz] [set] ['gəʊɪŋ] ,
a policeman's rattle of a peculiarly intense tone is set going ,
一个 警察的 嘎嘎作响 的 一个 奇特地 激烈的 语气 是 放 去 ,

警察开始发出一种异常急促的叫喊声，

['sevrəl] [lænd] [tɔː'piːdəʊz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] ,
several land torpedoes discharge simultaneously from all sides of the dress ,
一些 土地 鱼雷 释放 同时地 从 全部 侧面 的 这 裙子 ,

多枚陆地鱼雷同时从礼服的各个方向发射，

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [dʒʌdʒ] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['fəʊnəgrɑːf]
while the voice of a deceased judge issuing from a concealed phonograph
尽管 这 嗓音 的 一个 死者 法官 发行 从 一个 暗 留声机
[prəu'nauns] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] [naʊ] ['kɒnʃəns] -
pronounces a sentence of seven years ' penal servitude on the now conscience -
发音 一个 句子 的 七 年 - 刑事 奴役 在 这 现在 良心 -
['strɪkən] ['deprɪˌdeɪtə(r)] .
stricken depredator .
受打击的 捕食者 .

与此同时，一台隐藏的留声机里传出已故法官的声音，宣判对这位良心不安的罪犯处以七年苦役。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['edis(ə)n]['dʒuːniə(r)] .
Edison Junior .
爱迪生 初级 .

小爱迪生

[dʒɒn] ['wɔːltə] .
John Walter .
约翰 沃尔特 .

约翰·沃尔特。

[bɔːn] - .
Born 1818 .
出生 - .

生于1818年。

[daɪd] [nəʊ'vembə(r)] [θriː] , - .
Died November 3 , 1894 .
死亡 十一月 3 , - .

1894年11月3日逝世。

[" [ðə; ði] [ju'niːk] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɔːltərz] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
[" The unique characteristic of Mr . Walter's life was his relation to The
[" 这 独特的 特征 的 先生 . 沃尔特的 生活 曾是 他的 关系 到 这
[taɪmz] . " — [ə'bɪtʃuəri]
Times . " — Obituary
《时代周刊》 . " — 讣告

“沃尔特先生一生最独特的特点就是他与《泰晤士报》的关系。”——讣告

['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['nju:zpeɪpə(r)] .]
Notice in the Times Newspaper .]
注意 在 这 《时代周刊》 报纸 .]

刊登于《泰晤士报》的公告。

[θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [eə(r)]
Third of the name , and worthy heir
第三 的 这 姓名 , 和 值得 继承人

姓氏的三分之一，也是合格的继承人

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rnəlz]['paʊə(r)] — [ænd; ənd][keə(r)] ,
To the Great Journal's power — and care ,
到 这 伟大的 期刊的 力量 — 和 关心 ,

致伟大的期刊的力量——以及关怀，

[hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [vɔɪd]
He , too , has passed , and left a void
他 , 也 , 有 通过了 , 和 左边 一个 空白

他也去世了，留下了一片空白。

[nʌn] [els] [kæn; kən] [fɪl] .
None else can fill .
没有任何 别的 能 充满 .

其他人都无法胜任。

[ə; eɪ][laɪf] [ɪm'plɔɪd]
A life employed
一个 生活 受雇

工作生活

[ɪn] ['ɑ:dʒuəs] ['dju:ti][tu:; tə] [ðæt] [peɪdʒ]
In arduous duty to that page
在 艰巨 责任 到 那 页

尽职尽责地履行着那一页的职责

[wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,
Which holds the history of an age ,
哪个 持有 这 历史 的 一个 年龄 ,

它承载着一个时代的历史，

[ɪz] [saʊnd] [steɪt] - ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndz]
Is sound State - service , and demands
是 声音 状态 - 服务 , 和 需求

是健全的国家服务体系，并且要求

[ə'kleɪm] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [hɑ:ts] [ænd; ənd][hændz] .
Acclaim from British hearts and hands .
欢呼 从 英国 心 和 双手 .

赢得了英国民众的喜爱和赞誉。

[ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['sɪəriəs] ['ɪŋglɪʃmən] ,
A sober , serious Englishman ,
一个 清醒 , 严肃的 英国人 ,

一位冷静、严肃的英国人

['stedfɑ:st] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] , [fɜ:m][ɒv; əv][plæn] ,
Steadfast of purpose , firm of plan ,
坚定不移 的 目的 , 公司 的 计划 ,

目标坚定，计划周密

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'herɪtəns]
He held his great inheritance
他 握住 他的 伟大的 遗产

他继承了巨额遗产。

[wɪð] [strɒŋ] [kliːn] [hændz] , [wɪð] [kuːl] [klɪə(r)] [glɑːns] .
With strong clean hands , with cool clear glance .
和 强的 干净的 双手 , 和 凉爽的 清除 瞥一眼 .

双手洁净有力，目光清澈冷静。

[ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][hɒt]['məʊmənt] , [bləʊn]
Unmoved by the hot moment , blown
不动 经过 这 热的 片刻 , 吹

面对这激动人心的时刻，他无动于衷，随即被吹散。

[baɪ][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪnd] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [əʊn]
By no chance wind , he held his own
经过 不 机会 风 , 他 握住 他的 自己的

他顶住了风势，稳住了阵脚。

[dɪ'tɜːmɪnd] [kɔːs] , [dɪ'spaɪt] [dɪs'feɪm]
Determined course , despite disfame
决定 课程 , 尽管 耻辱

尽管蒙受耻辱，仍坚定不移地走下去

[frɒm; frəm][lɪps] [huːz] [preɪz] [hiː; hi][held][æz; əz] [ʃeɪm] ,
From lips whose praise he held as shame ,
从 嘴唇 谁 称赞 他 握住 作为 耻辱 ,

他曾将赞美视为耻辱，而这些赞美却出自他口中。

[ɔː(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'tent] ,
Or right or wrong , his high intent ,
或者 正确的 或者 错误的 , 他的 高的 意图 ,

无论对错，他的初衷都很崇高。

['ʃeɪkən] [baɪ][nəʊ] [wiːk] ['sentɪmənt] ,
Shaken by no weak sentiment ,
摇晃 经过 不 虚弱的 情绪 ,

不受任何软弱情绪的影响

[tuː; tə]['mænli] [səʊlz] [wɒz; wəz]['mænɪfest] ;
To manly souls was manifest ;
到 男子气概 灵魂 曾是 显现 ;

对真正的男子汉来说，这是显而易见的；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest]
And now he passes to his rest
和 现在 他 通过 到 他的 休息

现在他安息了

[pʌntʃ] [leɪz] [hɪz; ɪz]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][ðə; ði][bɪə(r)]
Punch lays his laurel on the bier
冲床 躺下 他的 月桂树 在 这 柩

Punch 将桂冠放在灵柩上

[ɒv; əv][wʌn] [huːm] ['sɒrəʊ] [ʃʊk] , [nɒt][fɪə(r)] ;
Of one whom sorrow shook , not fear ;
的 一 谁 悲哀 摇晃 , 不是 害怕 ;

悲伤令他颤抖，而非恐惧；

[huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['or] ['ɜːrθs] [relmz] [ænd; ənd] [klaim]
Whose record o'er earth's realms and climes
谁 记录 超过 地球的 领域 和 气候

其在地球各个领域和气候中的记录

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] " [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] ! " -
Lives in those words " He was The Times ! " 233
生活 在 那些 字 " 他 曾是 这 《时代周刊》 ! " -

活在“他就是《泰晤士报》！”这句话里。233

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ə; eɪ] ['depjuti] - [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [hæz; həz] [bi:n] [pə'ru:zɪŋ] [wɪð] [greɪt] [kən'tentmənt]
A deputy - assistant of the Baron has been perusing with great contentment
一个 副 - 助手 的 这 男爵 有 到过 仔细阅读 和 伟大的 满意
[ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
The Catch of the County ,
这 抓住 的 这 县 ,

男爵的一位副助理正兴致勃勃地阅读《郡里的猎物》一书。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['edwəd] ['kɛnɑ:rd] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [gɜ:l]
by Mrs . Edward Kennard , a lady who is already responsible for The Hunting Girl
经过 太太 . 爱德华 肯纳德 , 一个 女士 WHO 是 已经 负责任的 为了 这 打猎 女孩
; ['wedɪd] [tu:; tə] [spɔ:t] ,
; Wedded to Sport ,
; 已婚 到 运动 ,

作者是爱德华·肯纳德夫人，她此前还著有《狩猎少女》和《与运动结缘》等作品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rəu'mænsiz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ]
and a number of other romances dear to the heart of those who follow
和 一个 数字 的 其他 浪漫故事 亲爱的 到 这 心 的 那些 WHO 跟随
[ðə; ði] [haʊndz] .
the hounds .
这 猎犬 .

以及其他一些深受猎犬爱好者喜爱的浪漫故事。

[ðə; ði] ['depjuti] - [ə'sɪstənt] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:ɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The deputy - assistant reports that he was delighted with the newest of the
这 副 - 助手 报告 那 他 曾是 高兴极了 和 这 最新 的 这
- ['nɒv(ə)lz] ,
authoress's novels ,
- 小说 ,

副助理报告说，他对这位女作家的最新小说非常满意。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θri:] ['vɒlju:mz] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [ʃɔ:t] [ðæn; ðən] [tu:] [lɒŋ] .
and found the three volumes rather too short than too long .
和 成立 这 三 卷 相当 也 短的 比 也 长的 .

并且发现这三卷书与其说是太长，不如说是太短。

[naʊ] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔg] ,
Now that London is in the midst of November and its fogs ,
现在 那 伦敦 是 在 这 中间 的 十一月 和 它是 雾 ,

现在伦敦正值十一月，雾气弥漫。

[ðəʊz] [hu:] [dwel] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['frɒstɪd] - ['sɪlvəri] [temz] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pleʒə(r)] [ɪn]
those who dwell near the frosted - silvery Thames can take a real pleasure in
那些 WHO 住 靠近 这 磨砂 - 银色 泰晤士河 能 拿 一个 真实的 乐趣 在
['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
stories of the country .
故事 的 这 国家 .

居住在银光闪闪的泰晤士河附近的人们，可以真正享受到乡村故事带来的乐趣。

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] ,
To sum up ,
到 和 向上 ,

总结，

[ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [mʌst; məst] ([tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt])
The Catch of the County must (to adopt the slang of the moment)
这 抓住 的 这 县 必须 (到 采纳 这 俚语 的 这 片刻)
[hæv; həv] " [kɔːt] [ɒn] .
have " caught on .
有 " 捕捉 在 .

郡里的猎物（借用一下现在的俚语）一定"流行起来了"。

" [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnɑːrd] [æz; əz][tuː; tə]
" A fact that must be as satisfactory to Mrs . Kennard as to
" 一个 事实 那 必须 是 作为 令人满意的 到 太太 . 肯纳德 作为 到
[hɜː(r); hə(r)] ['ridər] .
her readers .
她 读者 .

"肯纳德夫人和她的读者们肯定都对此感到满意。"

[ænd; ənd] [wen] [bəʊθ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , ['mesəz] . [ef] . [viː] . [waɪt] &
And when both supply and demand are pleased , Messrs . F . V . White &
和 什么时候 两个都 供应 和 要求 是 高兴 , 先生们 . F . V . 白色的 &
[ˌsiː 'əʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

当供需双方都满意时，FV White & Co.公司

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] ([laɪk] [kɒks][ænd; ənd][bɒks]) [biː; bi] " ['sætɪsfaɪd] .
the publishers , must also (like Cox and Box) be " satisfied .
这 出版商 , 必须 还 (喜欢 考克斯 和 盒子) 是 " 使满意 .

出版商也必须（像 Cox 和 Box 一样）感到"满意"。

" [ə; eɪ] - [raɪts] : " ['geɪli] - [baʊnd] ['krɪsməs] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː]
" A Baronitess writes : " Gaily - bound Christmas books have been facing me
" 一个 - 写 : " 兴高采烈地 - 边界 圣诞节 图书 有 到过 面向 我
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

一位女男爵写道："一段时间以来，我一直被精美装帧的圣诞书籍所吸引，

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [lʊk] , [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , - [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] . -
and , with an insinuating look , seem to say , ' Turn over a new leaf . '
和 , 和 一个 暗示 看 , 似乎 到 说 , - 转动 超过 一个 新的 叶子 . -

他们带着意味深长的眼神，似乎在说："重新开始吧。"

[wiː; wi][duː; də] ; ['meni] [njuː] [liːvz] .
We do ; many new leaves .
我们 做 ; 许多 新的 树叶 .

的确如此；许多新叶飘落。

" ['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [fɜːst] ['feivərits] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [fiːld] [ɒv; əv]
" Blackie and Son could be called first favourites in the boys ' field of
" 黑人 和 儿子 可以 是 称为 第一的 收藏夹 在 这 男孩们 - 场地 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

"《布莱基和儿子》可以说是男孩文学领域最受欢迎的作品之一。"

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [wɪð] [wʊlf] [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz]
They make a good start with Wulf the Saxon and In the Heart of the Rockies
他们 制作 一个 好的 开始 和 沃尔夫 这 撒克逊 和 在 这 心 的 这 落基山脉
,
,
,

他们以《撒克逊人沃尔夫》和《落基山脉深处》这两部影片开篇，成绩不错。

[bəʊθ][baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
both by G . A . Henty .
两个都 经过 G . 一个 . 亨蒂 .

两者均由 GA Henty 创作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ]['kæpɪt(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɪərəʊ] .
They are both capital specimens of the Hentyprising hero .
他们 是 两个都 首都 标本 的 这 - 英雄 .

他们都是亨蒂普里英雄的典范。

[ɪn] [pres] - [gæŋ] [deɪz] .
In Press - Gang Days .
在 按 - 帮派 天 .

在强征入伍的年代。

[baɪ] ['edwəd] ['pɪkərɪŋ] .
By Edward Pickering .
经过 爱德华 皮克林 .

作者：爱德华·皮克林。

[ə; eɪ]['stɔːri] , [nɒt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][rəʊ'mæns] ,
A story , not a newspaper romance ,
一个 故事 , 不是 一个 报纸 浪漫 ,

这是一个故事，而不是报纸上的爱情故事。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,
though it is a new edition of the type of the wicked uncle ,
尽管 它 是 一个 新的 版 的 这 类型 的 这 邪恶 叔叔 ,

虽然这是恶叔叔这类题材的新版本，

[huː] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] " [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baʊnd]
who makes use of " the liberty of the Press " to have his nephew bound
WHO 制作 使用 的 " 这 自由 的 这 按 " 到 有 他的 侄子 边界
— [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] — [ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə] [siː] .
— as if he were a book worth preserving — and taken off to sea .
— 作为 如果 他 是 一个 书 值得 保存 — 和 已采取 离开 到 海 .

他利用“出版自由”将自己的侄子装订成册——就像一本值得保存的书——然后运往大海。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [gʊd] [breɪv] [juːθ] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ]
This proceeding made an impression on our good brave youth , who , after fighting
这 进行中 制成 一个 印象 在 我们的 好的 勇敢的 青年 , WHO , 后 斗争
[wɪð] ['nelsn] ,
with Nelson ,
和 纳尔逊 ,

这次事件给我们这些勇敢善良的年轻人留下了深刻的印象，他们在与纳尔逊并肩作战之后，

[lɜːnt] [ðæt] " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , " [ɪ'skeɪps] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪz(ə)n] ,
learnt that " an Englishman should do his duty , " escapes a French prison ,
学会了 那 " 一个 英国人 应该 做 他的 责任 , " 逃脱 一个 法语 监狱 ,

领悟到“英国人应该尽自己的本分”之后，他从法国监狱逃脱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] " [gɪv] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
and returns to " give what for " to his uncle .
和 返回 到 " 给 什么 为了 " 到 他的 叔叔 .

然后回去“好好教训”他的叔叔。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪz][ðə; ði] [wɪst] ['teɪb(ə)l] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['pɔːtlənd] ,
Most interesting and practical is The Whist Table , edited by Portland ,
最多 有趣的 和 实际的 是 这 惠斯特 桌子 , 编辑 经过 波特兰 ,

最有趣也最实用的是波特兰编辑的《惠斯特牌表》。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['əʊnli][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
especially to those whose only idea of the game is after the style of the
尤其 到 那些 谁 仅有的 主意 的 这 游戏 是 后 这 风格 的 这
[mæn][ɪn] ['hæpi] [θɔːts] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
man in Happy Thoughts who knows that the scoring had something to do with
男人 在 快乐的 想法 WHO 知道 那 这 得分 有 某物 到 做 和
[ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
a candlestick and half - a - crown .
一个 烛台 和 一半 - 一个 - 王冠 .

尤其是对于那些对游戏的唯一理解仅限于《快乐的想法》中那个男人的风格的人来说，他知道得分与烛台和半克朗有关。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] " - " [kɑːd][tuː; tə] [pleɪ] .
In this book they will find a helping hand which gives the " c'rect " card to play .
在 这 书 他们 将要 寻找 一个 帮助 手 哪个 给予 这 " - " 卡片 到 玩 .

在这本书中，他们会找到帮助，获得打出“正确”牌的机会。

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn] [hɒg] , [ɑː(r); ə(r)][pɪg] - - [gʊd] .
Both these books , published by John Hogg , are pig - culiarly good .
两个都 这些 图书 , 已发布 经过 约翰 霍格 , 是 猪 - - 好的 .

这两本由约翰·霍格出版的书，都非常适合用来烹饪猪肉。

" [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fɪnɪʃ] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [ɑːm] , [ænd; ənd] ,
" A powerful finish , " quoth the Baron , leaning upon the chair - arm , and ,
" 一个 强大的 结束 , " 引用 这 男爵 , 倾斜 之上 这 椅子 - 手臂 , 和 ,

“精彩的收尾，”男爵倚在椅子扶手上说道，然后

[laɪk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['bæləd] ,
like the soldier in the old ballad ,
喜欢 这 士兵 在 这 老的 民谣 ,

就像古老民谣里的士兵一样，

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst]
wiping away a tear which he had most unwillingly shed over the last
擦拭 离开 一个 撕 哪个 他 有 最多 不情愿地 棚 超过 这 最后的
['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
chapter of Children of Circumstance ,
章 的 孩子们 的 环境 ,

他擦去读完《命运之子》最后一章时不由自主流下的眼泪。

" [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['fɪnɪʃ] .
" a very powerful finish .
" 一个 非常 强大的 结束 .

非常精彩的收尾。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['kɒmədi] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ([wɪtʃ] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
There is some comedy , too , in the story (which , I regret to say ,
那里 是 一些 喜剧 , 也 , 在 这 故事 (哪个 , 我 后悔 到 说 ,

故事中也包含一些喜剧元素（遗憾的是，

[ɪz] [spʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [θriː] ['vɒljuːmz]) — ['rɑːðə(r)] [ˌmɛrɪ'dɪθiən] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɔːmɪŋ]
is spun out into three volumes) — rather Meredithian perhaps , but still forming
是 旋转 出去 进入 三 卷) — 相当 梅雷迪斯 也许 , 但 仍然 成型
[sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪknəs] ,
some relief to the sicknesses ,
一些 宽慰 到 这 疾病 ,

（分为三卷）——或许颇具梅瑞狄斯风格，但仍然能缓解一些病痛。

[ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈdeθs] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [θriː] [ˈvɪktɪms][ɒv; əv][aɪotəz] [stiːl] [ænd; ənd]
illnesses and deaths — there are certainly three victims of Iota's steel and
疾病 和 死亡人数 — 那里 是 当然 三 受害者 的 伊奥塔的 钢 和
[wʌn] [ˈdaʊtf(ə)l] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts][feə(r)] [ʃeə(r)] .
one doubtful — of which the narrative has more than its fair share .
一 疑 — 的 哪个 这 叙述 有 更多的 比 它是 公平的 分享 .

疾病和死亡——伊奥塔钢铁造成的受害者有三人，还有一人身份存疑——在叙事中占据了相当大的篇幅。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɔːtʃɪp] [ɒv; əv][dʒɪm][ænd; ənd][ˈriːkə][ɪz] [ˈeksələnt] .
" Of the comedy portion , the courtship of Jim and Rica is excellent .
" 的 这 喜剧 部分 , 这 求爱 的 吉姆 和 里卡 是 出色的 .

“在喜剧部分，吉姆和瑞卡的恋爱过程非常精彩。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˈʌðə(r)][ˈnɒv(ə)lz][ɜː(r)][ɪn] [ˌsuːpəˈfluːəti] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˈdaɪəlɒg] ,
But where other novels err in superfluity of description and lack of dialogue ,
但 在哪里 其他 小说 犯错 在 过剩 的 描述 和 缺少 的 对话 ,

但其他小说容易犯的错误是描述过多而对话不足，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒgz] [meɪ] [biː; bi] ,
the fault of this one is just the other way , and the dialogues may be ,
这 过错 的 这 一 是 只是 这 其他 方式 , 和 这 对话 可能 是 ,

这个问题的问题恰恰相反，对话可能也是如此。

[nɒt] " [skɪpt] , " [bʌt; bət] [ˈbaʊndɪd] [ˈəʊvə(r)] .
not " skipped , " but bounded over .
不是 " 跳过 , " 但 有界 超过 .

不是“跳过”，而是跨越。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfaɪn(ə)l][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri]
Nothing of the earlier portion , nor the powerful final chapter of this story
没有什么 的 这 早些时候 部分 , 也不 这 强大的 最终的 章 的 这 故事
[kæn; kən][biː; bi] [mɪst] :
can be missed :
能 是 错过 :

故事的前半部分以及扣人心弦的结尾章节都不容错过：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈmiːdiət] [steɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈnɒv(ə)l] -
as for the intermediate stage , when the intelligent and experienced novel -
作为 为了 这 中间的 阶段 , 什么时候 这 聪明的 和 经验丰富的 小说 -
[ˈriːdə(r)][hæz; həz][wʌns][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˈkærəktəz] ,
reader has once grasped the characters ,
读者 有 一次 抓住 这 人物 ,

至于中级阶段，当有见识、经验丰富的读者掌握了人物角色之后，

[hiː; hi][kæn; kən][drɒp][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] ,
he can drop in on them now and then , in a friendly way ,
他 能 降低 在 在 他们 现在 和 然后 , 在 一个 友好的 方式 ,

他可以时不时地友好地拜访他们。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
and see how they are getting on .
和 看 如何 他们 是 获得 在 .

看看他们进展如何。

[ðə; ði][ˈbærən] [kənˈgrætʃəleɪts] [ˈmesəz] . [məkˈmɪlən] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] -
The Baron congratulates Messrs . Macmillan on a charming little book called Coridon's
这 男爵 恭喜 先生们 . 麦克米伦 在 一个 迷人 小的 书 称为 -
[sɔːŋz] ,
Songs ,
歌曲 ,

男爵祝贺麦克米伦先生出版了一本名为《科里顿之歌》的迷人小书。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [sɔːŋz] [sʌŋ] [baɪ] [ðæt] ['juːθfl] ['æŋglə(r)] - ['sæksn] [huːz] ['peərənt] [wɒz; wəz] ['aɪzək] ['wɔːltən] ,
which are not all songs sung by that youthful Angler - Saxon whose parent was Izaak Walton ,
哪个 是 不是 全部 歌曲 唱 经过 那 青春 垂钓者 - 撒克逊 谁 父母 曾是 伊扎克 沃尔顿 ，

这些歌曲并非全部出自那位父亲是伊萨克·沃尔顿的年轻的安格勒-撒克逊人之手。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [sɔːŋz] [baɪ] [geɪ] , ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːnoʊnɪmi] .
but also songs by Gay , Fielding , and Anonymi .
但 还 歌曲 经过 同性恋 ， 菲尔丁 ， 和 匿名 .

但也包括 Gay、Fielding 和 Anonymi 的歌曲。

[tuː; tə] [ðiːz] ['wɜːði] ['mɑːstə(r)] ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['prefəs] ,
To these worthy Master Austin Dobson hath written a mighty learned and withal entertaining preface ,
到 这些 值得 掌握 奥斯汀 多布森 有 书面 一个 强大的 学习 和 此外 娱乐 前言 ，

奥斯汀·多布森大师为这些值得尊敬的人物撰写了一篇博学而又引人入胜的前言。

[ðə; ði] [dʒemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [dʌn] [baɪ] [hjuː] ['tɒmsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [staɪl] ,
the gems of the book being the illustrations , done by Hugh Thomson in his best style ,
这 宝石 的 这 书 存在 这 插图 ， 完毕 经过 休 汤姆逊 在 他的 最好的 风格 ，

这本书的亮点在于插图，由休·汤姆森以其最佳风格绘制。

" [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , " [k'wəʊts] [ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['bærən] , " [ai] [ˌeɪ 'em] - [pliːzd] .
" wherewith , " quotes the incorrigible Baron , " I am Hughgely pleased .
" 以及 ， " 引号 这 不可救药 男爵 ， " 我 是 - 高兴 .

“因此，”这位无可救药的男爵说道，“我非常高兴。”

" - [tɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] , " [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
" ' Tis an excellent Christmas present , as , " if I may be permitted to say so ,
" - 的 一个 出色的 圣诞节 展示 ， 作为 ， " 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 ，

“这是一份绝佳的圣诞礼物，因为，恕我直言，

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['bærən] , ['səʊtəʊ] ['voʊtʃi] ,
" quoth the Baron , sotto voce ,
" 引用 这 男爵 ， sotto voce ，

“男爵低声说道，

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] ['prɒvɪdəns] [hæθ] [blest] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪk'spektɪŋ] [gɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - ['festɪv] ['siːz(ə)n] ,
" to those whom Providence hath blest with friends and relatives expecting gifts in the coming ' festive season ,
" 到 那些 谁 普罗维登斯 有 祝福 和 朋友们 和 亲属 期待 礼物 在 这 未来 - 节日 季节 ，

“对于那些蒙受上天眷顾，拥有亲朋好友，并期待在即将到来的节日季收到礼物的人们，

- [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] , [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːk] ,
' is also a certain single volume entitled Under the Rose , an illustrated work ,
- 是 还 一个 肯定 单身的 体积 标题 在下面 这 玫瑰 ， 一个 插图 工作 ，

还有一本名为《玫瑰之下》的单行本，是一部插图作品。

[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriəl] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]
not altogether unknown , as a serial , in Mr . Punch's pages , and highly recommended by
不是 共 未知 , 作为 一个 序列号 , 在 先生 . 拳击的 页面 , 和 高度 受到推崇的 经过

并非完全不为人知，它曾以连载的形式在《笨拙先生》杂志上刊登，并受到高度推荐。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
The Judicious Baron de Book - Worms .
这 明智的 男爵 德 书 - 蠕虫 .

睿智的书虫男爵。

" [rʌs] [ɪn]['ɜːrbiː] . — ['fænsi] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['rʊərəl] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , ['hænəʊvə(r)] [skweə(r)] " !
" Rus in Urbe . — Fancy there being a " Rural Dean of St . George's , Hanover Square " !
" 俄罗斯 在 城市 . — 想要 那里 存在 一个 " 乡村的 院长 的 英石 . 乔治的 , 汉诺威 正方形 " !

“Rus in Urbe.——真没想到竟然会有“汉诺威广场圣乔治教堂的乡村院长”！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] .
His name was mentioned one day last week in the Times ' " Ecclesiastical Intelligence .
他的 姓名 曾是 提及 一 天 最后的 星期 在 这 《时代周刊》 - " 教会的 智力 .

上周有一天，《泰晤士报》的“教会情报”栏目提到了他的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [stɔːz] .
" It is the Rev . J . Storrs .
" 它 是 这 牧师 . J . 斯托尔斯 .

“他是 J. Storrs 牧师。”

[nɒt] " ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [stɔːz] , " [nɔː(r)] " ['dʒen(ə)rəl] [stɔːz] , " [bʌt; bət] " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [stɔːz] .
Not " Army and Navy Storrs , " nor " General Storrs , " but " Ecclesiastical Storrs .
不是 " 军队 和 海军 斯托尔斯 , " 也不 " 一般的 斯托尔斯 , " 但 " 教会的 斯托尔斯 .

不是“陆军和海军斯托尔斯”，也不是“将军斯托尔斯”，而是“教会斯托尔斯”。

" ['hæpi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . — ['aʊə(r)]['skwaɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːti] ['evri] ['sætədeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Happy Application . — Our Squire has a shooting party every Saturday to stay till Monday ,
" 快乐的 应用 . — 我们的 乡绅 有 一个 射击 派对 每一个 周六 到 停留 直到 周一 ,

“申请愉快。——我们的乡绅每周六都会组织狩猎聚会，一直持续到周一，

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and longer if they can .
和 更长 如果 他们 能 .

如果可以的话，时间还可以更长。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [pɒps] .
He calls it " The Saturday and Monday Pops .
他 呼叫 它 " 这 周六 和 周一 流行乐 .

他称之为“周六和周一流行音乐”。

" - .
" GISMONDA .
" - .

“吉斯蒙达。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .)
(To Mr . Punch .)
(到 先生 . 冲床 .)

（致潘趣先生。）

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] , — [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][səʊ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Dear Mister , — To you , who are a so great lover of the theatre ,
亲爱的 先生 , — 到 你 , WHO 是 一个 所以 伟大的 情人 的 这 剧院 ,

亲爱的先生：——致您，一位如此热爱戏剧的人，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ai] [send] [maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['drɑːmə]
english and french , I send my impressions of the first of the new drama
英语 和 法语 , 我 发送 我的 印象 的 这 第一的 的 这 新的 戏剧
[ɒv; əv]['mɪstə(r)][sɑːr'duː] .
of Mister Sardou .
的 先生 萨尔杜 .

我用英语和法语表达了我对萨杜先生新剧第一集的感想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] -
It is to you of to spread them in the country of the immortal Shikspir
它 是 到 你 的 到 传播 他们 在 这 国家 的 这 不朽 -
.
:
.

将它们传播到不朽的希克斯皮尔国度，是你的使命。

[ə'laʊ] [ðæt] [ai]['rendə(r)][maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [neɪm] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] ,
Allow that I render my homages to this name so illustrious ,
允许 那 我 使成为 我的 致敬 到 这 姓名 所以 杰出 ,

请允许我向这位如此杰出的人物致以崇高的敬意。

[ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv]['esei, e'sei] [sɪns] [səʊ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
me who have essayed since so long time to speak and to write the
我 WHO 有 尝试 自从 所以 长的 时间 到 说话 和 到 写 这
['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɔːθə(r)] .
language of that great author .
语言 的 那 伟大的 作者 .

我，一个长期以来一直试图用那位伟大作家的语言说话和写作的人。

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] , [ɪn] [faɪn] [ai][kæn; kən][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
And see there , in fine I can to do it !
和 看 那里 , 在 美好的 我 能 到 做 它 !

你看，我完全可以做到！

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][pʊt][ɪn] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]
It wants me some words for to praise the put in scene of this new
它 想要 我 一些 字 为了 到 称赞 这 放 在 场景 的 这 新的
['drɑːmə][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] .
drama at the theatre of Mistress Sarah Bernhardt .
戏剧 在 这 剧院 的 情妇 莎拉 伯恩哈特 .

它想让我说些话来赞美莎拉·伯恩哈特女士在剧院上演的这部新戏剧的精彩片段。

- !
Gismonda !
- !

吉斯蒙达！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
It is magnificent !
它 是 壮丽 !

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːb] !
It is superb !
它 是 高超 !

太棒了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] !
It is a dream !
它 是 一个 梦 !

这是一场梦!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ðɪs] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['glɔːriəs] !
if your Shikspir could see this luxury of decorations , this all together so glorious !
如果 你的 - 可以 看 这 奢华 的 装饰 , 这 全部 一起 所以 辉煌 !

如果你的主人能看到这奢华的装饰，这一切加起来是多么辉煌壮丽啊!

[hɪm] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['etɪkət] !
Him who had but a curtain and an etiquette !
他 WHO 有 但 一个 窗帘 和 一个 礼仪 !

他只有一块窗帘和一套礼仪!

[ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] ?
And Molière ?
和 莫里哀 ?

莫里哀呢?

[ænd; ənd] ['rɑ'siːn] ?
And Racine ?
和 拉辛 ?

拉辛呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['edifis] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [triːz] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?
Could they make to fabricate of such edifices , of such trees , of such furniture ?
可以 他们 制作 到 制造 的 这样的 建筑物 , 的 这样的 树木 , 的 这样的 家具 ?

他们能否用这样的木材、树木和家具来制造这些建筑?

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðiːz] — [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — " [prə'praɪətiz] , " [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ?
They had not these — how say you in english — " proprieties , " which belong to the proprietor ?
他们 有 不是 这些 — 如何 说 你 在 英语 — " 礼仪 , " 哪个 属于 到 这 业主 ?

他们没有这些——用英语怎么说——属于所有者的“财产”?

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [freɪz] , " [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] .
Yes , I think that I have heard the phrase , " offend against the proprieties .
是的 , 我 思考 那 我 有 听到 这 短语 , " 得罪 反对 这 礼仪 .

是的，我想我听过“冒犯礼仪”这个说法。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [ə'fend] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv]['pærɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]
" We never offend against them in the theatres of Paris ; they are always
" 我们 绝不 得罪 反对 他们 在 这 剧院 的 巴黎 ; 他们 是 总是
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
as it should be .
作为 它 应该 是 .

"我们在巴黎的剧院里从不冒犯他们；他们总是表现得恰到好处。"

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , ['mɪstrəs] ['bɜːrnˌhɑːrt] [hæz; həz] [dʌn] [stɪl] [mɔː(r)] .
But here , at the Renaissance , Mistress Bernhardt has done still more .
但 这里 , 在 这 复兴 , 情妇 伯恩哈特 有 完毕 仍然 更多的 .

但是，在文艺复兴时期，伯恩哈特夫人所做的远不止这些。

[iːtʃ] ['siːnəri] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Each scenery is a picture of the most admirables , a veritable blow of the
每个 风景 是 一个 图片 的 这 最多 - , 一个 真正的 吹 的 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

每一处景色都美得令人惊叹，简直是视觉盛宴。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skrɪpʃn] .
I go to give you of them a short description .
我 去 到 给 你 的 他们 一个 短的 描述 .

我来给你简单介绍一下它们。

[ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,
The first picture is the Acropolis ,
这 第一的 图片 是 这 卫城 ,

第一张图片是雅典卫城，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ]
under the domination of the Florentines at the end of the fourteenth
在下面 这 统治 的 这 佛罗伦萨人 在 这 结尾 的 这 第十四
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

十四世纪末，佛罗伦萨人统治之下。

[wɒt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] [æn'tiːk] !
What perfume of poetry antique !
什么 香水 的 诗 古董 !

多么古老的诗歌香气啊！

[wɒt] ['kɒstjuːmz] !
What costumes !
什么 服装 !

好棒的服装！

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
That has the air of an account of Boccaccio , of a picture of
那 有 这 空气 的 一个 帐户 的 薄伽丘 , 的 一个 图片 的
[ˌbɒtɪ'tʃeliː] .
Botticelli .
波提切利 .

这感觉像是在读薄伽丘的作品，或是欣赏波提切利的画作。

[wʌn] [siːz] [ðeə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][æn'dʒelɪˌkəʊ] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ˌverə'niːz] .
One sees there the figures of Angelico , the colours of Veronese .
一 看到 那里 这 数据 的 安杰利科 , 这 颜色 的 维罗纳 .

在那里可以看到安杰利科的形象，委罗内塞的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ælmə] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
It is an Alma - Teddama of the middle age .
它 是 一个 阿尔玛 - - 的 这 中间 年龄 .

它是中世纪的阿尔玛-泰达玛。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstrəs] ['bɜːrnˌhɑːrt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ɔːl] [rɪ'splendənt] [ɒv; əv]
And when Mistress Bernhardt and her following , all resplendent of
和 什么时候 情妇 伯恩哈特 和 她 下列的 , 全部 灿烂 的
['kɒstjuːm] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
costume , are assembled upon the scene ,
戏服 , 是 组装 之上 这 场景 ,

当伯恩哈特夫人和她的随从们身着华丽的服饰，聚集在舞台上时，

[wʌn][kæn; kən] [siː] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kæmərən] .
one can see realised a group from the Decameron .
一 能 看 意识到 一个 团体 从 这 十日谈 .

人们可以看到《十日谈》中的一个场景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ?
And the second picture , and the third , and the fourth ?
和 这 第二 图片 , 和 这 第三 , 和 这 第四 ?

第二张图、第三张图和第四张图呢?

[kæn; kən][ai] [seɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Can I say more of them ?
能 我 说 更多的 的 他们 ?

我还能再说一些吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːb] .
They are superb .
他们 是 高超 .

它们太棒了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['saɪprəs] [haɪ] [ɒv; əv][sɪks][jɑːrdz] , [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] ,
In the fourth there is a cypress high of six yards , there , alone ,
在 这 第四 那里 是 一个 柏 高的 的 六 码 , 那里 , 独自的 ,

第四个洞里有一棵六码高的柏树，孤零零地立在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）杂志，(Punch,)
第2/3页

[æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
at the middle of the scene .
在 这 中间 的 这 场景 .

在场景的中间。

[wʌn] [sez] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
One says he is natural .
一 说道 他 是 自然的 .

有人说他是天生的。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
That may be .
那 可能 是 .

或许如此。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] ['mɑːvələs] .
In any case he is marvellous .
在 任何 案件 他 是 奇妙 .

总之，他非常出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ['pɪktʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] !
But the fifth picture , it is sublime !
但 这 第五 图片 ， 它 是 升华 ！

但是第五幅图，真是太棒了！

[wʌn] ['kænɒt] [mɔː(r)] !
One cannot more !
一 不能 更多的 ！

不能再多了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] !
It is the last word of the modern theatre !
它 是 这 最后的 单词 的 这 现代的 剧院 ！

这是现代戏剧的最终定论！

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It wants me the words , it wants me the place for to speak of it .
它 想要 我 这 字 ， 它 想要 我 这 地方 为了 到 说话 的 它 .

它需要我用合适的词语来表达它，它需要我找到一个可以谈论它的地方。

\- [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv][kʊd; kəd][tuː; tə]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][səʊ] ['rævɪʃɪŋ] .
Shikspir alone would have could to render justice to this picture so ravishing .
\- 独自的 会 有 可以 到 使成为 正义 到 这 图片 所以 迷人的 .

只有希克斯皮尔才能将这幅如此迷人的画作完美地呈现出来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
As to the action of the piece , you will desire to know something .
作为 到 这 行动 的 这 片 ， 你 将要 欲望 到 知道 某物 .

至于这件作品的情节，你肯定会想知道一些事情。

['fræŋkli] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
Frankly I tell you I observed it not .
坦率地说 我 告诉 你 我 观察到 它 不是 .

坦白说，我没有观察到这种情况。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðeə(r)]['wɒndə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
In the middle of this luxury of decorations there wander here and there
在 这 中间 的 这 奢华 的 装饰 那里 漫步 这里 和 那里
[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,
some persons ,
一些 人 ,

在这片奢华的装饰之中，不时会有一些人四处闲逛。

[drest] [æt; ət][ðə; ði] [məʊd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [huː] [spiːk] [ɪn] [ɪ'fekt] [nɒt] [tuː] ['ʃɔːtli] .
dressed at the mode the most beautiful , who speak in effect not too shortly .
穿着 在 这 模式 这 最多 美丽的 , WHO 说话 在 影响 不是 也 不久 .

穿着最时髦的衣服，最美丽的人，她们说话也相当简洁有力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['verɪtəb(ə)l] ['diskɔːsiz] — [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] " - " ? — [ɒn]
There are veritable discourses — how say you " conférences " ? — on
那里 是 真正的 论述 — 如何 说 你 " - " ? — 在
['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪntərɛstɪŋz] ,
florentine history , of the most interestings ,
佛罗伦萨 历史 , 的 这 最多 有趣的事 ,

关于佛罗伦萨历史，有很多精彩纷呈的讲座——该怎么说呢，叫"研讨会"？

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] .
but a little long .
但 一个 小的 长的 .

但有点长。

[ðə; ði] [breɪv] [frɛntʃmænz] [prə'naʊns] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [nems] [ɪn] [gʊd] ['peitriəts] .
The brave Frenchmans pronounce the Italian names in good patriots .
这 勇敢的 法国人 发音 这 意大利语 姓名 在 好的 爱国者 .

勇敢的法国人以爱国者的口音念出意大利人的名字。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [nɒt][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'fɪdiəs] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .
They imitate not the accent of our perfidious neighbours of the Triple Alliance .
他们 模拟 不是 这 口音 的 我们的 背信弃义 邻居 的 这 三倍 联盟 .

他们没有模仿我们背信弃义的三国同盟邻居的口音。

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] [frentʃ] .
They say them as in french .
他们 说 他们 作为 在 法语 .

他们用法语说。

[ænd; ənd] [wɒt] [nems] !
And what names !
和 什么 姓名 !

这些名字真棒！

- !
Acciajuoli !
- !

Acciajuoli!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sniːz] .
It is like a sneeze .
它 是 喜欢 一个 喷嚏 .

就像打喷嚏一样。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['bɜːrn,hɑːrt] [ɪz] ['dʒent(ə)l] , [kə'resɪŋ] , ['pæʃənət] , [kən'temptʃuəs] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [tɜːn] [tuː; tə] [tɜːn] ;
And Mistress Bernhardt is gentle , caressing , passionate , contemptuous , and terrible turn to turn ;
和 情妇 伯恩哈特 是 温和的 , 爱抚 , 热情的 , 轻蔑的 , 和 糟糕的 转动 到 转动 ;

而伯恩哈特夫人时而温柔体贴，时而热情似火，时而轻蔑冷酷，时而令人胆寒；

[ʃiː; ʃi] ['mɜːməz] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] .
she murmurs softly , and at the fine she screams .
她 低语 轻轻 , 和 在 这 美好的 她 尖叫 .

她轻声低语，听到罚款时却尖叫起来。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [giː'triː] [ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ; [hiː; hi] [spiːks] [æt; ət] [ləʊ] [vɔɪs] ,
And Mister Guitry is severe and menacing ; he speaks at low voice ,
和 先生 吉他 是 严重 和 威胁 ; 他 说话 在 低的 嗓音 ,

吉特里先生神情严厉而凶狠；他说话声音很低。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [hiː; hi] [ʃaʊts] .
and at the fine he shouts .
和 在 这 美好的 他 喊叫 .

他对着罚款大喊大叫。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ?
But after all what is that that is that that ?
但 后 全部 什么 是 那 那 是 那 那 ?

但归根结底，那到底是什么呢?

[wʌn] [θɪŋks] [nɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
One thinks not to it .
一 思考 不是 到 它 .

人们不会这么想。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] !
The decorations , the costumes !
这 装饰 , 这 服装 !

装饰品，服装!

[siː] [ðeə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'gɑːdz] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'plɔːdz] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [fə'get] ['nevə(r)] !
See there that which one regards , that which one applauds , that which one shall forget never !
看 那里 那 哪个 一 问候 , 那 哪个 一 鼓掌 , 那 哪个 一 将 忘记 绝不 !

看啊，那是什么 ...

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [maɪ] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Be willing to agree the assurance of my high consideration .
是 愿意的 到 同意 这 保证 的 我的 高的 考虑 .

请接受我高度重视的保证。

[strə'pɒntɪn] .
Strapontin .
绑带 .

链桥蛋白。

['maɪɛn] - ['eɪzi] - [naʊ] !
MAYEN - AISY - NOW !
梅恩 - 艾西 - 现在 !

MAYEN-AISY-NOW!

[pʌntʃ] , [sɔːr] , — - [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] - [ðeɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən]
Misther Punch , Sorr , — Frinchmen are that consaited they think no one can
先生 冲床 , 抱歉 , — - 是 那 - 他们 思考 不 一 能

- ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - .
invint anything but thimselves .
- 任何事物 但 - .

潘奇先生，抱歉，——法国人自负到认为除了他们自己，没有人能发明任何东西。

[ɪts] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mʌlɪgənz] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl]
It's as well known as the story of Mulligan's leather breeches that the first Earl
它是 作为 出色地 已知 作为 这 故事 的 穆里根的 皮革 马裤 那 这 第一的 伯爵

[ɒv; əv] ['meɪəʊ] - - [sɔːs]
of Mayo inwinted Mayernase sauce
的 蛋黄酱 - - 酱

梅奥伯爵一世发明梅奥酱的故事，与穆里根的皮裤的故事一样广为人知。

([ɑː] ! ['bɒðə(r)] [ðə; ði] ['spelɪn] - [naʊ]) , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]
(ah ! bother the spellin ' now) , and called it after himself and his eldest
(啊 ! 打扰 这 拼写 - 现在) , 和 称为 它 后 他自己 和 他的 长子

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

（啊！现在又要纠结拼写了），并以他自己和他长子的名字命名。

[lɔːd] [ˌenˌeɪ'eɪˌes] ; , [ðeə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , - ;
Lord Naas ; faix , there ye have it , Mayonaas ;
主 纳斯 ; faix , 那里 是的 有 它 , - ;

纳斯勋爵；faix，就是这样，Mayonaas；

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['pædi] [bɜːrks] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['kaʊnti] [kɪl'deə] ;
and isn't it called Paddy Bourke's butther to this day all over County Kildare ;
和 不是 它 称为 稻田 伯克的 - 到 这 天 全部 超过 县 基尔代尔 ;

直到今天，在基尔代尔郡各地，它不还被称为帕迪·伯克黄油吗？

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [kʊd; kəd] ['sæmən] [hæv; həv] [aɪ] [et; eɪt] [wɪd] [ðæt] [seɪm] ;
and many a bite of could salmon have I ate wid that same ;
和 许多 一个 咬 的 可以 三文鱼 有 我 吃 宽 那 相同的 ;

我也吃过很多口鲑鱼；

[ænd; ənd] [dəʊnt] [bɪ'liːv] , [sɔːr] , [θɪm] [ðæt] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] - , [fɔː(r); fə(r)] ,
and don't believe , Sorr , thim that tell you it's onwholesome , for ,
和 不 相信 , 抱歉 , 蒂姆 那 告诉 你 它是 - , 为了 ,

索尔，别相信那些告诉你这不健康的人，因为

[ɪf] [jʊl] [get] [ðə; ði] [læst] [sʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you'll get the laste sup of the crathur wid it ,
如果 你会 得到 这 最后 上 的 这 克拉瑟 宽 它 ,

如果你能用它拿到最后一口克拉瑟尔，

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] [njuː] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] ;
it's just as harmless as new milk from the cow ;
它是 只是 作为 无害 作为 新的 牛奶 从 这 奶牛 ;

它和刚挤出来的牛奶一样无害；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪts] [miː'self] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
and shure it's meself that ought to know ,
和 舒尔 它是 我自己 那 应该 到 知道 ,

当然，最应该知道的还是我自己。

[biːn] - [kʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɒv; əv] [oʊld] ['aɪələnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ;
bein ' cook to a lady that has the best blood of ould Ireland in her body ;
是 - 厨师 到 一个 女士 那 有 这 最好的 血 的 可以 爱尔兰 在 她 身体 ;

为一位拥有爱尔兰最纯正血统的女士做饭；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [gɒd] [help] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! — [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɔːl] ['pɜːfɪkt] ,
and her husband — God help him , poor man ! — is an Englishman ; but we can't be all perfect ,
和 她 丈夫 — 上帝 帮助 他 , 贫穷的 男人 ! — 是 一个 英国人 ; 但 我们 不能 是 全部 完美的 ,

她的丈夫——上帝保佑他，可怜的人！——是个英国人；但我们不可能完美无缺，

[ænd; ənd] [wɪn] [ai] [meɪk] [θɪm] ['sɔːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [hiː; hi][dʒʌst] [sendz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
and whin I make thim sauces to his taste he just sends me out a glass of wine ,
和 抱怨 我 制作 蒂姆 酱汁 到 他的 品尝 他 只是 发送 我 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

当我按照他的口味做酱汁时，他只会给我送一杯酒。

[wɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][wɪd] [maɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
wid his compliments , and wid mine to your honour ,
宽 他的 赞美 , 和 宽 矿 到 你的 荣誉 ,

我谨代表他向您致以问候，也代表我向您致以问候。

[ai] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] - ['sɜːvənt] ,
I remane your honour's obadient Servant ,
我 - 你的 荣誉的 - 仆人 ,

我仍是阁下忠实的仆人，

['bɛtsi] [-] .
Betsey Durney .
贝齐 杜尼 .

贝齐·杜尼。

---

* * * [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [mʌst; məst] [naʊ] [siːs] .
*** * * This Correspondence must now cease .**
* * * 这 一致 必须 现在 停止 .

***此通信必须就此结束。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪv] [sed] [ðɪs] . — [ed] . -
This is the second time we've said this . — Ed . 234
这 是 这 第二 时间 我们已经 说 这 . — 艾德 . -

这是我们第二次这么说了。——编者注234

[lɑːrt] - [grænd] - [peə] .
L'ART D'ÊTRE GRAND - PÈRE .
艺术 - 盛大 - 父亲 .

L'ART D'ÊTRE GRAND-PÈRE.

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .
Daughter and Mamma .
女儿 和 妈妈 .

女儿和妈妈。

" [pə'pɑː] , [dɪə(r)] , ['beɪbi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['maɪkrəskəʊp] .
" Papa , dear , Baby wants to play with your new Microscope .
" 爸爸 , 亲爱的 , 婴儿 想要 到 玩 和 你的 新的 显微镜 .

“爸爸，亲爱的，宝宝想玩你的新显微镜。”

[meɪ] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
May he have it ?
可能 他 有 它 ?

他可以拥有它吗?

" ['grænpəpɑː] ([diːp] [ɪn] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs]) .
" Grandpapa (deep in differential and integral calculus) .
" 爷爷 (深的 在 微分 和 不可缺少的 结石) .

"爷爷（精通微积分)。

" [maɪ] [njuː] ['maɪkrəskəʊp] ?
" My new Microscope ?
" 我的 新的 显微镜 ?

我的新显微镜?

[əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] !
Oh , yes , of course , dear !
哦 , 是的 , 的 课程 , 亲爱的 !

哦，是的，亲爱的!

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
But he must mind and be very careful with it !
但 他 必须 头脑 和 是 非常 小心 和 它 !

但他一定要注意并非常小心!

" [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] .
" A TOUCHING APPEAL .
" 一个 接触 上诉 .

"感人的呼吁。"

[eə(r)] — " [ðə; ði] - - - - - .
Air — " The Yonghy - Bonghy - Bò .
空气 — " 这 - - - - - .

空气——"永喜-邦喜-波。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ,
" In the Kingdom of the Yellow ,
" 在 这 王国 的 这 黄色的 ,

在黄衣王国,

[weə(r)] [nems] [end][ɪn] [ɪŋ] [ænd; ənd][ˌu'ɜːr] ,
Where names end in ing and oo ,
在哪里 姓名 结尾 在 ing 和 oo ,

名字以ing和oo结尾时,

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪz] [laɪk] ['sæfrən] [wʊd] ,
With a phiz like saffron wood ,
和 一个 脸 喜欢 藏红花 木头 ,

有着类似藏红花木的质感,

[lɪvd; 'laɪvd] [praʊd] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
Lived proud Younghy - Bung - Boo - Hoo .
居住地 自豪的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

骄傲地生活着 Younghy-Bung-Boo-Hoo。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θreɪ'sɑnɪk] ['feləʊ] ;
He was a thrasonic fellow ;
他 曾是 一个 声波 同伴 ;

他是个神秘莫测的人;

[bʌt; bət] [wen] ['smɪtn] [hiː; hi] [wʊd] ['beləʊ] .
But when smitten he would bellow .
但 什么时候 迷恋 他 会 下面 .

但当他被迷住时，他会大声咆哮。

['pɒtɪd] ['pʌpiz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
Potted puppies were his food ,
盆栽 小狗 是 他的 食物 ,

他的食物是罐装小狗，

['pɪkld] [maɪs][hiː; hi] [θɔːt] [et; eɪt] [gʊd] .
Pickled mice he thought ate good .
腌制 小鼠 他 想法 吃 好的 .

他觉得腌老鼠很好吃。

[bɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['neɪbəhʊd]
Boss of a big neighbourhood
老板 的 一个 大的 邻里

大街区的老板

[wɒz; wəz] [praʊd] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
Was proud Younghy - Bung - Boo - Hoo .
曾是 自豪的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

为 Younghy-Bung-Boo-Hoo 感到骄傲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ,
He was jealous of a Jappy ,
他 曾是 嫉妒的 的 一个 贾皮 ,

他嫉妒一个日本人。

['lɪt(ə)l] [kəʊv] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊ] ;
Little cove , but full of go ;
小的 海湾 , 但 满的 的 去 ;

小海湾，却充满活力；

['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz]
Rather fond of throwing stones
相当 喜爱 的 投掷 石头

他很喜欢扔石头。

[æt; ət][bɪg] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
At big Younghy - Bung - Boo - Hoo .
在 大的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

在大 Younghy-Bung-Boo-Hoo。

[ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət] ['plʌki] ['tʃæpi]
And that small but plucky chappie
和 那 小的 但 勇敢的 家伙

还有那个个头虽小但很勇敢的小家伙

[meɪd] [bɪg] - [fiːl] [ʌn'hæpi] ;
Made big Younghy feel unhappy ;
制成 大的 - 感觉 不开心 ;

让大杨希感到不开心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] , [ɪn] [gɹ'ʌmbli] [təʊnz] ,
And he growled , in grumbly tones ,
和 他 咆哮 , 在 闷闷不乐 音调 ,

他低声咆哮道，语气闷闷不乐。

" - [dʒæp][hɪm] [pɪtʃi] [stəʊnz] !
" Piecy Jap him pitchee stones !
" - 日本 他 投手 石头 !

“Piecy Jap 他投掷石头！

[ˌem 'iː] [wɪð] ['pɪkiː] [bəʊnz] !
Me with Jappy pickee bones !
我 和 贾皮 皮基 骨头 !

我和Jappy pickee bones！

" [sed] [sɔː(r)] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
" Said sore Younghy - Bung - Boo - Hoo !
" 说 疮 - - 塞子 - 嘘 - 胡 !

"说着，Younghy-Bung-Boo-Hoo！"

" - [pɪtʃ] [ɪn][dʒæp] [pɪŋ] - - !
" Younghy pitch in Jap Ping - Wingly !
" - 沥青 在 日本 平 - - !

"Younghy 投出 Jap Ping-Wingly!

" [bʌt; bət] [jʌŋ] [hæd; həd][fɜːst] [bləʊ] ,
" But young Jappy had first blow ,
" 但 年轻的 贾皮 有 第一的 吹 ,

但年轻的贾皮先发制人，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['æktʃuəl] [straɪf] ,
When it came to actual strife ,
什么时候 它 来了 到 实际的 冲突 ,

当真正发生冲突时，

[feɪst] [bɪg] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] ,
Faced big Younghy - Bung - Boo - Hoo ,
面对 大的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 ,

面对巨大的 Younghy-Bung-Boo-Hoo，

[feɪst] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,
Faced and fought him sharp and singly ,
面对 和 战斗 他 锋利的 和 单独 ,

我与他正面交锋，单枪匹马地展开激战。

[sməʊt] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [felt] ['tɪŋgli] ,
Smote him till his nose felt tingly ,
猛击 他 直到 他的 鼻子 毛毡 刺痛感 ,

狠狠地揍他，直到他鼻子发麻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was fearful for his life ,
他 曾是 可怕 为了 他的 生活 ,

他担心自己的生命安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] " [həʊ] ! - [straɪf] !
And he yelled " Ho ! stoppy strife !
和 他 大喊 " 何 ! - 冲突 !

他大喊："嚯！停止纷争！"

['nʌk(ə)lz] [kʌt] [laɪk] ['lɪli] [naɪf] !
Knuckles cut like lilly knife !
纳克鲁斯 切 喜欢 莉莉 刀 !

指关节像百合刀一样锋利！

" [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
" Said poor Younghy - Bung - Boo - Hoo .
" 说 贫穷的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

可怜的Younghy-Bung-Boo-Hoo说道。

[jes] , [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
Yes , the big boy pale and yellow
是的 , 这 大的 男生 苍白 和 黄色的

是的，那个大男孩脸色苍白，呈黄色

" [kɪ'kiː] [ʌp] ['hʌlə] - [bə'luː] , "
" Kickee up hulla - balloo , "
" 踢球 向上 胡拉 - 气球 , "

"Kickee up hulla-balloo，"

" [ænd; ənd][hiː; hi] - ['vɛli] [tʃiːp]
" And he feelee velly cheap
" 和 他 - 山谷 便宜的

“而且他感觉很廉价。”

" [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
" Did poor Younghy - Bung - Boo - Hoo .
" 做过 贫穷的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

可怜的 Younghy-Bung-Boo-Hoo。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] [ænd; ənd] ['beləʊ] ,
He began to bleat and bellow ,
他 开始 到 咩咩叫 和 下面 ，

他开始咩咩叫，咆哮起来。

[ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['feləʊ] ;
Overgrown and awkward fellow ;
长得太茂盛了 和 尴尬的 同伴 ；

身材高大笨拙的家伙；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gɑːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ,
For his guard he could not keep ,
为了 他的 警卫 他 可以 不是 保持 ，

他没能守住自己的阵地。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
From his eyes
从 他的 眼睛

从他的眼中

[hiː; hi] [skeəs] [kʊd; kəd] [piːp] ,
he scarce could peep ,
他 稀少 可以 窥视 ，

他几乎看不到什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz] [gruː] ['krɪmz(ə)n] — [diːp] —
And the nose grew crimson — deep —
和 这 鼻子 生长 赤红 — 深的 —

鼻子变得通红——深红——

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
Of poor Younghy - Bung - Boo - Hoo !
的 贫穷的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 ！

可怜的 Younghy-Bung-Boo-Hoo！

['lɪt(ə)l] [spɑː] [ʌp] ['glædli] ,
Little Jappy sparred up gladly ,
小的 贾皮 切磋 向上 乐意 ，

小贾皮欣然应战，

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] " [faɪt] [ɒn] , [mæn] , [duː; də] !
And he cried " Fight on , man , do !
和 他 哭 " 斗争 在 ， 男人 ， 做 ！

他喊道：“战斗吧，伙计，加油！”

[jɔː(r); jə(r)] [prə'poʊzlz] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
Your proposals come too late ,
你的 提案 来 也 晚的 ，

你的提议来得太晚了，

['mɪstə(r)] . - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
Mr . Younghy - Bung - Boo - Hoo !
先生 . - - 塞子 - 嘘 - 胡 ！

杨希-邦-布-胡先生！

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [biːnz] , [bʌŋ] — ['bædli] !
I will give you beans , Bung — badly !
我 将要 给 你 豆子 , 塞子 — 糟糕 !

邦，我会给你豆子——但做得不好！

" ([hɪə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [dʒæp] ['hæməd] ['mædli] .)
" (Here his nose Jap hammered madly .)
" (这里 他的 鼻子 日本 锤击 疯狂地 .)

（日本人疯狂地敲打着他的鼻子。）

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [meit] .
In fighting I'm your mate .
在 斗争 我是 你的 伴侣 .

打架的时候我是你的队友。

[juː; jʊ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] ,
You cave in a bit too late ,
你 洞穴 在 一个 少量 也 晚的 ,

你屈服得有点晚了。

[ai] [wɪl] [wɒp] [juː; jʊ] — [ɪf] [jʊl] [weɪt] .
I will whop you — if you'll wait .
我 将要 哇哦 你 — 如果 你会 等待 .

如果你肯等，我一定会揍你。

['baʊnsɪŋ] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] ! "
Bouncing Younghy - Bung - Boo - Hoo ! "
弹跳 - - 塞子 - 嘘 - 胡 ! "

蹦蹦跳跳的小家伙！

" [ðəʊ] [juː; jʊ] ['weli] ['lɪli] ['bɒdi] ,
" Though you welly lilly body ,
" 尽管 你 威灵顿靴 莉莉 身体 ,

“虽然你身材苗条，

[dʒæp] .
Jap .
日本 .

日文

[juː; jʊ] ['bɪgɪ] [bləʊ] !
you strikee biggy blow !
你 罢工 大块头 吹 !

你打出了一记重击！

['weli] [mʌtʃ] — [ˌem 'iː][nəʊ] [pleɪ] ! !
Welly much hurtee — me no play ! !
威灵顿 很多 受伤者 — 我 不 玩 ! !

好痛啊——我不能玩了！！

" (['blʌbə] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .)
" (Blubbered Younghy - Bung - Boo - Hoo .)
" (呜咽 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .)

（呜咽的Younghy-Bung-Boo-Hoo。）

" [ˌem 'iː]['tɒpsaɪd] [fiːl] - - ['nɔːdi] .
" Me topside feel niddy - noddy .
" 我 上部 感觉 - - 诺迪 .

“我感觉头晕目眩。”

[əʊ] [maɪ] ['nəʊzi] !
Oh my nosy !
哦 我的 爱管闲事的人 !

我的好奇心真强!

[ˌem 'iː] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌem 'iː] [mʌ'stiː; 'mʌstiː] [seɪ] .
Me will modify the words me mustee say .
我 将要 调整 这 字 我 穆斯蒂 说 .

我会修改我必须说的话。

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] ?
Will you pleasy go away ?
将要 你 令人愉悦 去 离开 ?

请你离开好吗?

[ˌem 'iː] [nəʊ] [laɪ'kiː] !
Me no likee !
我 不 像 !

我不喜欢!

[ˌem 'iː] [nəʊ] [pleɪ] !
Me no play !
我 不 玩 !

我不玩!

['weli] [mʌtʃ] [hɑːd] !
Welly much hard !
威灵顿 很多 难的 !

太难了!

[buː] - [huː] ! !
Boo - hoo ! !
嘘 - 呼 ! !

号泣! !

[buː] - [huː] ! ! !
Boo - hoo ! ! !
嘘 - 呼 ! ! !

号泣! ! !

" [ɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rəʊd] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,
" On the slippery road and muddy ,
" 在 这 滑 路 和 浑 ,

在湿滑泥泞的道路上,

[dʒæp] [ðen] [flɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] .
Jap then floored him with a blow .
日本 然后 倒地 他 和 一个 吹 .

然后,日本人一拳将他击倒在地。

" [əu] ! [woʊnt] [nəʊ] [wʌn] [ˌem 'iː] ?
" Ough ! Won't no one helpee me ?
" 粗糙 ! 惯于 不 一 受助人 我 ?

“啊!难道没有人帮帮我吗?”

" [haul] [pɔː(r); pʊə(r)] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
" Howled poor Younghy - Bung - Boo - Hoo !
" 嚎叫 贫穷的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 !

“可怜的Younghy-Bung-Boo-Hoo嚎叫着!”

['prɒstreɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] - [tɪp] ['rʌdi] ,
Prostrate , with his nose - tip ruddy ,
前列腺 , 和 他的 鼻子 - 提示 红润 ,

他俯卧在地,鼻尖泛红,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl]['swəʊlən][ænd; ənd] — ['blʌgɪ] :
And his mouth all swollen and — bluggy :
和 他的 嘴 全部 肿 和 — 布鲁吉 :

他的嘴肿得厉害，而且发出咕噜咕噜的声音：

" ['fɒrən] [d'ɛvəlz][wʌn] — [tuː] — [θriː] !
" Foreign devils one — two — three !
" 外国的 魔鬼 一 — 二 — 三 !

"外国魔鬼一——二——三！

[bɑːr'beriənz] [flɑm] [bɪ'jɒnd] [ʌm; əm] [siː] !
Barbarians flom beyond um sea !
野蛮人 弗洛姆 超过 嗯 海 !

野蛮人从大海彼岸而来！

[kænt] [ʌm; əm] — [woʊnt][ʌm; əm] [ˌem 'iː] ?
Can't um — won't um helpee me ?
不能 嗯 — 惯于 嗯 受助人 我 ?

不能......不愿意......帮帮我吗？

" ['beləu] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
" Bellowed Younghy - Bung - Boo - Hoo .
" 咆哮 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

"大声喊道。"Younghy-Bung-Boo-Hoo。

[æt; ət][ðə; ði] [flɔːd] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['vɪktɪm]
At the floored and roaring victim
在 这 倒地 和 咆哮 受害者

倒地咆哮的受害者

" ['fɒrən] [d'ɛvəlz] " [lʊk] [ə'skjuː] ,
" Foreign devils " look askew ,
" 外国的 魔鬼 " 看 歪斜 ,

"外国魔鬼"眼神歪斜，

[hændz][ɪn] [p'ɒkɪts] ['berid] [wel] .
Hands in pockets buried well .
手 在 口袋 埋葬 出色地 .

双手插在口袋里，埋得很深。

['pɪtiəs] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː]
Piteous Younghy - Bung - Boo - Hoo
可怜的 - - 塞子 - 嘘 - 胡

可怜的 Younghy-Bung-Boo-Hoo

[həʊpt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ðeid] [pɪkt] [hɪm] .
Hoped that from the mud they'd picked him .
希望 那 从 这 泥 他们会 挑选 他 .

希望他们能从泥泞中把他捡起来。

[bʌt; bət] [lɑːf] [ðeɪ] , " [jʌŋ] [-] [feə(r)] [lik] [hɪm] !
But laugh they , " Young Jap's fair licked him !
但 笑 他们 , " 年轻的 日本人的 公平的 舔过 他 !

但他们却笑着说："小日本人把他打得落花流水！"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌɪntə'viːn] ?
Shall we intervene ?
将 我们 干预 ?

我们是否应该介入？

[ɑː] , [wel] ,
Ah , well ,
啊 , 出色地 ,

啊，好吧。

[wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We'll think of it .
出色地 思考 的 它 .

我们会考虑的。

[taɪm] [wɪl] [tel] .
Time will tell .
时间 将要 告诉 .

时间会证明一切。

['miːnwaɪl] [let] [hɪm] [laɪ] [ænd; ənd] [jel] ,
Meanwhile let him lie and yell ,
同时 让 他 说谎 和 叫喊 ,

与此同时，就让他躺着大喊大叫吧。

['jeləʊ] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
Yellow Younghy - Bung - Boo - Hoo !
黄色的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 !

黄色小宝贝！

" [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] .
" A TOUCHING APPEAL .
" 一个 接触 上诉 .

"感人的呼吁。"

['dʒɒni] ['tʃaɪnəmən] .
Johnny Chinaman .
约翰尼 中国人 .

约翰尼·中国人。

" [buː] - [huː] !
" BOO - HOO !
" 嘘 - 呼 !

"号泣！

[hiː; hi]
HE HURTEE
他 受伤者

他受伤了

[ˌem 'iː] ['weli] [mʌtʃ] !
ME WELLY MUCH !
我 威灵顿靴 很多 !

太棒了！

[nəʊ] ['piːsi] [mæn] [kʌm] - [hɪm] !
NO PEACEY MAN COME STOPPY HIM !
不 和平 男人 来 - 他 !

不讲和平的人，快来阻止他！

" [ðə; ði] [pə'laɪt] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .
" THE POLITE GUIDE TO THE CIVIL SERVICE .
" 这 有礼貌的 指导 到 这 民用 服务 .

《公务员礼貌指南》

([baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [kən'dʌktə(r)] .)
(By a Courteous Conductor .)
(经过 一个 有礼貌 导体 .)

（由一位彬彬有礼的指挥家主持。）

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] " [piː] . [es] .
Securing a " P . S .
确保 一个 " P . S .

确保"PS"

" [ai][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
" I have supposed that you have been appointed Secretary to the Public
" 我 有 据称 那 你 有 到过 任命 秘书 到 这 民众
['skwɒndə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
Squander Department .
挥霍 部门 .

"我以为您已被任命为公共浪费部门秘书。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ðə; ði] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði]['betə(r)] .
You will have much to do , so the less you have to read , the better .
你 将要 有 很多 到 做 , 所以 这 较少的 你 有 到 读 , 这 更好的 .

你有很多事情要做，所以要读的书越少越好。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] ['mɪəli] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Under these circumstances , I merely supply you at this moment with the following
在下面 这些 情况 , 我 仅仅 供应 你 在 这 片刻 和 这 下列的

在这种情况下，我目前只能向您提供以下内容。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] . [wʌn] .
Examination Paper for Would - be Private Secretaries . 1 .
考试 纸 为了 会 - 是 私人的 秘书 . 1 .

私人秘书考试试卷.1.

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , ['aɪðə(r)][æz; əz] ([wʌn]) [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ə'genst] [jɔː'self] , ([ˌtuː'tuː]
Give your autobiography , either as (1) a good story against yourself , (2
给 你的 自传 , 任何一个 作为 (1) 一个 好的 故事 反对 你自己 , (2
) [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][fɔː(r)] [laɪnz] ,
) a minute in four lines ,
) 一个 分钟 在 四 线条 ,

请用以下两种方式之一进行自传体叙述：（1）讲述一个不利于自己的故事；（2）用四行字概括一分钟。

[ɔː(r)] ([θriː]) [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə]
or (3) a long yarn suitable for filling up the time when things have to
或者 (3) 一个 长的 纱 合适的 为了 填充 向上 这 时间 什么时候 事物 有 到
[biː; bi] [kept] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [jɔː(r); jə(r)]
be kept going for three - quarters of an hour to accommodate your
是 保留 去 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 容纳 你的
[tʃiːf] . [ˌtuː'tuː] .
chief . 2 .
首席 . 2 .

或者（3）一个适合用来打发时间的长篇故事，当为了迁就你的上司，事情必须持续四十五分钟的时候。2.

[dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ([wʌn]) [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] [bʌt; bət]['wɒnts]
Describe your duties to your chief (1) when he is in town but wants
描述 你的 职责 到 你的 首席 (1) 什么时候 他 是 在 镇 但 想要
[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to be thought away in the country ,
到 是 想法 离开 在 这 国家 ,

（1）当你的上司在城里但想让你去乡下时，请描述你的职责。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][æz; əz] " [vaɪs] - [tʃeə(r)] " [æt; ət][ə; eɪ]
and (2) when you have to assist him as " Vice - chair " at a
和 (2) 什么时候 你 有 到 协助 他 作为 " 副 - 椅子 " 在 一个
['dɪnə(r)] ['pɑːti] . [θriː] .
dinner party . 3 .
晚餐 派对 . 3 .

（2）当你在晚宴上担任他的"副主席"时。3.

['gɪv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['neɪbɜːrz] [æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['bæŋkwɪt][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs]
Given that you have for neighbours at a political banquet a race - horse
鉴于 那 你 有 为了 邻居 在 一个 政治的 宴会 一个 种族 - 马
['əʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ，

假设你在政治宴会上的邻居是一位赛马马主，

[ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] , [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʊərəl]
a supporter of the temperance cause , a theatrical proprietor , and a rural
一个 支持者 的 这 节制 原因 ， 一个 戏剧 业主 ， 和 一个 乡村的
[diːn] .
dean .
院长 .

一位禁酒运动的支持者、一位剧院老板、一位乡村院长。

[raɪt] [æn; ən]['ænɪkdəʊt] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Write an anecdote that will interest all of them ,
写 一个 轶事 那 将要 兴趣 全部 的 他们 ，

写一个大家都会感兴趣的小故事。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] . [fɔːr] .
and cause the conversation between them to be general . 4 .
和 原因 这 对话 之间 他们 到 是 一般的 . 4 .

并使他们之间的谈话变得泛泛而谈。4.

[teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] .
Take the following facts .
拿 这 下列的 事实 .

请看以下事实。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [pɔːt] ,
Owing to a blunder , a ship has been sent to a wrong port ,
欠款 到 一个 错误 ， 一个 船 有 到过 发送 到 一个 错误的 港口 ，

由于人为失误，一艘船被派往了错误的港口。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['kɑːgəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [rɪ'siːvə(r)] , [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
carrying a wrong cargo to a wrong receiver , who has sent it away ,
携带 一个 错误的 货物 到 一个 错误的 接收者 ， WHO 有 发送 它 离开 ，

将错误的货物运送给了错误的收货人，而收货人又将货物转运走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [raɪt] ['pɜːpəs] .
and thus prevented it being used for its right purpose .
和 因此 阻止 它 存在 用过的 为了 它是 正确的 目的 .

因此，它无法被用于其应有的用途。

[ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn]
This trifling error of judgment has caused a war that could easily have been
这 琐事 错误 的 判断 有 导致 一个 战争 那 可以 容易地 有 到过
[prɪ'ventɪd] .
prevented .
阻止 .

这一微不足道的判断失误引发了一场原本可以轻易避免的战争。

[ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wen] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Explain all this away in such a manner that the statement when delivered by your
解释 全部 这 离开 在 这样的 一个 方式 那 这 陈述 什么时候 发表 经过 你的
[tʃiːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] " ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪərɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . [faɪv] .
chief shall be received with " general cheering " in the House of Commons . 5 .
首席 将 是 已收到 和 " 一般的 欢呼 " 在 这 房子 的 公共领域 . 5 .

以某种方式解释这一切，使得你的领导人发表声明时，下议院能够“普遍欢呼”。5.

[raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['eseɪ] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
Write a short essay showing your points and testing your capabilities .
写 一个 短的 散文 显示 你的 积分 和 测试 你的 能力 .
-
235236237
-

请写一篇短文，阐述你的观点并展现你的能力。235236237

[bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] .
BOUGHT AND SOLD .
买 和 卖 .

买卖。

['diːlə(r)] .
Dealer .
经销商 .

经销商。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ðɪs] - [eə(r)] ['lɪt(ə)l] - [ɒs] [bɪn] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] ?
this ' ere little ' oss bin Shot over ?
这 - 埃雷 小的 - oss 垃圾桶 射击 超过 ?

这个小垃圾桶被射杀了吗？

[lɔː(r)] - [bles] [waɪ] - , [hiːps] [əʊ] - [taɪmz] !
Lor ' bless y ' , heeps o ' times !
洛尔 - 保佑 是 - , 希普斯 o - 时代 !

上帝保佑你，好多次！

" [['pɜːtʃəsə(r)] [tests] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .]
" [Purchaser tests the fact , and is perfectly satisfied .]
" [购买者 测试 这 事实 , 和 是 完美 使满意 .]

购买者验证了事实，并表示完全满意。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['pærɪʃ] .
THE CHRONICLES OF A RURAL PARISH .
这 编年史 的 一个 乡村的 教区 .

乡村教区编年史。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə] .
II . — Preliminary Canters .
二 . — 初步的 坎特斯 .

二、预备慢跑。

[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

[wen] [ai] [lɑːst] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pen] [æz; əz] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
when I last took up my pen as a veracious chronicler of the recent history
什么时候 我 最后的 采取 向上 我的 笔 作为 一个 诚实的 编年史家 的 这 最近的 历史
[ɒv; əv] [mʌdfɝd] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
of Mudford (for this is the name of our village ;
的 穆德福德 (为了 这 是 这 姓名 的 我们的 村庄 ;

当我最后一次拿起笔，如实记录穆德福德（Mudford）的近代史时（因为这是我们村庄的名字；

[nɒt] ['elɪgənt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [tuː; tə][laɪf]) ,
not elegant , perhaps , but none the less true to life) ,
不是 优雅的 , 也许 , 但 没有任何 这 较少的 真的 到 生活) ,

或许不够优雅，但却更贴近生活)，

[ðæt] [maɪ] ['miːtɪŋ] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə][ɪt'self] .
that my meeting deserved a chapter to itself .
那 我的 会议 应得的 一个 章 到 本身 .

我的这次会面值得单独写成一章。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It does .
它 做 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['meni] ['tʃæptəz] , [ðəʊ] [ai]['əʊnli] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv]
It deserves , in point of fact , many chapters , though I only purpose to give
它 值得 , 在 观点 的 事实 , 许多 章节 , 尽管 我 仅有的 目的 到 给
[ˌaɪ 'tiː][wʌn] .
it one .
它 一 .

事实上，它值得写成很多章节，但我只打算写一章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['sekənd] .
But it must be the third chapter , and not the second .
但 它 必须 是 这 第三 章 , 和 不是 这 第二 .

但必须是第三章，而不是第二章。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] , ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
For before this meeting was held , many things happened ,
为了 前 这 会议 曾是 握住 , 许多 事物 发生 ,

在这次会议召开之前，发生了很多事情，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld]
and as I look back I often wonder how it was that I was enabled
和 作为 我 看 后退 我 经常 想知道 如何 它 曾是 那 我 曾是 已启用
[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
to endure all the trials and tribulations which Fortune had in store for
到 忍受 全部 这 试验 和 苦难 哪个 财富 有 在 店铺 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

回首往事，我常常想，我究竟是如何挺过命运为我安排的所有考验和磨难的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [speəd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd]
and that I am spared to write this unpretending account of all that happened
和 那 我 是 幸存 到 写 这 不加掩饰的 帐户 的 全部 那 发生
.
.
.

而我则幸免于难，得以写下这篇不加修饰的叙述，记录下所有发生的事情。

[ai] [seɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mænsiz] ,
I say this , because I have been reading of late historical romances ,
我 说 这 , 因为 我 有 到过 阅读 的 晚的 历史 浪漫故事 ,

我之所以这么说，是因为我最近在读一些历史爱情小说。

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒrəlaɪz] [ɪz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn]
and I find from them that a little moralising is never out of place in
和 我 寻找 从 他们 那 一个 小的 道德说教 是 绝不 出去 的 地方 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
the course of a story .
这 课程 的 一个 故事 .

我从他们的作品中发现，在故事中穿插一些道德说教是完全可以的。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [bɪl] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
The first thing I did was to issue a bill , stating that the meeting would be
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 问题 一个 账单 , 声明 那 这 会议 会 是
[held] .
held .
握住 .

我做的第一件事就是发出通知，宣布将召开会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪd] , " [mʌdfɝd] , " [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ai] — [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tɪməθi]
It was headed , " Mudford , " and announced that I — described as Timothy
它 曾是 标题 , " 穆德福德 , " 和 宣布 那 我 — 描述 作为 蒂莫西
- , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Winkins , Esq . ,
- , 先生 . ,

邮件标题是“穆德福德”，邮件中宣布我——自称是蒂莫西·温金斯先生——

[dʒeɪ] . [piː] . ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [bəʊst] [ðæt] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [θruː] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
J . P . (for I boast that proud distinction through an error of the Lord
J . P . (为了 我 夸 那 自豪的 区别 通过 一个 错误 的 这 主
['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
Chancellor of the period ,
校长 的 这 时期 ,

JP（因为我拥有这项令人自豪的殊荣，而这要归功于当时大法官的一个错误，

[huː] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
who mistook me for a member of his party ,
WHO 误 我 为了 一个 成员 的 他的 派对 ,

他误以为我是他党内的成员，

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt]) — [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which I was not) — that I would explain the provisions and working of the
哪个 我 曾是 不是) — 那 我 会 解释 这 条款 和 在职的 的 这
['pærɪʃ] ['kaunslz] [ækt] ,
Parish Councils Act ,
教区 议会 行为 ,

（而我并非教区议会成员）——我将解释《教区议会法》的条款和运作方式，

[ðæt] " ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] ,
that " questions would be invited at the close ,
那 " 问题 会 是 受邀 在 这 关闭 ,

“最后会邀请大家提问，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
" and that " all persons were cordially invited to attend .
" 和 那 " 全部 人 是 诚挚地 受邀 到 出席 .

“并诚挚邀请所有人参加。

" [ai] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" I sent a copy of this to every one in the village ,
" 我 发送 一个 复制 的 这 到 每一个 一 在 这 村庄 ,

我把这份文件副本发给了村里的每一个人。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [tɪl] [ðə; ði]
and then fondly imagined that I should hear no more about the matter till the
和 然后 深情地 想象 那 我 应该 听到 不 更多的 关于 这 事情 直到 这
['feɪtfl] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
fateful night approached .
命运的 夜晚 接近 .

然后，我满怀希望地想象着，在那个命运之夜到来之前，我不会再听到任何关于这件事的消息。

[ɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] .
In that I was mistaken , however .
在 那 我 曾是 错误 , 然而 .

然而，在这一点上我错了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] — ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ['getɪŋ] ['redi] [sʌm; səm] [nəʊts]
as I was sitting in my study — curiously enough getting ready some notes
作为 我 曾是 坐着 在 我的 学习 — 奇怪的是 足够的 获得 准备好 一些 笔记
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [spiːtʃ] — [ai] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
for what was to be my epoch - making speech — I saw coming up the
为了 什么 曾是 到 是 我的 时代 - 制作 演讲 — 我 锯 未来 向上 这
[draɪv] [tuː] ['leɪdɪz] ,
drive two ladies ,
驾驶 二 女士们 ,

当时我正坐在书房里——说来也巧，我正在准备一些笔记，准备发表我那具有划时代意义的演讲——我看到两位女士沿着车道走来，

[huːm] [ai] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['liːθəm] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [mɑːtʃ] , [bəʊθ] ['leɪdɪz] ,
whom I recognised as Mrs . Letham Havitt and Mrs . Arble March , both ladies ,
谁 我 已确认 作为 太太 . 莱瑟姆 - 和 太太 . - 行进 , 两个都 女士们 ,

我认出她们是莱瑟姆·哈维特夫人和阿布尔·马奇夫人，两位都是女士。

[ai] [rɪ'membəd] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['prɒmɪnənt] [ɪn]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I remembered , who had made themselves prominent in politics in the village ,
我 记得 , WHO 有 制成 他们自己 著名的 在 政治 在 这 村庄 ,

我记得，村里有哪些人在政治上崭露头角?

['mɪsɪz] . - [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['lɪbərəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Havitt as a leading light of the Women's Liberal Federation ,
太太 . - 作为 一个 领导 光 的 这 女性的 自由派 联邦 ,

哈维特夫人是妇女自由联盟的领军人物。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi] [kruː'seɪdə(r)] ([ɪz] [ðæt] [raɪt] ?) [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz]
and Mrs . March as a Lady Crusader (is that right ?) of the Primrose
和 太太 . 行进 作为 一个 女士 十字军战士 (是 那 正确的 ?) 的 这 报春花
[liːg] .
League .
联盟 .

而玛奇夫人则是报春花联盟的女十字军战士（是这样吗？）。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
A moment later , and those ladies were ushered into my room .
一个 片刻 之后 , 和 那些 女士们 是 引导 进入 我的 房间 .

片刻之后，那些女士就被领进了我的房间。

" [wɪv] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['kækl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
" We've come , " said Mrs . Havitt , cutting the cackle , and coming at once to
" 我们已经 来 , " 说 太太 . - , 切割 这 咯咯笑 , 和 未来 在 一次 到
[ðə; ði] - ['ɒsɪz] ,
the ' osses ,
这 - 骨头 ,

“我们来了，”哈维特太太说着，停止了咯咯的笑声，立刻走向马匹。

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['miːtɪŋ] . "
" we've come to see you about that meeting . "
" 我们已经 来 到 看 你 关于 那 会议 . "

“我们是来找您谈那次会议的。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

" [ai] [m'ɜːməd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [jes] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "
" Yes , the meeting . "
" 是的 , 这 会议 . "

“是的，就是那次会议。”

" [wiː; wi] ['nəʊtɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [mɑːtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,
" We notice , " said Mrs . Arble March , taking up the running ,
" 我们 注意 , " 说 太太 . - 行进 , 采取 向上 这 跑步 ,

“我们注意到了，”阿布尔·马奇夫人说着，接过话茬继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['əʊnli] [seɪ] - [p'ɜːsənz] - [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" that you only say ' persons ' may attend the meeting .
" 那 你 仅有的 说 - 人 - 可能 出席 这 会议 .

“你只说‘人’可以参加会议。”

[naʊ] [wɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] . "
Now we're very much afraid that women won't understand that they may come . "
现在 是 非常 很多 害怕的 那 女性 惯于 理解 那 他们 可能 来 . "

现在我们非常担心女性不会理解她们可能会来。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['fiːbli] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] . "
" But surely , " I protested , feebly , " a woman is a person . "
" 但 一定 , " 我 抗议 , 虚弱地 , " 一个 女士 是 一个 人 . "

“但是，”我无力地抗议道，“女人当然也是人。”

" [wel] , [wiː; wi] [θɪŋk] " ([ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dju'et]) " [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ɔːl] [p'ɜːsənz]
" Well , we think " (this as a duet) " that you ought to say that ' all persons
" 出色地 , 我们 思考 " (这 作为 一个 二重唱) " 那 你 应该 到 说 那 - 全部 人
,
,
,

“嗯，我们认为”（这是二重唱）“你应该说‘所有人，

[men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] , ['mærid] [ɔː(r)] ['sɪŋg(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] . -
men or women , married or single , are invited to attend . '
男人 或者 女性 , 已婚 或者 单身的 , 是 受邀 到 出席 . -

欢迎所有男士或女士、已婚或单身人士参加。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stægəd] ,
" I was a good deal staggered ,
" 我 曾是 一个 好的 交易 交错 ,

我当时非常震惊，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and thought of asking whether they wouldn't like the name of the village
和 想法 的 问 无论 他们 不会 喜欢 这 姓名 的 这 村庄
['ɔːltəd] ,
altered ,
已修改 ,

于是我想问问他们是否愿意更改村庄的名字。

[ɔː(r)][maɪ] [neɪm] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒeɪ] . [piː] . , [bʌt; bət][ai] [,riː'frein] .
or my name printed without the J . P . , but I refrained .
或者 我的 姓名 打印 没有 这 J . P . , 但 我 克制 .

或者我的名字可以不加 JP 就印上去，但我忍住了。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prɪnt] [njuː] [bɪls] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I promised to print new bills , and I did it .
我 承诺 到 打印 新的 账单 , 和 我 做过 它 .

我承诺会印制新钞票，而且我已经做到了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə]
I thought it would be a poor beginning to a peaceful revolution to
我 想法 它 会 是 一个 贫穷的 开始 到 一个 和平 革命 到
[hæv; həv][æn; ən]['æŋgri] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] .
have an angry woman in every household .
有 一个 生气的 女士 在 每一个 家庭 .

我认为，如果每个家庭都有一个愤怒的女人，那么和平革命的开端将会非常糟糕。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪtəz] .
Those were my first visitors .
那些 是 我的 第一的 访客 .

他们是我的第一批访客。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] [kɔːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
After that I had about two calls a day .
后 那 我 有 关于 二 呼叫 一个 天 .

那之后我每天大概会接到两个电话。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ]['pʌblɪk]
One day the Vicar dropped in to afternoon tea , to congratulate me on my public
一 天 这 牧师 掉落 在 到 下午 茶 , 到 祝贺 我 在 我的 民众
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

有一天，牧师来参加下午茶，祝贺我展现了热心公益的精神。

[ai] [kən'fes] [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] .
I confess I felt rather pleased .
我 承认 我 毛毡 相当 高兴 .

我承认我当时感到相当高兴。

[ai][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [θɪŋ] .
I had evidently done the right , the high - minded , the patriotic thing .
我 有 显然 完毕 这 正确的 , 这 高的 - 有思想 , 这 爱国 事物 .

我显然做了正确、高尚、爱国的事情。

[maɪ][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][maɪˈself][æz; əz] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l]
My mind became filled with visions of myself as Chairman of the Parish Council
我的 头脑 成为 已填 和 愿景 的 我 作为 主席 的 这 教区 理事会
,
,
,

我的脑海中充满了自己担任教区委员会主席的画面，

[ðə; ði] [hed] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .
the head man of a contented village .
这 头 男人 的 一个 满足 村庄 .

一个安居乐业村庄的村长。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][left] , [haʊˈevə(r)] ,
Just before he left , however ,
只是 前 他 左边 , 然而 ,

然而，就在他离开之前，

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [səˈdʒestid] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ədˈvaɪz][ðə; ði] [ɪˈlektər] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)]
the Vicar suggested that I should advise the electors to elect into the chair
这 牧师 建议 那 我 应该 建议 这 选举人 到 选 进入 这 椅子
[ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈpriːviəs] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪts] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd]
someone who had had previous training of what its duties and
某人 WHO 有 有 以前的 训练 的 什么 它是 职责 和
[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
responsibilities were ,
职责 是 ,

牧师建议我劝告选民们选举一位之前接受过相关培训，了解主席职责的人担任主席一职。

[ænd; ənd][ai] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv]
and I suddenly remembered that the Vicar was the present Chairman of
和 我 突然 记得 那 这 牧师 曾是 这 展示 主席 的
[ðə; ði] [ˈvestri] .
the Vestry .
这 教区委员会 .

我突然想起，这位牧师是现任教区委员会主席。

[ðen] [ˈsʌmhaʊ] [ai] [gest] [waɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
Then somehow I guessed why I had been favoured with a visit .
然后 不知何故 我 猜对了 为什么 我 有 到过 受青睐 和 一个 访问 .

然后我突然明白了为什么我会得到这次拜访。

[ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,
The curious thing was ,
这 好奇的 事物 曾是 ,

奇怪的是，

[ðæt] [maɪ][nekst][ˈkɔːlə(r)] ([huː] [əˈraɪvd] [hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwədz]) [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
that my next caller (who arrived half an hour afterwards) came to say that the
那 我的 下一个 呼叫者 (WHO 到达的 一半 一个 小时 然后) 来了 到 说 那 这
[məʊst][ˌsætɪsˈfæktəri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ækt][wɒz; wəz] ,
most satisfactory thing in the whole Act was ,
最多 令人满意的 事物 在 这 所有的 行为 曾是 ,

我的下一位来电者（半小时后到达）说，整部影片中最令人满意的地方是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
that the clergyman could not take the chair .
那 这 牧师 可以 不是 拿 这 椅子 .

这位牧师不能坐上主席台。

[ðen] [maɪ] ['meməri] [wʌns][mɔː(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] —
Then my memory once more told me what manner of man I was talking to —
然后 我的 记忆 一次 更多的 讲述 我 什么 方式 的 男人 我 曾是 说 到 —
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] .
he was a prominent local preacher .
他 曾是 一个 著名的 当地的 牧师 .

然后我的记忆再次告诉我，我正在和什么样的人说话——他是一位当地颇有名望的传教士。

[ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['nɔbld] .
I was being nobbled .
我 曾是 存在 啃咬 .

我被人轻视了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
And so it went on .
和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [wɒz; wəz] ,
My answer to all who came was ,
我的 回答 到 全部 WHO 来了 曾是 ,

我对所有前来的人的回答是：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
that they could come and ask me questions at the meeting .
那 他们 可以 来 和 问 我 问题 在 这 会议 .

他们可以来参加会议并向我提问。

[ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [plæn] [ɪ'nʌf] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Is was a convenient plan enough — at the time .
是 曾是 一个 方便的 计划 足够的 — 在 这 时间 .

当时，这的确是一个很方便的计划。

[jet] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] — [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] — [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] — [æt; ət][ðə; ði]
Yet my suggestions — like chickens and curses — came home to roost — at the
然而 我的 建议 — 喜欢 鸡 和 诅咒 — 来了 家 到 栖息地 — 在 这
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

然而，我的建议——就像鸡和诅咒一样——在会议上自食其果。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] .
And that , as I have said , is the third chapter .
和 那 , 作为 我 有 说 , 是 这 第三 章 .

正如我所说，这就是第三章。

['æθəlˌstæn][ðə; ði] ['redi] . — ['mɪstə(r)] .
Athelstan the Ready . — Mr .
阿瑟斯坦 这 准备好 . — 先生 .

准备充分的阿塞尔斯坦先生。

['æθəlˌstæn] ['raɪli] . -
Athelstan Riley . 238
阿瑟斯坦 莱利 . -

阿瑟斯坦·莱利.238

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn] ['bɪliədz] .
MR . PUNCH ON BILLIARDS .
先生 . 冲床 在 台球 .

潘趣先生打台球。

[" [ðə; ði] ['bɪliəd] - ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [set] [ɪn] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .
[" The billiard - season has set in in real earnest .
[" 这 台球 - 季节 有 放 在 在 真实的 认真 .

“台球赛季已经真正开始了。”

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .]
" — Daily Paper .]
" — 日常的 纸 .]

——《每日报》

[kʌm] , ['piːp(ə)l] [ɔːl] , [bəuθ] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Come , people all , both old and young ,
来 , 人们 全部 , 两个都 老的 和 年轻的 ,

来吧，各位，无论老少。

[æn; ən] ['hɑːkən] [tuː; tə] [maɪ] [leɪ] !
An hearken to my lay !
一个 倾听 到 我的 躺 !

请听我倾诉！

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪə(r)] [waɪl] [ai] [gɪv] [tʌŋ]
And give you ear while I give tongue
和 给 你 耳朵 尽管 我 给 舌头

我倾听你的心声，同时我向你倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ,
And sing a song that ought to be sung ,
和 唱歌 一个 歌曲 那 应该 到 是 唱 ,

唱一首应该唱的歌，

[ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [seɪ] .
And say my simple say .
和 说 我的 简单的 说 .

我说几句简单的话。

[ai] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [geɪm] ,
I sing a song of a noble game ,
我 唱歌 一个 歌曲 的 一个 高贵 游戏 ,

我歌颂一场高尚的游戏，

[huːz] [tʃɑːms] [fjuː] [men] [wɪð'stænd] —
Whose charms few men withstand —
谁 魅力 很少 男人 经受 —

她的魅力鲜有人能抵挡——

['bɪliədz] ! — [spɔːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [feɪm] ,
Billiards ! — sport of ancient fame ,
台球 ! — 运动 的 古老的 名声 ,

台球！——一项古老的著名运动，

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [naɪt] , [əd'maɪəd] [ɒv; əv] [deɪm] ,
Beloved of knight , admired of dame ,
心爱 的 骑士 , 钦佩 的 贵妇人 ,

骑士所爱，女士所倾慕

[ə'dɔːrd] [ɪn] ['evri] [lænd] !
Adored in every land !
受人喜爱 在 每一个 土地 !

风靡全球！

[ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [sɪks] —
The world's great games are numbered six —
这 世界的 伟大的 游戏 是 编号 六 —

世界六大运动会——

['krɪkɪt] , [tʃes] , [ænd; ənd] [wɪst] ,
Cricket , chess , and whist ,
蟋蟀 , 棋 , 和 惠斯特 ,

板球、国际象棋和惠斯特牌

['fʊtbɔːl] , [gɒlf] — [bʌt; bət] ['bɪliədz] [lɪks]
Football , golf — but Billiards licks
足球 , 高尔夫球 — 但 台球 舔

足球、高尔夫——但台球胜出

[wɪð] [θriː] [smɔːl] [bɔːlz] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [stɪks] ,
With three small balls and two long sticks ,
和 三 小的 球 和 二 长的 棍子 ,

用三个小球和两根长棍，

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [rɪst] .
And subtle play of wrist .
和 微妙的 玩 的 手腕 .

以及手腕的微妙动作。

[ɪn] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [maɪnd] [pleɪz] [tʃiːfəst] [pɑːt] ,
In some , the mind plays chiefest part ,
在 一些 , 这 头脑 演出 酋长 部分 ,

在某些情况下，思想起着最重要的作用。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] , ['mʌs(ə)lz] [ruːl] ;
In others , muscles rule ;
在 其他的 , 肌肉 规则 ;

在另一些情况下，肌肉起主导作用；

[ɪn] ['bɪliədz] ['mʌs(ə)l] [dʒɔɪnz] [wɪð] [ɑːt] ,
In Billiards muscle joins with art ,
在 台球 肌肉 加入 和 艺术 ,

在台球运动中，力量与艺术融为一体。

[kəm'baɪnɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Combining head and hand and heart ,
结合 头 和 手 和 心 ,

结合头脑、双手和心灵，

[ɪn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [puːl] .
In pyramids and pool .
在 金字塔 和 水池 .

在金字塔和水池中。

[səʊ] ['wɪntə(r)] , [heɪl] !
So Winter , hail !
所以 冬天 , 冰雹 !

冬天，冰雹！

[ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [kiːn] ,
Though thou be keen ,
尽管 你 是 敏锐的 ,

即使你热情洋溢，

[ðaʊət] [nɒt] [səʊ] [kiːn] [æz; əz] [piːl] ,
Thou'rt not so keen as Peall ,
你 不是 所以 敏锐的 作为 皮尔 ,

你不如皮尔那么敏锐，

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [klɒθ] [ɒv; əv] [griːn] ,
As he plays the spot on cloth of green ,
作为 他 演出 这 点 在 布 的 绿色的 ,

当他击打绿布球时，

[ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [breɪks] [æz; əz] [nɛə] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
And makes such breaks as ne'er were seen ,
和 制作 这样的 休息 作为 从未 是 已见 ,

并做出前所未见的突破，

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [riːl] !
Until our senses reel !
直到 我们的 感官 卷轴 !

直到我们神志不清！

[heɪl] , ['rɒbəts] , ['mɪtʃəl] , ['dɔːsən] , [tuː] ,
Hail , Roberts , Mitchell , Dawson , too ,
冰雹 , 罗伯茨 , 米切尔 , 道森 , 也 ,

向罗伯茨、米切尔、道森致敬！

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] ! —
And others of your sort ! —
和 其他的 的 你的 种类 ! —

还有其他像你这样的人！

[pʌntʃ] ['welkəm] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fjuː] ,
Punch welcomes you , the leading few ,
冲床 欢迎 你 , 这 领导 很少 ,

Punch 欢迎您，各位杰出的少数人，

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [kjuː] : —
But thinks of the Rest as he gives the Cue : —
但 思考 的 这 休息 作为 他 给予 这 提示 : —

但他一边发出信号，一边想着其他人：——

" [ʌp'həʊld][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [spɔːt] ! —
" Uphold your noble sport ! —
" 坚持 你的 高贵 运动 ! —

“坚持你们高尚的运动精神！”

" [prɪ'zɜːv] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [friː]
" Preserve its reputation free
" 保存 它是 名声 自由的

“保住其声誉”

[frɒm; frəm] ['evri] [ækt] [ðæts] [miːn] . —
From every act that's mean . —
从 每一个 行为 那就是 意思是 . —

每一个卑鄙的行为。

[kən'fɔːm] [tuː; tə] ['ɑːnərz] [dʒʌst] [dɪ'kriː] ,
Conform to honour's just decree ,
符合 到 荣誉的 只是 法令 ,

遵从荣誉的公正旨意，

[ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði][mæn] ([ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi][hiː; hi] !)
And curse the man (and curst be he !)
和 诅咒 这 男人 (和 诅咒 是 他 !)

诅咒这个人（愿他受诅咒！）

[huː] [faʊlz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [griːn] !
Who fouls the table green !
WHO 犯规 这 桌子 绿色的 !

谁把球台弄脏了！

" [wɒt] ['wʌndər] [wɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] [rɪ'viːl] ?
" What wonders will the year reveal ?
" 什么 奇迹 将要 这 年 揭示 ?

“新的一年将会带来哪些奇迹？”

[ə; eɪ] " [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [ʌp] ?
A " Half - a - million Up ?
一个 " 一半 - 一个 - 百万 向上 ?

"五十万起? "

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [piːl]
" A hundred - thousand points to Peall
" 一个 百 - 千 积分 到 皮尔

"皮尔获得十万分"

[wɪl] ['rɒbəts] [jiːld] — [ðen] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Will Roberts yield — then show his heel ,
将要 罗伯茨 屈服 — 然后 展示 他的 脚跟 ,

罗伯茨会屈服吗? ——然后露出他的脚后跟。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [kʌp] ?
And win the Diamond Cup ?
和 赢 这 钻石 杯子 ?

赢得钻石杯?

[ɔː(r)] ['greɪtə(r)] ['mɑːv(ə)l] [stɪl] , [ai] [wɒt] —
Or greater marvel still , I wot —
或者 更大的 奇迹 仍然 , 我 什么 —

或者更令人惊叹的是，我猜——

[wɪl] ['pleər] [siːs] [tuː; tə] [graʊl]
Will players cease to growl
将要 玩家 停止 到 咆哮

玩家们会停止咆哮吗?

[wen] [fluːk] [ə'kɜːz] , [ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] " [pɒt]
When fluke occurs , or when you " pot
什么时候 吸虫 发生 , 或者 什么时候 你 " 锅

当发生意外情况，或者当你"pot"

" [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [ɪts] [miːn] ([ɪts] [nɒt])
" The white , and swear it's mean (it's not)
" 这 白色的 , 和 发誓 它是 意思是 (它是 不是)

"白色，而且发誓它很刻薄（其实不是）"

[ænd; ənd] [laʊd] " ['waɪttʃæpəl] ! " [haʊl] ?
And loud " Whitechapel ! " howl ?
和 大声 " 白教堂 ! " 嚎 ?

还有那响亮的"白教堂！"嚎叫声?

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [pʌntʃ] [bɪ'siːtʃ] —
All such as these would Punch beseech —
全部 这样的 作为 这些 会 冲床 恳求 —

所有这些人都会恳求《Punch》杂志——

([hiː; hi] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'hest]) —
(He dwells on this behest) —
(他 居住地 在 这 要求) —

（他反复强调这一点）——

[tuː; tə] [drɒp] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] [priːtʃ]
To drop such foolish ways , and preach
到 降低 这样的 愚蠢 方式 , 和 布道

摒弃这种愚蠢的做法，并宣讲

[tuː; tə] [ɔːl] " [gʊd] [fɔːm] , " [ðæt] ['hæpi] [iːtʃ]
To all " good form , " that happy each
到 全部 " 好的 形式 , " 那 快乐的 每个

致所有"良好风度"，愿每个人都幸福快乐

[meɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rest] !
May go for his Long Rest !
可能 去 为了 他的 长的 休息 !

或许他可以进行长休了!

[ə; eɪ] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] .
A UTILITARIAN .
一个 功利主义 .

公用事业公司。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] .
The Vicar .
这 牧师 .

牧师。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [njuː] [tʃaɪmz] , ['mɪsɪz] . ['wiːvə(r)] ?
" And how do you like the new Chimes , Mrs . Weaver ?
" 和 如何 做 你 喜欢 这 新的 编钟 , 太太 . 织工 ?

"韦弗太太，您觉得新的钟声怎么样？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] - [tjuːnz] [æt; ət] [naɪt] !
You must be glad to hear those beautiful Hymn - tunes at night !
你 必须 是 高兴的 到 听到 那些 美丽的 圣歌 - 曲调 在 夜晚 !

晚上能听到如此优美的赞美诗旋律，你一定很开心吧!

[ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] — —
They must remind you of — —
他们 必须 提醒 你 的 — —

它们一定会让你想起——

" ['mɪsɪz] . ['wiːvə(r)] .
" Mrs . Weaver .
" 太太 . 织工 .

韦弗夫人。

" [jes] ; [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [sɜː(r)] .
" Yes ; that be so , Sir .
" 是的 ; 那 是 所以 , 先生 .

"是的，先生，就如您所愿。"

[aɪv] [tʊk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn][kwaɪt]['regjələ(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] !
I've took my Medicine quite regular ever since they was begun !
我已经 采取 我的 药品 相当 常规的 曾经 自从 他们 曾是 开始 !

自从开始服药以来，我一直都很规律地服用这些药!

" ['kjʊəriəs] . — [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['kɒntrəvəːsiz] [ə'nent][ðə; ði] [lɔːdz]
" Curious . — A lady who had read the two recent controversies anent the Lords
" 好奇的 . — 一个 女士 WHO 有 读 这 二 最近的 争议 附近 这 领主
[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)][gɒt] ['slaɪtli] ['mʌdld] .
and the Empire got slightly muddled .
和 这 帝国 得到 轻微地 混乱 .

"真奇怪。——一位读过最近两篇关于贵族和帝国的争议文章的女士有点糊涂了。

" [wel] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] [ˌprɒmə'nɑːd] [pɪəz] .
" Well , I've never seen anything wrong , " she said , " in Promenade Peers .
" 出色地 , 我已经 绝不 已见 任何事物 错误的 , " 她 说 , " 在 长廊 同龄人 .

"嗯，我从来没在长廊同伴酒店看到过任何不妥之处,"她说。

" [fɜːst] [ɪm'preʃnz] .
" FIRST IMPRESSIONS .
" 第一的 印象 .

"第一印象。

['flɒrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !

佛罗伦萨！

[əʊ] ['glɔːriəs] ['sɪti] [ɒv; əv] [lə'renzəʊ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
O glorious city of Lorenzo the Magnificent , cradle of the Renaissance ,
哦 辉煌 城市 的 洛伦佐 这 壮丽 , 摇篮 的 这 复兴 ,
['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['dænti] , [həʊm] [ɒv; əv] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] ,
birthplace of Dante , home of Boccaccio ,
出生地 的 但丁 , 家 的 薄伽丘 ,

哦，伟大的洛伦佐之都，文艺复兴的摇篮，但丁的出生地，薄伽丘的故乡！

[weə(r)] ['kaʊntləs] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [prə'djuːst] [ðəʊz] ['deθləs] [wɜːks] [wɪtʃ] [stɪl]
where countless painters and sculptors produced those deathless works which still
在哪里 无数 画家 和 雕塑家 生产 那些 永生 作品 哪个 仍然
['fæsɪneɪt] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] ,
fascinate an admiring world ,
吸引 一个 钦佩 世界 ,

无数画家和雕塑家在那里创作了那些不朽的作品，至今仍令世人着迷。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðiː] !
at last I approach thee !
在 最后的 我 方法 你 !

我终于来到你面前了！

[ai] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ai] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑːkiːnoʊ] , [ai] [draɪv] [tuː; tə] [maɪ] [həʊ'tel] .
I arrive at the station , I scramble for a facchino , I drive to my hotel .
我 到达 在 这 车站 , 我 争夺 为了 一个 法奇诺 , 我 驾驶 到 我的 酒店 .

我到达车站，赶紧买了一杯法式咖啡，然后开车回酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] .
It is night .
它 是 夜晚 .

夜幕降临。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['lʌvlinəs] [wɪl] [bɜːst] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] .
To - morrow all thy medieval loveliness will burst upon my enraptured eyes .
到 - 明天 全部 你的 中世纪 可爱 将要 爆裂 之上 我的 眉飞色舞 眼睛 .

明天，你那中世纪的美丽将令我陶醉不已。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [aʊt] .
In the morning up early and out .
在 这 早晨 向上 早期的 和 出去 .

早上早起出门。

[ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .
Immediately fall against a statue of a fat man in a frock coat and trousers .
立即地 落下 反对 一个 雕像 的 一个 胖的 男人 在 一个 连衣裙 外套 和 裤子 .

立即倒在一尊身穿礼服和长裤的胖男人雕像上。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz] ['deɪvɪd] ?
Can this be Michael Angelo's David ?
能 这 是 迈克尔 安杰洛的 大卫 ?

这会是米开朗基罗的《大卫》吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːnɪn][baɪ]['nəʊnəʊ] .
It is Manin by Nono .
它 是 马宁 经过 诺诺 .

这是 Nono 的 Manin。

[tɜːn] ['heɪstɪli][ə'saɪd][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [kiː] .
Turn hastily aside and discover a quay .
转动 草草 旁边 和 发现 一个 码头 .

匆忙转身，发现了一个码头。

[bɪ'ləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [mʌd] , [θruː] [wɪtʃ] [mi'ændə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [θɪk] [braʊn] ['wɔːtə(r)] .
Below is a waste of mud , through which meander a few inches of thick brown water .
以下 是 一个 浪费 的 泥 , 通过 哪个 蜿蜒 一个 很少 英寸 的 厚的 棕色的 水 .

下面是一片淤泥，几英寸厚的棕色浓水蜿蜒流过。

[ðə; ði]['ɑːrnoʊ] !
The Arno !
这 阿诺 !

阿诺！

['hevənz] , [wɒt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] !
Heavens , what associations !
天 , 什么 协会 !

天哪，这算什么联想！

[reɪz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pə'siːv] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ə; eɪ][gæ'sɒmɪtə(r)] .
Raise my eyes and perceive on the opposite bank a gasometer .
增加 我的 眼睛 和 感知 在 这 对面的 银行 一个 气体计 .

抬头望去，我看到对岸有一个煤气罐。

[stænd]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] ['baɪsɪklɪst] .
Stand horror - stricken in the roadway , and am nearly run over by a frantic bicyclist .
站立 恐怖 - 受打击的 在 这 道路 , 和 是 几乎 跑步 超过 经过 一个 疯狂的 骑自行车的人 .

我惊恐地站在马路上，差点被一个疯狂的骑自行车的人撞到。

[seɪv] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ænd; ənd] [klɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæsˌlæmp][ʌn'tɪl][ai] [kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .
Save myself by a great effort and cling for support to a gaslamp until I can recover from the shock .
节省 我 经过 一个 伟大的 努力 和 黏着 为了 支持 到 一个 煤气灯 直到 我 能 恢复 从 这 震惊 .

我拼尽全力才得以自救，并抓住一盏煤气灯支撑身体，直到从惊吓中恢复过来。

[rɪ'zɒlv] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l] ['lʌvlinəs] .
Resolve then to seek out the medieval loveliness .
解决 然后 到 寻找 出去 这 中世纪 可爱 .

那么，就下定决心去探寻中世纪的美丽吧。

[stɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] .
Start along the quay .
开始 沿着 这 码头 .

从码头边开始。

[hɑː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] !
Ha , there is a statue !
哈 , 那里 是 一个 雕像 !

哈，那里有座雕像！

['daʊtləs] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
Doubtless by Michael Angelo .
毫无疑问 经过 迈克尔 安杰洛 .

毫无疑问，这是米开朗基罗的作品。

['hɑːdli] ; [ðə; ði] [feɪs] [siːm] [fə'mɪliə(r)] .
Hardly ; the face seems familiar .
几乎 ; 这 脸 似乎 熟悉的 .

未必；这张脸看起来很眼熟。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɡærɪ'bɔːldi; ˌɡærɪ'bældi] !
Of course , it is Garibaldi !
的 课程 , 它 是 加里波第 !

当然是加里波第！

[tɜːn] [ænd; ənd] [flai] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] .
Turn and fly up a narrow street .
转动 和 飞 向上 一个 狭窄的 街道 .

转身沿着狭窄的街道飞驰而去。

[hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əʊld] ,
Here at last is something old ,
这里 在 最后的 是 某物 老的 ,

最后，这里终于有件旧东西了。

[hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dænti] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ,
here at last are the buildings on which Dante may have looked ,
这里 在 最后的 是 这 建筑物 在 哪个 但丁 可能 有 看起来 ,

这里终于出现了但丁可能曾眺望过的建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] , [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] — — . [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ?
in which Fra Angelico may have painted , here at last — — . Why , what's this ?
在 哪个 弗拉 安杰利科 可能 有 绘 , 这里 在 最后的 — — . 为什么 , 是什么 这 ?

弗拉·安杰利科或许曾在这里作画，终于——。等等，这是什么？

[ɪts] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .
It's an omnibus .
它是 一个 综合 .

这是一部合集。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [striːt] .
It fills the street .
它 填充 这 街道 .

它占据了整条街道。

[wedʒ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['ɪntʃɪz]
Wedge myself in a doorway , and when it has passed within three inches
楔 我 在 一个 门口 , 和 什么时候 它 有 通过了 之内 三 英寸
[ɒv; əv] [maɪ] [təʊz] ,
of my toes ,
的 我的 脚趾 ,

我把自己楔入门框里，当门框距离我的脚趾只有三英寸时，

['hʌri] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [ə; eɪ] [stɪl] ['nærəʊə(r)] [wʌn] .
hurry down a side street , a still narrower one .
匆忙 向下 一个 边 街道 , 一个 仍然 较窄 一 .

快步拐进一条小巷，一条更窄的小巷。

[hɪə(r)] , [pə'hæps] , [ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] ['ɡlɔːriəs] ['met(ə)l] [wɜːk] .
Here , perhaps , Benvenuto Cellini devised some glorious metal work .
这里 , 也许 , 本韦努托 切利尼 设计 一些 辉煌 金属 工作 .

或许，本韦努托·切利尼在这里设计了一些精美的金属工艺品。

[hɑː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪlvɚsmɪθs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] !
Ha , there is a silversmith's even to this day !
哈 ， 那里 是 一个 银匠 甚至 到 这 天 ！

哈哈，直到今天还有银匠呢！

[lʊk] !
Look !
看 ！

看！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən] " ?
what are those things in the window , above the inscription " English Spoken " ?
什么 是 那些 事物 在 这 窗户 ， 多于 这 题词 " 英语 说 " ？

窗户上"英语口语"字样上方的那些东西是什么？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːpɒt] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] !
They are teapots from Birmingham !
他们 是 茶壶 从 伯明翰 ！

它们是来自伯明翰的茶壶！

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [smɔːl] [striːts] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə] [lɑːdʒ] ['əʊpən][pi'ætsə] .
Resolve to avoid small streets , and hurry on to large open piazza .
解决 到 避免 小的 街道 ， 和 匆忙 在 到 大的 打开 广场 .

下定决心避开小街小巷，快步前往宽阔的广场。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [baɪ]['dʒɔtəu] , [sʌm; səm] ['skʌlptʃə(r)] [baɪ][ˌdoʊnə'tɛloʊ] !
Now for some architecture by Giotto , some sculpture by Donatello !
现在 为了 一些 建筑学 经过 乔托 ， 一些 雕塑 经过 多纳泰罗 ！

接下来欣赏一下乔托的建筑作品和多纳泰罗的雕塑作品！

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] .
Yes , there is an equestrian statue .
是的 ， 那里 是 一个 马术 雕像 .

是的，那里有一座骑马雕像。

['daʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː] .
Doubtless one of the Medici .
毫无疑问 一 的 这 美第奇家族 .

无疑是美第奇家族的某位成员。

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 ！

终于！

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] .
No , it's not .
不 ， 它是 不是 .

不，不是。

[ɪts] ['vɪktə(r)][ɪ'mænjuəl] .
It's Victor Emanuel .
它是 胜利者 伊曼纽尔 .

他是维克多·伊曼纽尔。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sez] [səʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [wʌn] ,
At least , the inscription says so , though the likeness , not being a speaking one ,
在 至少 ， 这 题词 说道 所以 ， 尽管 这 相似 ， 不是 存在 一个 请讲 一 ，
[gɪvz] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
gives no information .
给予 不 信息 .

至少铭文是这么说的，尽管这尊雕像不会说话，所以无法提供任何信息。

[tɜːn] ['sædli] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [sʌm; səm] ['melənkəli] ['mɒd(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Turn sadly aside and contemplate some melancholy modern copies of the
转动 令人遗憾的是 旁边 和 沉思 一些 忧郁 现代的 副本 的 这
['regjələ(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][rek'tæŋgjələ(r)][tjʊə'rɪn] .
regular architecture of rectangular Turin .
常规的 建筑学 的 矩形的 都灵 .

转过身去，悲伤地凝视着一些现代仿照都灵规整矩形建筑的忧郁之作。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'prest] .
Begin to feel depressed .
开始 到 感觉 郁闷 .

开始感到抑郁。

[hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] .
Have not yet found the romantic medievalism .
有 不是 然而 成立 这 浪漫的 中世纪主义 .

尚未找到浪漫的中世纪风格。

['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [deɪʒə'neɪ] , [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
Somewhat revived by déjeuner , resolve to seek it in the suburbs .
有些 复活 经过 午餐 ， 解决 到 寻找 它 在 这 郊区 .

午餐后精神稍稍恢复，决定去郊区找找看。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['fjɛzoʊˌli] .
Of course , Fiesole .
的 课程 ， 菲耶索莱 .

当然是菲耶索莱。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] .
A pilgrimage to the home of Fra Angelico .
一个 朝圣 到 这 家 的 弗拉 安杰利科 .

前往弗拉·安杰利科故居朝圣。

[sə'blaɪm] !
Sublime !
升华 !

升华！

[wɪl] [gəʊ][ɒn] [fʊt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
Will go on foot , avoiding the high road .
将要 去 在 脚 ， 避免 这 高的 路 .

将步行前往，避开主干道。

[klaɪm] [baɪ] ['nærəʊ] [weɪz] , [pɑːst]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] .
Climb by narrow ways , past garden walls .
爬 经过 狭窄的 方式 ， 过去的 花园 墙壁 .

沿着狭窄的小路向上攀登，穿过花园的围墙。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gaːdnz] [weə(r)] [bɒ'kɑːtʃoʊz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ;
Behind them may be the gardens where Boccaccio's stories were told ;
在后面 他们 可能 是 这 花园 在哪里 薄伽丘的 故事 是 讲述 ;

在它们身后，或许就是薄伽丘讲述故事的花园；

[daʊn] [ðiːz] ['nærəʊ] [rəʊdz] [frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] .
down these narrow roads Fra Angelico may have passed .
向下 这些 狭窄的 道路 弗拉 安杰利科 可能 有 通过了 .

弗拉·安杰利科或许曾沿着这些狭窄的道路走过。

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʊərɪst] [kraʊd] !
How exquisite to meditate far from the tourist crowd !
如何 精美的 到 幽思 远的 从 这 游客 人群 !

远离熙攘的游客，静心冥想，真是太棒了！

[fɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [skaɪ] , [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
Filled with enthusiasm , and gazing at the beautiful blue sky , arrive at the
已填 和 热情 ， 和 凝视 在 这 美丽的 蓝色的 天空 ， 到达 在 这
[tɒp] ,
top ,
顶部 ，

满怀热情，仰望着美丽的蓝天，到达了山顶。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
and stumble headlong over some obstacle in the road .
和 绊倒 一头扎 超过 一些 障碍 在 这 路 .

然后一头栽倒在路上的某个障碍物上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['træmweɪ] !
It is the rail of a tramway !
它 是 这 轨 的 一个 有轨电车 ！

这是有轨电车的轨道！

['stægə(r)] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['træmkɑː] [bʌmps] [ænd; ənd] ['rʌmbl]
Stagger feebly to the Piazza just as the electric tramcar bumps and rumbles
错开 虚弱地 到 这 广场 只是 作为 这 电的 电车 颠簸 和 隆隆声
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
up the hill .
向上 这 爬坡道 .

我踉跄着走到广场，这时有轨电车颠簸着隆隆地爬上了山坡。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['kærɪɪŋ] , [nɒt] ['lɪliz] , [æz; əz][ɪn][ændʒɛlɪkoʊz] ['pɪktʃəz] ,
From it descends a crowd , carrying , not lilies , as in Angelico's pictures ,
从 它 下降 一个 人群 ， 携带 ， 不是 百合花 ， 作为 在 安杰利科的 图片 ，
[bʌt; bət] - .
but Bædekers .
但 - .

从那里下来一群人，他们手里拿着的不是像安杰利科的画作中那样的百合花，而是贝德克斯。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][nəʊ] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kæmərən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
And I hear no tale from the Decameron , but a mingled confusion of
和 我 听到 不 故事 从 这 十日谈 ， 但 一个 混合 困惑 的
[streɪndʒ] [tʌŋz] .
strange tongues .
奇怪的 舌头 .

我没有听到《十日谈》中的故事，只听到各种陌生语言混杂在一起的混乱声音。

" [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] ; [wɒt] [ə; eɪ] [skwɒʃ] ; [naʊs] - [ən] [pɜː] - [meɪz] ['enfɪn] ;
" Ja , ja , ja ; what a squash ; nous étions un peu serrés mais enfin ;
" 是 ， 是 ， 是 ； 什么 一个 壁球 ； 我们 - 联合国 peu - 麦斯 结束 ；

"哈，哈，哈；真是个南瓜啊；nous étions un peu serrés mais enfin；

[ɑːx] - ; [ən] ['sɒldəʊ][sɪ'njɔːrɑː] ; [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] ; [wɑːl] , [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] - ,
ach wunderschön ; un soldo signore ; ja , ja , ja ; wal , I guess this is Feaysolay ,
ach - ；联合国 士兵 先生 ； 是 ， 是 ， 是 ； 沃尔 ， 我 猜测 这 是 - ，

ach wunderschön；先生；啊啊啊啊；沃尔，我猜这是 Feaysolay，

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][ruː'moʊri][nɛl][træm] ; [ai] [seɪ] , [lets] [bai] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [strɔː] [fænz][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt]
che rumore nel tram ; I say , let's buy one of these straw fans for Aunt
切 谣言 内尔 电车 ； 我 说 ，我们来吧 买 一 的 这些 稻草 粉丝 为了 阿姨
['meəri] ;
Mary ;
玛丽 ；

che rumore nel tram; 我说，我们给玛丽阿姨买一把这样的草扇吧;

['ðer] ['ɔ:fli] [tʃi:p] , ['əʊnli][hɑ:f][ə; eɪ][fræŋk] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɜ:θ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [ɑ:]
they're awfully cheap , only half a franc , and look worth half - a - crown ; ah
它们是 非常 便宜的 , 仅有的 一半 一个 法郎 , 和 看 值得 一半 - 一个 - 王冠 ; 啊
[vwɑ:'lɑ:][ˌel'i:][kæ'feɪ] ;
voilà le café ;
瞧! 勒 咖啡店 ;

它们非常便宜，只要半法郎，看起来只值半克朗；啊，瞧，这就是咖啡；

['wɑ:lən] [zi:] [aɪn][glɑ:s][bɪə(r)] [trɪŋkən] ; [jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] !
wollen sie ein Glas Bier trinken ; ja , ja , ja !
羊毛 西 一个 格拉斯 柩 饮水 ; 是 , 是 , 是 !

Wollen sie ein Glas Bier trinken；哈，哈，哈！

" [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][ə'bændən] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmedi'i:v(ə)l] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['sædli]
" Resolve to abandon search for medieval loveliness , and go down sadly
" 解决 到 放弃 搜索 为了 中世纪 可爱 , 和 去 向下 令人遗憾的是
[ɪn][ðə; ði]['træmkɑ:] .
in the tramcar .
在 这 电车 .

“决心放弃对中世纪之美的追求，悲伤地乘着电车下山吧。”

[bʌt; bət][wʌn] [ɑ:t] [rɪ'meɪnz] .
But one art remains .
但 一 艺术 遗迹 .

但有一种艺术形式依然存在。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] ['veədi] [stɪl] [raɪts] [ai][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ɪn'dʒɔɪ]['mju:zɪk] .
In the country where Verdi still writes I can at least enjoy music .
在 这 国家 在哪里 威尔第 仍然 写 我 能 在 至少 享受 音乐 .

在威尔第仍然创作音乐的国家，我至少还能欣赏音乐。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [si:k] [ðə; ði][ˌtri:ə'nɒn] .
So after dinner seek the Trianon .
所以 后 晚餐 寻找 这 特里亚农 .

晚饭后，就去参观特里亚农宫吧。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɪə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] , [ðeə(r)]
It sounds like a music - hall ; but then here , even in a music - hall , there
它 声音 喜欢 一个 音乐 - 大厅 ; 但 然后 这里 , 甚至 在 一个 音乐 - 大厅 , 那里
[mʌst; məst][bi:; bi]['mju:zɪk] .
must be music .
必须 是 音乐 .

听起来像个音乐厅；但即便在音乐厅里，也必须要有音乐。

[æz; əz][ai]['entə(r)] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [bɜ:sts] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)] .
As I enter , a familiar sound bursts upon my ear .
作为 我 进入 , 一个 熟悉的 声音 爆发 之上 我的 耳朵 .

我刚一进门，就听到一个熟悉的声音。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪz][ɪ'tæliən] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tju:n] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
The singer is Italian , the words are French , but the tune is English .
这 歌手 是 意大利语 , 这 字 是 法语 , 但 这 调 是 英语 .

歌手是意大利人，歌词是法语，但曲调是英语。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði][mæn] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] .
She is singing " The Man that Broke the Bank at Monte Carlo .
她 是 歌唱 " 这 男人 那 打破 这 银行 在 蒙特 卡洛 .

她演唱的是《在蒙特卡洛输光银行的人》。

" [ə; eɪ] [fɜ:st] [ɪm'preʃənɪst] .
" A First Impressionist .
" 一个 第一的 印象派 .

“第一印象大师。”

" [ɑː] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['sædli] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" Ah ! " sighed Mrs . R . sadly , when her advice had not been taken by her daughter ,
" 啊 ! " 叹了口气 太太 . 拉 . 令人遗憾的是 , 什么时候 她 建议 有 不是 到过 已采取 经过 她 女儿 ,

“唉！”R太太悲伤地叹了口气，因为她的女儿没有听从她的建议。

" [aɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['saɪfn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ! " -
" I'm a mere siphon in the family ! " 239
" 我是 一个 仅仅 虹吸管 在 这 家庭 ! " -

“我只是家里的吸血鬼！”239

['laɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[pɑːt] ['eks 'eks] . — " ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] .
PART XX . — " DIFFERENT PERSONS HAVE DIFFERENT OPINIONS .
部分 xx . — " 不同的 人 有 不同的 意见 .

第二十部分——“不同的人有不同的意见。

" [siːn] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . — ['leɪdi] ['meɪziz] [ruːm] [æt; ət] ['waɪvən; 'waɪvɜːn] .
" Scene XXX . — Lady Maisie's Room at Wyvern .
" 场景 XXX . — 女士 梅西的 房间 在 飞龙 .

“场景 XXX.—怀文庄园梅西夫人的房间。

[taɪm] — ['sætədeɪ] [naɪt] , [ə'baʊt] - . - .
Time — Saturday night , about 11 . 30 .
时间 — 周六 夜晚 , 关于 - . - .

时间——星期六晚上，大约 11 点 30 分。

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] ['fɪlɪpsən] , [huː] [ɪz] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]) .
Lady Maisie (to Phillipson , who is brushing her hair) .
女士 梅西 (到 菲利普森 , WHO 是 刷牙 她 头发) .

梅西夫人（对正在梳头的菲利普森说）。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ['ɪz(ə)nt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ?
You are sure Mamma isn't expecting me ?
你 是 当然 妈妈 不是 期待 我 ?

你确定妈妈没在等我吗?

([ɪ'rezəluːtli] .)
(Irresolutely .)
(犹豫不决 .)

（犹豫不决地。）

[pə'hæps] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [dʒʌst] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
Perhaps I had better just run in and say good night .
也许 我 有 更好的 只是 跑步 在 和 说 好的 夜晚 .

或许我最好还是进去道声晚安。

['fɪlɪpsən] .
Phillipson .
菲利普森 .

菲利普森。

[ai] [ˌwʊdnt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] , [maɪ]['leɪdi] ;
I wouldn't recommend it , really , my lady ;
我 不会 推荐 它 , 真的 , 我的 女士 ;

我真的不建议这样做，女士；

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
her ladyship seems a little upset in her nerves this evening .
她 夫人 似乎 一个 小的 沮丧的 在 她 神经 这 晚上 .

今晚夫人似乎有些心神不宁。

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

[ɪl] - [waɪ] - - [diː][kwɑː] !
Il - y - à de quoi !
il - 是 - - 德 quoi !

Il-y-à de quoi!

([ə'laʊd] , [rɪ'liːvd] .)
(Aloud , relieved .)
(大声 , 松了口气 .)

（如释重负地大声说道。）

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊnli] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] . . . .
It might only disturb her , certainly . . . .
它 可能 仅有的 打扰 她 , 当然 . . . .

这或许只会让她感到不安……

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , ['fɪlɪpsən] ?
I hope they are making you comfortable here , Phillipson ?
我 希望 他们 是 制作 你 舒服的 这里 , 菲利普森 ?

菲利普森，希望他们在这里让你住得舒服些?

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

['veri] [mʌtʃ] [səʊ] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
Very much so indeed , thank you , my lady .
非常 很多 所以 的确 , 感谢 你 , 我的 女士 .

的确如此，谢谢您，夫人。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] [ɪz] [məʊst] [suː'pɪəriə(r)] .
The tone of the Room downstairs is most superior .
这 语气 的 这 房间 楼下 是 最多 优越的 .

楼下房间的格调非常高。

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] .
That's satisfactory .
那就是 令人满意的 .

这样就令人满意了。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][met][æn; ən][əʊld][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [hɪə(r)] — ['mɪstə(r)] .
And I hear you have met an old admirer of yours here — Mr .
和 我 听到 你 有 遇见 一个 老的 仰慕者 的 你的 这里 — 先生 .
[spɜːəl] , [ai] [miːn] .
Spurrell , I mean .
斯珀雷尔 , 我 意思是 .

我听说你在这里遇到了你的一位老仰慕者——我是说斯珀雷尔先生。

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[wiː; wi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] , [maɪ]['leɪdi] ,
We did happen to encounter each other in one of the galleries , my lady ,
我们 做过 发生 到 遇到 每个 其他 在 一 的 这 画廊 , 我的 女士 ,

夫人，我们碰巧在其中一个画廊里相遇了。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðəʊ] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə]
just for a minute ; though I shouldn't have expected him to allude to
只是 为了 一个 分钟 ; 尽管 我 不应该 有 预期的 他 到 暗示 到
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

就一瞬间；虽然我不应该指望他会提到这件事！

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [spɜːəl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt]
Mr . James Spurrell appears to have elevated himself to a very different
先生 . 詹姆斯 斯珀雷尔 出现 到 有 升高 他自己 到 一个 非常 不同的
[sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
sphere from what he occupied when I used to know him ,
领域 从 什么 他 占领 什么时候 我 用过的 到 知道 他 ,

詹姆斯·斯珀雷尔先生似乎已经提升到了一个与我以前认识他时截然不同的境界。

[maɪ]['leɪdi] ; [ðəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
my lady ; though how and why he comes to be where he is ,
我的 女士 ; 尽管 如何 和 为什么 他 来 到 是 在哪里 他 是 ,

我的夫人；尽管他最终走到今天这一步的原因和方式，

[ai][doʊnt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I don't rightly understand myself at present .
我 不 没错 理解 我 在 展示 .

我现在对自己还不太了解。

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪！

[ai] [fiːl] ['hɒrəbli] ['gɪlti] !
I feel horribly guilty !
我 感觉 糟糕透了 有罪的 !

我感到非常内疚！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [spɜːəl] , ['fɪlɪpsən] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
You mustn't blame poor Mr . Spurrell , Phillipson ; he couldn't help it !
你 不得 责备 贫穷的 先生 . 斯珀雷尔 , 菲利普森 ; 他 不能 帮助 它 !

菲利普森，你不能责怪可怜的斯珀雷尔先生；他也没办法！

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

([wɪð] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns]) .
(with studied indifference) .
(和 研究 漠不关心) .

（带着刻意的冷漠）

[aɪm] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [hɪm] , [maɪ]['leɪdi] .
I'm not blaming him , my lady .
我是 不是 指责 他 , 我的 女士 .

夫人，我并没有责怪他。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [maɪn] , [hiːz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [duː; də][səʊ] ;
If he prefers the society of his superiors to mine , he's very welcome to do so ;
如果 他 偏好 这 社会 的 他的 上级 到 矿 , 他是 非常 欢迎 到 做 所以 ;

如果他更喜欢和他的上级交往而不是和我交往，那完全没问题；

[ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)z]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] !
there's others only too willing to take his place !
有 其他的 仅有的 也 愿意的 到 拿 他的 地方 !

还有其他人非常乐意取代他的位置！

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)] [meɪk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Surely none who would be as fond of you or make so good a husband ,
一定 没有任何 WHO 会 是 作为 喜爱 的 你 或者 制作 所以 好的 一个 丈夫 ,
[ˈfɪlɪpsən] !
Phillipson !
菲利普森 !

菲利普森，肯定没有人会像他一样喜欢你，也没有人会像他一样成为你的好丈夫!

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[ðæts] [æz; əz] [ˈmeɪbi] , [maɪ][ˈleɪdi] .
That's as maybe , my lady .
那就是 作为 或许 , 我的 女士 .

或许吧，夫人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ˈtrævld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpɑːtmənt] ,
There was one young man that travelled down in the same compartment ,
那里 曾是 一 年轻的 男人 那 旅行 向下 在 这 相同的 隔间 ,

当时有一位年轻人也乘坐同一节车厢下行。

[ænd; ənd][sæt][nekst][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and sat next me at supper in the room .
和 卫星 下一个 我 在 晚餐 在 这 房间 .

晚饭时，他坐在我旁边。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
I could see he took a great fancy to me from the first ,
我 可以 看 他 采取 一个 伟大的 想要 到 我 从 这 第一的 ,

从一开始我就看出他很喜欢我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˈpɔɪntɪd] .
and his attentions were really quite pointed .
和 他的 注意 是 真的 相当 尖 .

他的注意力确实非常集中。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][ˈkʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
I am sure I couldn't bring myself to repeat his remarks , they were so
我 是 当然 我 不能 带来 我 到 重复 他的 评论 , 他们 是 所以
[ˈflætərɪŋ] !
flattering !
奉承 !

我肯定无法重复他的话，那些话太奉承我了!

[ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [gɜːl] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪd(ə)l]
Don't you think you will be rather a foolish girl if you allow a few idle
不 你 思考 你 将要 是 相当 一个 愚蠢 女孩 如果 你 允许 一个 很少 闲置的
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə] [ˌaʊtˈweɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtætʃmənt]
compliments from a stranger to outweigh such an attachment
赞美 从 一个 陌生人 到 胜过 这样的 一个 依恋
[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [spɝːəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
as Mr . Spurrell seems to have for you ?
作为 先生 . 斯珀雷尔 似乎 到 有 为了 你 ?

你不觉得，如果因为陌生人几句空洞的恭维就辜负斯珀雷尔先生对你如此深厚的感情，那你岂不是太傻了吗?

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[ɪf] [hiːz] [faʊnd] [njuː] [frendz] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [friː] [tuː; tə][ækt] ['sɪmələli] .
If he's found new friends , my lady , I consider myself free to act similarly .
如果 他是 成立 新的 朋友们 , 我的 女士 , 我 考虑 我 自由的 到 行为 相似地 .

如果他找到了新的朋友，女士，我认为我也可以采取类似的行动。

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
Then you don't know ?
然后 你 不 知道 ?

那你不知道吗?

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][kwaɪt] ['fræŋkli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
He told us quite frankly this evening that he had only just discovered you were here ,
他 讲述 我们 相当 坦率地说 这 晚上 那 他 有 仅有的 只是 发现 你 是 这里 ,

他今晚坦率地告诉我们，他刚刚才知道你在这里。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
and would much prefer to be where you were .
和 会 很多 更喜欢 到 是 在哪里 你 是 .

而且我更愿意待在你所在的位置。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [ɒn] ['pɜːpəs] .
He went down to the Housekeeper's Room on purpose .
他 去 向下 到 这 管家的 房间 在 目的 .

他故意去了管家房。

[fɪl] . ([muːvd]) .
Phill . (moved) .
菲尔 . (已搬) .

菲尔。（已搬家）

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['leɪdi] .
It's the first I've heard of it , my lady .
它是 这 第一的我已经 听到 的 它 , 我的 女士 .

夫人，我还是第一次听说这件事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
It must have been after I came up .
它 必须 有 到过 后 我 来了 向上 .

肯定是在我上来之后。

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [nəʊn] [id] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] !
If I'd only known he'd behave like that !
如果 ID 仅有的 已知 他会 表现 喜欢 那 !

早知道他会这样就好了！

['leɪdi] ['meɪzi] ([ɪn'strʌktɪvli]) .
Lady Maisie (instructively) .
女士 梅西 (有启发性地) .

梅西夫人（颇具启发性）。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['lɔɪəl] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
You see how loyal he is to you .
你 看 如何 忠诚 他 是 到 你 .

你看他对你有多忠诚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [sə'plɑ:nt, -'plænt][baɪ] [ðɪs] [nju:] [ə'kweɪntəns] — [sʌm; səm] [smu:ð] - [tʌŋd] ,
And now , I suppose , he will find he has been supplanted by this new acquaintance — some smooth - tongued ,
和 现在 , 我 认为 , 他 将要 寻找 他 有 到过 取代 经过 这 新的 熟人 — 一些 光滑的 - 舌头 ,

而现在，我想，他会发现自己已经被这位新相识的人——一个能说会道的家伙——取代了。

[gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['væleɪ; 'vælɪt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ?
good - for - nothing valet , I daresay ?
好的 - 为了 - 没有什么 代客泊车 , 我 敢说 ?

我敢说，是个一无是处的代客泊车员？

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

(['ɪndʒəd]) .
(injured) .
(受伤) .

（受伤）

[əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn] !
Oh , my lady , indeed he wasn't a man !
哦 , 我的 女士 , 的确 他 不是 一个 男人 !

哦，夫人，他确实不是个男人！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] — [æt; ət] [li:st] ,
But there was nothing serious between us — at least ,
但 那里 曾是 没有什么 严肃的 之间 我们 — 在 至少 ,

但我们之间并没有什么认真的关系——至少，

[ɒn][maɪ][saɪd] — [ðəʊ] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wei] [hɪm'self] .
on my side — though he certainly did go on in a very sentimental way himself .
在 我的 边 — 尽管 他 当然 做过 去 在 在 一个 非常 感伤的 方式 他自己 .

就我而言——尽管他本人确实以一种非常感性的方式继续说道。

[haʊ'evə(r)] , [hi:z] [left] [ðə; ði] [kɔ:t] [baɪ] [naʊ] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] !
However , he's left the Court by now , that's one comfort !
然而 , 他是 左边 这 法庭 经过 现在 , 那就是 一 舒适 !

不过，他现在已经离开法庭了，这算是一件好事！

([tu:; tə] [hɜ:'self] .)
(To herself .)
(到 她自己 .)

（自言自语）

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə]['dʒɛm] .
I wish now I'd said nothing about him to Jem .
我 希望 现在 ID 说 没有什么 关于 他 到 杰姆 .

我现在真后悔没跟杰姆提起他。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ˌdaʊn'steəz] — — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
If he was to get asking questions downstairs — — He always was given
如果 他 曾是 到 得到 问 问题 楼下 — — 他 总是 曾是 给定
[tuː; tə] ['dʒeləsi] — ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [nʌn] !
to jealousy — reason or none !
到 妒忌 — 原因 或者 没有任何 !

如果他下楼去问问题——他总是很容易嫉妒——不管有没有理由!

[[ə; eɪ][tæp][ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
[A tap is heard at the door .
[一个 轻敲 是 听到 在 这 门 .

[听到有人敲门。

['leɪdi] ['roʊdə] ([ˌaʊt'saɪd]) .
Lady Rhoda (outside) .
女士 罗达 (外部) .

罗达夫人（外面）。

['meɪzi] , [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
Maisie , may I come in ?
梅西 , 可能 我 来 在 ?

梅西，我可以进来吗?

[ɪf] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] .
if you've done your hair , and sent away your maid .
如果 你已经 完毕 你的 头发 , 和 发送 离开 你的 女佣 .

如果你已经做好了头发，并且把女佣打发走了。

([ʃiː; ʃi] ['entəz] .)
(She enters .)
(她 进入 .)

（她走了进来。）

[ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] .
Ah , I see you haven't .
啊 , 我 看 你 还没有 .

啊，看来你还没有。

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['roʊdə] ; [maɪ] [meɪd] [hæz; həz] [dʒʌst] [dʌn] .
Don't run away , Rhoda ; my maid has just done .
不 跑步 离开 , 罗达 ; 我的 女佣 有 只是 完毕 .

罗达，别跑了；我的女佣刚刚做完。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [naʊ] , ['fɪlɪpsən] .
You can go now , Phillipson .
你 能 去 现在 , 菲利普森 .

菲利普森，你可以走了。

['leɪdi] ['roʊdə] ([tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn]) .
Lady Rhoda (to herself , as she sits down) .
女士 罗达 (到 她自己 , 作为 她 坐着 向下) .

罗达夫人（一边自言自语，一边坐下）。

['fɪlɪpsən] !
Phillipson !
菲利普森 !

菲利普森!

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] ['fʌni] [vet] [mæn] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
So that's the young woman that funny vet man prefers to Us !
所以 那就是 这 年轻的 女士 那 有趣的 兽医 男人 偏好 到 我们 !

原来这位幽默的兽医更喜欢这位年轻女子而不是我们!

[hm] , [kænt] [seɪ] [ai] [fiːl] ['flætəd] !
H'm , can't say I feel flattered !
嗯 , 不能 说 我 感觉 受宠若惊 !

嗯，我可没觉得受宠若惊!

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

([tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm]) .
(to herself , as she leaves the room) .
(到 她自己 , 作为 她 树叶 这 房间) .

（她离开房间时自言自语道）

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi] ['roʊdə] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['dʒɛm] !
This must be the Lady Rhoda , who was making up to my Jem !
这 必须 是 这 女士 罗达 , WHO 曾是 制作 向上 到 我的 杰姆 !

这一定是罗达夫人，她正在向我的杰姆道歉!

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [siː]
He wouldn't have anything to say to her , though ; and , now I see
他 不会 有 任何事物 到 说 到 她 , 尽管 ; 和 , 现在 我 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但他却什么也不愿跟她说；而现在，我看见了她，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
I am not surprised at it !
我 是 不是 惊讶 在 它 !

我对此并不感到惊讶!

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] ; [ə; eɪ] [pɔːz] .
[She goes ; a pause .
[她 去 ; 一个 暂停 .

她走了；停顿了一下。

['leɪdi] ['roʊdə] (['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)]) .
Lady Rhoda (crossing her feet on the fender) .
女士 罗达 (过境 她 脚 在 这 挡泥板) .

罗达夫人（双脚交叉放在挡泥板上）。

[wel] , [wiː; wi] [kænt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['hævɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvənɪn] - , [kæn; kən][wiː; wi] ?
Well , we can't complain of havin ' had a dull evenin ' , can we ?
出色地 , 我们 不能 抱怨 的 拥有 - 有 一个 乏味的 晚上 - , 能 我们 ?

嗯，我们不能抱怨昨晚过得很无聊，对吧?

['leɪdi] ['meɪzi] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntəlʃelf]) .
Lady Maisie (taking a hand - screen from the mantelshelf) .
女士 梅西 (采取 一个 手 - 屏幕 从 这 壁炉架) .

梅西夫人（从壁炉架上取下一个屏风）。

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Not altogether .
不是 共 .

不完全是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）杂志，(Punch,)
第3/3页

[hæz; həz] — ['eniθɪŋ] [freʃ] ['hæpənd] [sɪns] [ai] [left] ?
Has — anything fresh happened since I left ?
有 — 任何事物 新鲜的 发生 自从 我 左边 ?

自从我离开后，有没有发生什么新鲜事?

['leɪdi] ['roʊdə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
Nothing particular .
没有什么 特别的 .

没什么特别的。

['ɑːtʃi] [ə'pɒlədʒaiz] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪliəd] [ruːm] .
Archie apologised to this New Man in the Billiard Room .
阿奇 道歉 到 这 新的 男人 在 这 台球 房间 .

阿奇向台球室里的这位新来的男人道了歉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['buːbi] [træp] .
For the Booby Trap .
为了 这 鲣鱼 陷阱 .

为了陷阱。

[wiː; wi] [ɔːl] [təʊld] [hɪm] [id] [gɒt] [tuː; tə] .
We all told him he'd got to .
我们 全部 讲述 他 他会 得到 到 .

我们都告诉他他必须做到。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kæriən] [beə(r)] , [ɔː(r)] - ,
And Mr . Carrion Bear , or Blundershell ,
和 先生 . 腐肉 熊 , 或者 - ,

还有腐肉熊先生，或者叫笨蛋先生

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [wɒz; wəz] [səʊ] - ['greɪʃəs] [ænd; ənd] - - [ðæt] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] ['ɑːtʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] [baɪ] ['pʌntʃɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
or whatever he calls himself — you know — was so awf'lly gracious and condescendin ' that I really thought poor dear old Archie would have wound up his apology by punchin ' his head for him .
或者 任何 他 呼叫 他自己 — 你 知道 — 曾是 所以 - 亲切 和 - - 那 我 真的 想法 贫穷的 亲爱的 老的 阿奇 会 有 伤口 向上 他的 道歉 经过 打孔 - 他的 头 为了 他 .

或者不管他自称什么——你知道的——他那副趾高气扬、盛气凌人的样子，让我真以为可怜的老阿奇会替他一拳揍在他头上，以此来表达歉意。

[straɪks] [ˌem 'iː] , ['meɪzi] , [ðæt] [mɒp] - ['hedɪd] ['mɪnstrəl] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
Strikes me , Maisie , that mop - headed Minstrel Boy is a decided change for the worse .
罢工 我 , 梅西 , 那 拖把 - 标题 吟游诗人 男生 是 一个 决定 改变 为了 这 更糟 .

梅西，我觉得那个顶着一头蓬乱头发的吟游诗人男孩真是越来越糟糕了。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Doesn't it you ?
不 它 你 ?

难道不是你吗?

['leɪdi] ['meɪzi] ([tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [skriːn]) .
Lady Maisie (toying with the screen) .
女士 梅西 (玩具 和 这 屏幕) .

梅西夫人（摆弄着屏幕）。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['roʊdə] ?
How do you mean , Rhoda ?
如何 做 你 意思是 , 罗达 ?

罗达，你这话是什么意思?

['leɪdi] ['roʊdə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[ai] - [ai][kɔːl]['mɪstə(r)] . [spɝːəl] — —
I meantersay I call Mr . Spurrell — —
我 - 我 称呼 先生 . 斯珀雷尔 — —

我的意思是我打电话给斯珀雷尔先生——

[wel] , [hiːz] ['riːəl] , ['eniweɪ] — [hiːz] [ə; eɪ][mæn] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , he's real , anyway — he's a man , don't you know .
出色地 , 他是 真实的 , 反正 — 他是 一个 男人 , 不 你 知道 .

反正他是真人——他是个男人，你不知道吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ]['fiːb(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ['mɪsɪn] - [hɪz; ɪz] [treɪn] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] ,
As for the other , so feeble of him missin ' his train like he did ,
作为 为了 这 其他 , 所以 微弱 的 他 米辛 - 他的 火车 喜欢 他 做过 ,

至于另一个人，他竟然错过了火车，真是太没出息了。

[ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - [ʌp] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] !
and turnin ' up too late for everything !
和 转弯 - 向上 也 晚的 为了 一切 !

总是迟到!

[naʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , wasn't it ?
现在 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] ['driːmi] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] [ænd; ənd] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] — [ɪts] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
Poets are dreamy and unpractical and unpunctual — it's their nature .
诗人 是 梦幻般的 和 不切实际 和 不守时 — 它是 他们的 自然 .

诗人天性爱幻想、不切实际、不守时——这是他们的本性。

['leɪdi] ['roʊdə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
Then they should stay at home .
然后 他们 应该 停留 在 家 .

那他们就应该待在家里。

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['mʌd(ə)l] [hiːz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] !
Just see what a hopeless muddle he's got us all into !
只是 看 什么 一个 绝望 混乱 他是 得到 我们 全部 进入 !

看看他把我们都搞得多么糟糕!

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [mait] [tɜːn] ['ɪntuː] ['sʌmbədi] [els] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
I declare I feel as if anybody might turn into somebody else on the smallest
我 宣布 我 感觉 作为 如果 任何人 可能 转动 进入 某人 别的 在 这 最小
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
provocation after this .
挑衅 后 这 .

我感觉，经历了这一切之后，任何人稍有挑衅都可能变成另一个人。

[ai] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪviən] - [wɪl] [biː; bi] ['wɜːriɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [laɪk] [ræts] [məʊst]
I know poor Vivien Spelwane will be worryin ' her pillows like rats most
我 知道 贫穷的 薇薇安 - 将要 是 担心 - 她 枕头 喜欢 老鼠 最多
[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

我知道可怜的薇薇安·斯佩尔瓦内今晚大部分时间都会像老鼠一样在枕头上乱窜。

[ænd; ənd] [ai] ['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kləʊz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['poʊəts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)]
and I rather fancy it will be a close time for poets with your dear
和 我 相当 想要 它 将要 是 一个 关闭 时间 为了 诗人 和 你的 亲爱的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

我倒觉得，你亲爱的母亲和诗人之间将会度过一段亲密的时光。

['meɪzi] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
Maisie , for some time to come .
梅西 , 为了 一些 时间 到 来 .

梅西，在未来一段时间内。

[ɔːl] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [mænz] [fɔːlt] ! -
All this silly little man's fault ! 240
全部 这 愚蠢的 小的 男人的 过错 ! -

这一切都是这个愚蠢的小男人的错! 240

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[nəʊ] , ['roʊdə] .
No , Rhoda .
不 , 罗达 .

不，罗达。

[nɒt] [hɪz; ɪz] — ['aʊəz] .
Not his — ours .
不是 他的 — 我们的 .

不是他的，而是我们的。

[maɪn] [ænd; ənd] ['mɑːməz] .
Mine and Mamma's .
矿 和 妈妈的 .

我和妈妈的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm]
We ought to have felt from the first that there must be some
我们 应该 到 有 毛毡 从 这 第一的 那 那里 必须 是 一些
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

我们一开始就应该觉得肯定哪里出了错。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [spɝːəl] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] !
that poor Mr . Spurrell couldn't possibly be a poet !
那 贫穷的 先生 . 斯珀雷尔 不能 可能 是 一个 诗人 !

可怜的斯珀雷尔先生不可能是一位诗人！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ðəʊ] ; ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [jʊd] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
I don't know , though ; people generally are unlike what you'd expect from their
我 不 知道 , 尽管 ; 人们 一般来说 是 与此不同 什么 你会 预计 从 他们的
[bʊks] .
books .
图书 .

我也不知道；人们通常和你从他们的书中读到的形象并不一样。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] !
I believe they do it on purpose !
我 相信 他们 做 它 在 目的 !

我相信他们是故意的！

[nɒt] [ðæt] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [wʌnz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt]
Not that that applies to Mr . Blair ; he is one's idea of what a poet
不是 那 那 适用 到 先生 . 布莱尔 ; 他 是 一个人的 主意 的 什么 一个 诗人
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

但这并不适用于布莱尔先生；他正是人们心目中诗人应有的样子。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ,
If he hadn't arrived when he did ,
如果 他 之前没有 到达的 什么时候 他 做过 ,

如果他没有按时到达，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [æz; əz]
I don't think I could ever have borne to read another line of poetry as
我 不 思考 我 可以 曾经 有 出生 到 读 其他 线 的 诗 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] !
long as I lived !
长的 作为 我 居住地 !

我这辈子恐怕再也无法忍受读到任何诗歌了！

['leɪdi] ['roʊdə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ?
Do you call him as good - lookin ' as all that ?
做 你 称呼 他 作为 好的 - 在看 - 作为 全部 那 ?

你觉得他真像人们说的那样帅吗？

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʊks] , ['roʊdə] — [ɪts][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] [ðæts] [səʊ]['splendɪd] .
I was not thinking about his looks , Rhoda — it's his conduct that's so splendid .
我 曾是 不是 思维 关于 他的 看起来 , 罗达 — 它是 他的 执行 那就是 所以 灿烂 .

罗达，我并没有在意他的外貌——真正令人钦佩的是他的品行。

['leɪdi] ['roʊdə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[hɪz; ɪz][kən'dʌkt] ?
His conduct ?
他的 执行 ?

他的行为?

[doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['splendɪd][ɪn] ['mɪsɪn] - [ə; eɪ][treɪn] .
Don't see anything splendid in missin ' a train .
不 看 任何事物 灿烂 在 米辛 - 一个 火车 .

错过火车可不是什么了不起的事。

[ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [ai][traɪd] ?
I could do it myself if I tried ?
我 可以 做 它 我 如果 我 尝试 ?

如果我尝试的话，我自己就能做到吗?

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [səʊ]['nəʊbli][ænd; ənd]
I wish I could think there were many men capable of acting so nobly and
我 希望 我 可以 思考 那里 是 许多 男人 有能力的 的 表演 所以 高贵地 和
['dʒenərəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
generously as he did .
慷慨地 作为 他 做过 .

我希望世上有很多像他一样高尚慷慨的人。

['leɪdi] ['roʊdə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[æz; əz] [haʊ] ?
As how ?
作为 如何 ?

如何做到?

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [siː] !
You really don't see !
你 真的 不 看 !

你真的看不见!

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
Well , then , you shall .
出色地 , 然后 , 你 将 .

那么，你就应该这么做。

[hiː; hi] [ə'raivz] [leɪt] , [ænd; ənd][faindz] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [ɪz][hɪə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
He arrives late , and finds that somebody else is here already in his character .
他 到达 晚的 , 和 发现 那 某人 别的 是 这里 已经 在 他的 特点 .
他迟到了，发现已经有人扮演他的角色了。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [fʌs] ;
He makes no fuss ;
他 制作 不 大惊小怪 ;

他没有大惊小怪;

['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz][hɪm'self] ;
manages to get a private interview with the person who is passing as himself ;
管理 到 得到 一个 私人的 面试 和 这 人 WHO 是 通过 作为 他自己 ;
设法与冒充自己的人进行了一次私人面谈;

[wen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [suːn] [dis'kʌvə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [spɝːəl] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]
when , of course , he soon discovers that poor Mr . Spurrell is as much
什么时候 , 的 课程 , 他 很快 发现 那 贫穷的 先生 . 斯珀雷尔 是 作为 很多
[dɪ'siːvd] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .
deceived as anybody else .
受骗 作为 任何人 别的 .
当然，他很快就发现，可怜的斯珀雷尔先生和其他人一样，都被骗了。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?
What is he to do ?
什么 是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[hjuː'mɪlieɪt][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Humiliate the unfortunate man by letting him know the truth ?
羞辱 这 不幸 男人 经过 出租 他 知道 这 真相 ?
通过告知真相来羞辱这个不幸的人?

['mɔːtɪfaɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['dɪnə(r)] -
Mortify my Uncle and Aunt by a public explanation before a whole dinner -
羞辱 我的 叔叔 和 阿姨 经过 一个 民众 解释 前 一个 所有的 晚餐 -
['pɑːti] ?
party ?
派对 ?

在全场晚宴上当众解释，让我叔叔婶婶难堪?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]
That is what a stupid or a selfish man might have done , almost without
那 是 什么 一个 愚蠢的 或者 一个 自私 男人 可能 有 完毕 , 几乎 没有
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

那是愚蠢或自私的人几乎不假思索就会做的事。

[bʌt; bət][nɒt]['mɪstə(r)] . [bleə(r)] .
But not Mr . Blair .
但 不是 先生 . 布莱尔 .

但布莱尔先生并非如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tækt] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] [mʌtʃ] ['ʃɪvəlri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He has too much tact , too much imagination , too much chivalry for that .
他 有 也 很多 策略 ，也 很多 想像力 ，也 很多 骑士精神 为了 那 .

他太有分寸，太有想象力，太有骑士精神，不会那样做。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] ,
He saw at once that his only course was to spare his host and hostess ,
他 锯 在 一次 那 他的 仅有的 课程 曾是 到 空闲的 他的 主持人 和 女主人 ，

他立刻意识到自己唯一的办法就是饶恕他的主人夫妇。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːn] , [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and — and all of us a scene , by slipping away quietly and unostentatiously , as he had come .
和 — 和 全部 的 我们 一个 场景 ，经过 滑倒 离开 悄悄 和 低调地 ，作为 他 有 来 .

然后——然后——我们所有人都目睹了这一幕，因为他悄无声息、毫不张扬地溜走了，就像他来时一样。

['leɪdi] ['roʊdə] (['jɔːnɪŋ]) .
Lady Rhoda (yawning) .
女士 罗达 （ 打哈欠 ）.

罗达夫人（打哈欠）。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
If he saw all that , why didn't he do it ?
如果 他 锯 全部 那 ，为什么 没有 他 做 它 ?

如果他看到了这一切，为什么他没有去做？

['leɪdi] ['meɪzi] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Lady Maisie (indignantly) .
女士 梅西 （ 愤慨地 ）.

梅西夫人（愤慨地）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , ['roʊdə] !
How provoking you can be , Rhoda !
如何 挑衅 你 能 是 ，罗达 !

罗达，你真是太会挑衅了！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['trɛdˌwɛl] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] !
Because that stupid Tredwell wouldn't let him !
因为 那 愚蠢的 特雷德韦尔 不会 让 他 !

因为那个愚蠢的特雷德韦尔不让他这么做！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːtʃi] [dɪ'leɪd] [hɪm][baɪ][sʌm; səm][ˌɪdi'ɒtɪk] ['præktɪkl] [dʒəʊk] !
Because Archie delayed him by some idiotic practical joke !
因为 阿奇 延迟 他 经过 一些 愚蠢的 实际的 开玩笑 !

因为阿奇开了一个愚蠢的玩笑，耽误了他！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [spɝːəl] [went] [ænd; ənd] [blɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ! . . .
Because Mr . Spurrell went and blurted it all out ! . . .
因为 先生 . 斯珀雷尔 去 和 脱口而出 它 全部 出去 ! . . .

因为斯珀雷尔先生把一切都一股脑儿地全说了出来!

[əʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [ækt] [laɪk] [ðæt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] — [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kænt] !
Oh , don't try to run down a really fine act like that ; because you can't — you simply can't !
哦 , 不 尝试 到 跑步 向下 一个 真的 美好的 行为 喜欢 那 ; 因为 你 不能 — 你 简单地 不能 !

哦，别试图贬低像这样优秀的表演；因为你做不到——你根本做不到!

['leɪdi] ['roʊdə] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l]) .
Lady Rhoda (after a low whistle) .
女士 罗达 (后 一个 低的 哨) .

罗达夫人（一声低沉的口哨后）。

[nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] — [ɔːl'redi] !
No idea it had gone so far as that — already !
不 主意 它 有 已消失 所以 远的 作为 那 — 已经 !

完全没想到事情已经发展到这种地步了!

[naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['dʒeri] ['θɪknɛs] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [id] [sæt][ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [hæt] ,
Now I begin to see why Gerry Thicknesse has been lookin ' as if he'd sat on his best hat ,
现在 我 开始 到 看 为什么 杰瑞 厚度 有 到过 在看 - 作为 如果 他会 卫星 在 他的 最好的 帽子 ,

现在我开始明白为什么杰瑞·西克尼斯看起来好像坐坏了他最好的帽子一样了。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [stʌf] ,
and why he told your Aunt he might have to be off to - morrow ; which is all stuff ,
和 为什么 他 讲述 你的 阿姨 他 可能 有 到 是 离开 到 - 明天 ; 哪个 是 全部 东西 ,

还有他为什么告诉你阿姨他明天可能要请假；这些都是无关紧要的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [liːv] [eɪnt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [jet] .
because I happen to know his leave ain't up for two or three days yet .
因为 我 发生 到 知道 他的 离开 不是 向上 为了 二 或者 三 天 然而 .

因为我碰巧知道他的假期还有两三天才结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðɪs] ['truːbədɔː(r)] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But he sees this Troubadour has put his poor old nose out of joint for him .
但 他 看到 这 吟游诗人 有 放 他的 贫穷的 老的 鼻子 出去 的 联合的 为了 他 .

但他发现这位吟游诗人惹恼了他可怜的老鼻子。

['leɪdi] ['meɪzi] (['flʌʃɪŋ]) .
Lady Maisie (flushing) .
女士 梅西 (冲洗) .

梅西夫人（冲洗）。

[naʊ] , ['roʊdə] , [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] — — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
Now , Rhoda , I won't have you talking as if — as if — — You ought to
现在 , 罗达 , 我 惯于 有 你 说 作为 如果 — 作为 如果 — — 你 应该 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

罗达，我不会让你说出那种好像——好像——你应该知道的话。

[ɪf] ['dʒerəld] ['θɪknɛs] ['dʌznt] , [ðæt] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] !
if Gerald Thicknesse doesn't , that it's nothing at all of that sort !
如果 杰拉尔德 厚度 不 , 那 它是 没有什么 在 全部 的 那 种类 !

如果杰拉德·西克尼斯不这么认为，那就完全不是那样的事！

[ɪts] [dʒʌst] — — [əʊ] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [muːvd] [ˌem 'iː] ,
It's just — — Oh , I can't tell you how some of his poems moved me ,
它是 只是 — — 哦 , 我 不能 告诉 你 如何 一些 的 他的 诗歌 已搬 我 ,

真是——哦，我无法告诉你他的一些诗歌是如何打动我的。

[wɒt] [njuː] [aɪ'diəz] , ['waɪdə(r)] [v'juːz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;
what new ideas , wider views they seemed to teach ;
什么 新的 想法 , 更广泛 浏览 他们 似乎 到 教 ;

他们似乎传授了多么新颖的思想和更广阔的视野啊！

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['dredfəli] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['mɪstə(r)] . [spɝːəl]
and then how dreadfully it hurt to think it was only Mr . Spurrell
和 然后 如何 极其糟糕 它 伤害 到 思考 它 曾是 仅有的 先生 . 斯珀雷尔
['ɑːftə(r)][ɔːl] ! . . .
after all ! . . .
后 全部 ! . . .

而想到那人竟然只是斯珀雷尔先生，真是令人心痛不已！

[bʌt; bət] [naʊ] — [əʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['ðer] [nɒt] [spɔɪlt] ; [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɪl] [əd'maɪə(r)]
But now — oh , the relief of finding they're not spoilt ; that I can still admire
但 现在 — 哦 , 这 宽慰 的 寻找 它们是 不是 被宠坏了 ; 那 我 能 仍然 钦佩
,
,
,

但现在——哦，发现它们没有被糟蹋，我还能欣赏它们，真是松了一口气。

[stɪl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm] !
still look up to the man who wrote them !
仍然 看 向上 到 这 男人 WHO 写道 他们 !

至今我仍然敬仰创作这些作品的人！

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['kɒmənpleɪs] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
Not to have to feel that he is quite commonplace — not even a gentleman
不是 到 有 到 感觉 那 他 是 相当 平凡 — 不是 甚至 一个 绅士
— [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] !
— in the ordinary sense !
— 在 这 普通的 感觉 !

不必觉得自己很普通——甚至连普通意义上的绅士都算不上！

['leɪdi] ['roʊdə] (['raɪzɪŋ]) .
Lady Rhoda (rising) .
女士 罗达 (上升) .

罗达夫人（升起）。

[ɑː] [wel] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt] ,
Ah well , I prefer a hero who looks as if he had his hair cut ,
啊 出色地 , 我 更喜欢 一个 英雄 WHO 看起来 作为 如果 他 有 他的 头发 切 ,

啊，我更喜欢那种看起来像剪了头发的英雄。

[ə'keɪʒnəli] — [bʌt; bət] [ðen] , [aɪm] [nɒt] [rəʊ'mæntɪk] .
occasionally — but then , I'm not romantic .
偶尔 — 但 然后 , 我是 不是 浪漫的 .

偶尔会——不过，我并不浪漫。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['pærəgən] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
He may be the paragon you say ; but if I was you , my dear ,
他 可能 是 这 模范 你 说 ; 但 如果 我 曾是 你 , 我的 亲爱的 ,

他或许是你口中的楷模；但亲爱的，如果我是你，

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] — [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['mɑːdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃrɪŋkɪdʒ]
I wouldn't expect too much of that young man — allow a margin for shrinkage
我 不会 预计 也 很多 的 那 年轻的 男人 — 允许 一个 利润 为了 收缩
, [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
, don't you know .
, 不 你 知道 .

我不会对那个年轻人抱有过高的期望——要留有余地以防万一，你懂的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːn] ['ɪntuː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [krɪb] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ded] ['taɪəd] .
And now I think I'll turn into my little crib , for I'm dead tired .
和 现在 我 思考 患病的 转动 进入 我的 小的 婴儿床 , 为了 我是 死的 疲劳的 .

现在我累得要死，我想我该钻进我的小窝里睡觉了。

[gʊd] [naɪt] ; [doʊnt] [sɪt] [ʌp] [leɪt] ['riːdɪn] - ['pəʊətri] ;
Good night ; don't sit up late readin ' poetry ;
好的 夜晚 ; 不 坐 向上 晚的 阅读 - 诗 ;

晚安；别熬夜读诗了；

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juːv] [riːd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
it's my opinion you've read quite enough as it is !
它是 我的 观点 你已经 读 相当 足够的 作为 它 是 !

依我之见，你已经读得够多了！

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
[She goes .
[她 去 .

她走了。

['leɪdi] ['meɪzi] ([ə'ləʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geiz] ['driːmɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)]) .
Lady Maisie (alone , as she gazes dreamily into the fire) .
女士 梅西 (独自的 , 作为 她 凝视 梦幻般地 进入 这 火) .

梅西夫人（独自一人，她梦幻般地凝视着火焰）。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] !
She doesn't in the least understand !
她 不 在 这 至少 理解 !

她一点都不明白！

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sə'spekts] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] — — [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] — [ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf]
She actually suspects me of — — As if I could possibly — or as if
她 实际上 嫌疑人 我 的 — — 作为 如果 我 可以 可能 — 或者 作为 如果
['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] ['evə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] — — [əʊ] ,
Mamma would ever — even if he — — Oh ,
妈妈 会 曾经 — 甚至 如果 他 — — 哦 ,

她竟然怀疑我——好像我真的会——或者好像妈妈会——即使他——哦，

[haʊ] ['sɪli] [ai] [ˌeɪ 'em] ! . . .
how silly I am ! . . .
如何 愚蠢的 我 是 ! . . .

我真是太傻了！

[ai][doʊnt][keə(r)] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][aɪ'diːəl] .
I am glad I haven't had to give up my ideal .
我 是 高兴的 我 还没有 有 到 给 向上 我的 理想的 .

我很庆幸自己不必放弃我的理想。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)] .
I should like to know him better .
我 应该 喜欢 到 知道 他 更好的 .

我很想更了解他。

[wɒt] [hɑːm][ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ?
What harm is there in that ?
什么 伤害 是 那里 在 那 ?

这样做有什么害处呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒerəld] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] — [ðæts] [ɔːl] .
And if Gerald chooses to go to - morrow , he must — that's all .
和 如果 杰拉尔德 选择 到 去 到 - 明天 , 他 必须 — 那就是 全部 .

如果杰拉尔德选择明天去，他就必须去——仅此而已。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ][naɪs][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
He isn't nearly so nice as he used to be ;
他 不是 几乎 所以 好的 作为 他 用过的 到 是 ;

他远不如以前那么和蔼可亲了;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)] !
and he has even less imagination than ever !
和 他 有 甚至 较少的 想像力 比 曾经 !

他的想象力比以前更匮乏了!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
I don't think I could care for anybody so absolutely matter - of - fact .
我 不 思考 我 可以 关心 为了 任何人 所以 绝对地 事情 - 的 - 事实 .

我觉得我无法对任何人如此冷漠无情。

[ænd; ənd] [jet] , ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ai]['ɔːlməʊst] — — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] !
And yet , only an hour ago I almost — — But that was before !
和 然而 , 仅有的 一个 小时 前 我 几乎 — — 但 那 曾是 前 !

然而，就在一个小时前，我几乎——但那是以前的事了!

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['hævɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvənɪn] - , [kæn; kən][wiː; wi] ?
" Well , we can't complain of havin ' had a dull evenin ' , can we ?
" 出色地 , 我们 不能 抱怨 的 拥有 - 有 一个 乏味的 晚上 - , 能 我们 ?

“嗯，我们不能抱怨昨晚过得很无聊，对吧? ”

" [baɪ] [ben] [trə'vɑːtoʊ] . — ['mɪstə(r)] .
" By Ben Trovato . — Mr .
" 经过 本 特罗瓦托 . — 先生 .

“本·特罗瓦托先生

['ɑːθə(r)] ['rɒbəts] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] ,
Arthur Roberts is always interested in current events ,
亚瑟 罗伯茨 是 总是 感兴趣的 在 当前的 活动 ,

亚瑟·罗伯茨一直对时事很感兴趣。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [njuː] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɒpɪkl] [sɔːŋz] .
with a view to new verses for his topical songs .
和 一个 看法 到 新的 诗句 为了 他的 局部用药 歌曲 .

目的是为了创作新的时事歌曲歌词。

[ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [gləʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
A friend came up to him one day last week with the latest Globe in his hand ,
一个 朋友 来了 向上 到 他 一 天 最后的 星期 和 这 最新的 地球 在 他的 手 ,

上周有一天，一位朋友拿着最新一期的《环球报》走过来找他。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['emɪnənt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .
just as the Eminent One was ordering dinner for a party of four .
只是 作为 这 杰出 一 曾是 订购 晚餐 为了 一个 派对 的 四 .

就在这位杰出人物为四人订餐的时候。

" ['ðer] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] !
" They're sure to take Port Arthur !
" 它们是 当然 到 拿 港口 亚瑟 !

“他们肯定会拿下亚瑟港！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [frend] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried the friend , excitedly .
" 哭 这 朋友 , 兴奋地 .

“朋友激动地喊道。”

" [ai] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
" I never touch it myself , " said Mr . Roberts , " but I'll order a bottle .
" 我 绝不 触碰 它 我 , " 说 先生 . 罗伯茨 , " 但 患病的 命令 一个 瓶子 .

“我自己从来不碰它，”罗伯茨先生说，“但我会订一瓶。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] , [ə'læs] !
" With a Difference . — It is common enough , alas !
" 和 一个 不同之处 . — 它 是 常见的 足够的 , 唉 !

“有所不同。——可惜，这种情况很常见！”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌæspə'reɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] " ['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
for a man of high aspirations to be " sorely disappointed ,
为了 一个 男人 的 高的 抱负 到 是 " 非常 失望的 ,

对于一个志存高远的人来说，感到“非常失望”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] " ['sɔːli] [ə'pɔɪntɪd] ,
" but it is quite a new thing to be " sorely appointed ,
" 但 它 是 相当 一个 新的 事物 到 是 " 非常 任命 ,

但“被严厉任命”却是一件相当新的事。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['sɔːrli] ,
" which is the case with Professor W . R . Sorley ,
" 哪个 是 这 案件 和 教授 W . 拉 . 索利 ,

“WR Sorley教授的情况就是如此。”

[huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [fɪ'lɒsəfərz] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] .
who has recently been placed in the Moral Philosopher's Chair at the University of Aberdeen .
WHO 有 最近 到过 放置 在 这 道德 哲学家的 椅子 在 这 大学 的 阿伯丁 .

他最近被任命为阿伯丁大学道德哲学教授。

[ðə; ði] [njuː] [bruːm] . — [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'kleə(r)] — [ə'pærəntli] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['laɪklihʊd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] " [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The New Broom . — The Republican Party in the United States declare — apparently with some show of likelihood — that they will " sweep the country .
这 新的 扫帚 . — 这 共和党人 派对 在 这 团结的 各州 宣布 — 显然 和 一些 展示 的 可能性 — 那 他们 将要 " 扫 这 国家 .

新官上任——美国共和党宣称——而且似乎很有可能——他们将“横扫全国”。

" [ɔːl] ['ɒnɪst] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['ænti] - ['tæməni] ['peitriəts] [mʌst; məst] ['hɑːtɪli] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
" All honest citizens and anti - Tammany patriots must heartily hope that they will
" 全部 诚实的 公民 和 反对 - 坦慕尼 爱国者 必须 衷心地 希望 那 他们 将要
[swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
sweep it clean .
扫 它 干净的 .

"所有正直的公民和反对坦慕尼的爱国者都应该衷心希望他们能彻底清除它。"

['gɪlbət] [ænd; ənd] [kɑː(r)] - - .
GILBERT AND CARR - ICATURE .
吉尔伯特 和 卡尔 - - .

吉尔伯特和卡尔-伊卡图尔。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbərts] ['leɪtɪst] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɒprə] , [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz]
Most of the libretto of W . S . Gilbert's latest whimsical opera , entitled His
最多 的 这 唱词 的 W . S . 吉尔伯特的 最新的 异想天开 歌剧 , 标题 他的
['eksələnsi] ,
Excellency ,
阁下 ,

W·S·吉尔伯特最新异想天开的歌剧《阁下》的大部分剧本

[ɪz] ['evɪdənt] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)]
is evident proof of his excellency in this particular line and on these particular
是 明显 证明 的 他的 阁下 在 这 特别的 线 和 在 这些 特别的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

这明显证明了他在这一特定领域和这些特定方面的卓越才能。

[ə'mʌŋ] ['prɪnsəplz] , ['mɪstə(r)] . ['bærɪŋtən] [hæz; həz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Among principals , Mr . Barrington has perhaps a trifle the best of it ;
之中 校长 , 先生 . 巴灵顿 有 也许 一个 琐事 这 最好的 的 它 ;

在校长中，巴林顿先生或许略胜一筹；

[waɪl] [ðə; ði] [pɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dʒiː] - [dʒiː] , ['eɪliəs] [dʒɔːdʒ] ['groʊsmɪθ] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['straɪkɪŋ]
while the part given to our Gee - Gee , alias George Grossmith , is not so striking
尽管 这 部分 给定 到 我们的 吉 - 吉 , 别名 乔治 格罗斯米斯 , 是 不是 所以 引人注目
[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ,
as his costume ,
作为 他的 戏服 ,

虽然我们这位饰演Gee-Gee（又名George Grossmith）的角色不如他的服装那么引人注目，

[bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˌel'iː] [heɪ] , [huːz] [meɪk] - [ʌp] [ɪz] ['wʌndəfəli] [gʊd] ,
both he and Mr . John Le Hay , whose make - up is wonderfully good ,
两个都 他 和 先生 . 约翰 乐 干草 , 谁 制作 - 向上 是 太棒了 好的 ,

他和约翰·勒海先生（他的化妆技术非常棒）

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
being somewhat put in the shade by the gaiety of the two charming young ladies
存在 有些 放 在 这 阴影 经过 这 欢乐 的 这 二 迷人 年轻的 女士们
[mɪs] ['dʒesi] [bɒnd] [ænd; ənd] [mɪs] - ['terɪs] ,
Miss Jessie Bond and Miss Ellaline Terriss ,
错过 杰西 纽带 和 错过 - 特里斯 ,

与两位魅力四射的年轻女士杰西·邦德小姐和艾拉琳·特里斯小姐的欢快活泼相比，他显得有些黯然失色。

[huː] [ækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
who act with a real appreciation of the fun of the situation in which their
WHO 行为 和 一个 真实的 欣赏 的 这 乐趣 的 这 情况 在 哪个 他们的
[drə'mætɪk] - [ˌɒpə'rætɪk] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] .
dramatic - operatic lot is cast .
戏剧性 - 歌剧 很多 是 投掷 .

他们真正体会到了自己所处的戏剧性歌剧般的境遇所带来的乐趣。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌz'ɑːz] ,
But , after all said and sung , it is the brilliancy of the Hussars ,
但 , 后 全部 说 和 唱 , 它 是 这 才华横溢 的 这 骠骑兵 ,

但归根结底，最耀眼的还是骠骑兵的辉煌。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] , ['ɑːftəwədz] ['kɜːn(ə)l] , ['pleɪˌfɛr] , [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [piːs] ,
under the command of Corporal , afterwards Colonel , Playfair , that carries the piece ,
在下面 这 命令 的 下士 , 然后 上校 , 普莱费尔 , 那 携带 这 片 ,

在下士（后晋升为上校）普莱费尔的指挥下，该炮手......

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] [stɔːm] .
and takes the audience by storm .
和 需要 这 观众 经过 风暴 .

并迅速征服了观众。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kɑː(r)] [wʊd] [nɒt][ɒv; əv][ɪt'self][kɑː(r)] - [waɪ][ðə; ði] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] [bʊk] " [les] ['fænsɪfəli] ['fʌni] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The music by Dr . Carr would not of itself carr - y the piece were " the book " less fancifully funny than it is ,
这 音乐 经过 博士 . 卡尔 会 不是 的 本身 卡尔 - 是 这 片 是 " 这 书 " 较少的 异想天开 有趣的 比 它 是 ,

如果“这本书”本身没有现在这样充满奇思妙想的幽默感，卡尔博士的音乐本身并不足以支撑整部作品。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kən'teɪn] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .
and did it not contain some capital lines which are quickly taken by an appreciative audience .
和 做过 它 不是 包含 一些 首都 线条 哪个 是 迅速地 已采取 经过 一个 欣赏的 观众 .

难道其中没有一些精彩的句子能迅速赢得听众的喜爱吗？

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] " [gəʊ] " [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] - [æktɝɪstɪk] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [hʌz'ɑːz] ;
There is plenty of " go " in the Carr - acteristic music for the dance of Hussars ;
那里 是 很多 的 " 去 " 在 这 卡尔 - 活动性 音乐 为了 这 舞蹈 的 骠骑兵 ;

卡拉克特式的音乐中充满了骠骑兵舞蹈所需的“活力”;

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kætʃɪŋ] " ['nʌmbə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst][bɑːrz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [rɪ'freɪn] [sʌŋ] [baɪ] [mɪs] - [ɪn][ə; eɪ] ['geɪəti] [gɜːl] .
but the most catching " number " is a song of which the first bars irresistibly call to mind the song with a French refrain sung by Miss Nesville in A Gaiety Girl .
但 这 最多 捕捉 " 数字 " 是 一个 歌曲 的 哪个 这 第一的 酒吧 无法抗拒地 称呼 到 头脑 这 歌曲 和 一个 法语 避免 唱 经过 错过 - 在 一个 欢乐 女孩 .

但最引人入胜的“曲目”是一首歌，它的开头几个小节让人不由自主地想起内斯维尔小姐在《欢乐女孩》中演唱的那首带有法语副歌的歌曲。

[wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['ɒzmənd] [kɑː(r)][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [eə(r)] ?
Was Dr . Osmond Carr the composer of that air ?
曾是 博士 . 奥斯蒙德 卡尔 这 作曲家 的 那 空气 ?

那首曲子的作曲者是奥斯蒙德·卡尔博士吗？

[ɔː(r)][æz; əz] " [ðæt] [eə(r)] " [saʊndz] ['vʌlgə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] ['sʌbstɪtjuːt] " [ðæt] [tjuːn] .
or as " that air " sounds vulgar , let us substitute " that tune .
或者 作为 " 那 空气 " 声音 庸俗 , 让 我们 代替 " 那 调 .

或者，由于"那段旋律"听起来很粗俗，让我们用"那首曲子"来代替。

" [ɪf] [səʊ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ,
" If so the resemblance is accounted for , and if he wasn't ,
" 如果 所以 这 相似 是 已记录 为了 , 和 如果 他 不是 ,

"如果真是这样，那就解释了为什么长得这么像；如果不是这样，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [straɪks]
then it is only an accidental resemblance of a few bars that at once strikes
然后 它 是 仅有的 一个 偶然 相似 的 一个 很少 酒吧 那 在 一次 罢工
[ðə; ði] [rɪ'tentɪv] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)] .
the retentive ear of the amateur .
这 保留 耳朵 的 这 业余 .

那么，仅仅是几小节旋律的偶然相似，就立刻引起了业余爱好者的注意。

['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['eksələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
Scenery and costumes are all excellent in His Excellency .
风景 和 服装 是 全部 出色的 在 他的 阁下 .

《阁下》的布景和服装都非常出色。

['aʊə(r)] " ['mʌnθli] [pɒps] .
OUR " MONTHLY POPS .
我们的 " 月度 流行音乐 .

我们的"每月流行音乐。

" [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['krɪtɪk][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [θɪŋ]
" In the New York Critic a suggestion is made that it would be a graceful thing
" 在 这 新的 约克 评论家 一个 建议 是 制成 那 它 会 是 一个 优美 事物
[fɔː(r); fə(r)] ['editəz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] " [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['nʌmbə(r)] ,
for Editors of Magazines to bring out occasionally a " Consolation Number ,
为了 编辑 的 杂志 到 带来 出去 偶尔 一个 " 安慰 数字 ,

《纽约评论家》杂志建议，杂志编辑偶尔推出一期"安慰刊"会是一件很优雅的事情。

" [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][rɪ'dʒektɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
" containing only rejected contributions .
" 包含 仅有的 拒绝 贡献 .

仅包含被拒绝的稿件。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ?
But why not give the Editor's reasons for rejecting them as well ?
但 为什么 不是 给 这 编辑的 原因 为了 拒绝 他们 作为 出色地 ?

但为什么不也给出编辑拒绝这些稿件的理由呢?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] !
This would be such a " consolation " to the public , if not to the authors !
这 会 是 这样的 一个 " 安慰 " 到 这 民众 , 如果 不是 到 这 作者 !

如果说这对作者们来说不是什么安慰，那对公众来说也算是一种"安慰"了!

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['nʌmbə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] .
A specimen number might be made up somewhat as follows : — 1 .
一个 标本 数字 可能 是 制成 向上 有些 作为 跟随 : — 1 .

样本编号的构成方式大致如下：—1.

" [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][feə(r)]['weɪdʒɪz] . " — [ə; eɪ]
" A Dream of Fair Wages . " — A
" 一个 梦 的 公平的 工资 . " — 一个

"公平工资的梦想。"——A

['rɒnd(ə)l][baɪ] ['tenɪsən] [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] ['mɒrɪs] [snuːk, snuk] .
Rondel by Tennyson Keir Hardie Morris Snooks .
圆盘 经过 丁尼生 基尔 哈迪 莫里斯 斯努克斯 .

丁尼生·凯尔·哈迪·莫里斯·斯努克的 Rondel。

[[rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [bæd] ['pɒlətɪks] [wɪð] [wɜːs] ['pəʊətri] .] [ˌtuː'tuː] .
[Rejected as a mixture of bad politics with worse poetry .] 2 .
[拒绝 作为 一个 混合物 的 坏的 政治 和 更糟 诗 .] 2 .

【因政治观点糟糕、诗歌水平更差而被拒收。】2.

" ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] . " — [baɪ] - . - . !
" Children of Easy Circumstances . " — By Ω . Φ . !
" 孩子们 的 简单的 情况 . " — 经过 - . - . !

《出身优渥的孩子》——作者：Ω. Φ.!

[[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['stɔːri] , [wɪð] ['sevrəl] ['rɪski] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rɪsk] , [haʊ'evə(r)] ,
[An up - to - date story , with several risky situations in it ; the risk , however ,
[一个 向上 - 到 - 日期 故事 , 和 一些 风险 情况 在 它 ; 这 风险 , 然而 ,

[这是一个最新的故事，其中包含几个危险的情况；然而，风险在于，

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [baɪ] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθəres] ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [tuː; tə]
has been reduced to a minimum by the gifted Authoress having contracted to
有 到过 减少 到 一个 最低限度 经过 这 天才 作者 拥有 合同 到
[ɪn'demnɪfaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] [ə'genst] ['eni] ['liːg(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [meɪ] [ɪn'sjuː] .
indemnify the Publisher and Editor against any legal consequences that may ensue .
赔偿 这 出版商 和 编辑 反对 任何 合法的 结果 那 可能 随之而来 .

由于这位才华横溢的女作者已签订合同，保证赔偿出版商和编辑可能因此产生的任何法律后果，因此损失已降至最低。

['prɪntɪd] " [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , " [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['spɪrɪt] .] [θriː] .
Printed " without prejudice , " and should be read in a similar spirit .] 3 .
打印 " 没有 偏见 , " 和 应该 是 读 在 一个 相似的 精神 .] 3 .

印刷时"不带偏见"，应本着同样的精神阅读。3.

" [ɒn] [ðə; ði] [mægnɪtaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [mɒ'lʌskə] .
" On the Magnetisation of Mollusca .
" 在 这 磁化 的 贝类 .

"关于软体动物的磁化。"

" [baɪ] ['laɪdən] [ʒɑːr] , [ef] . [es] . [el] .
" By Leyden Jarre , F . S . L .
" 经过 莱顿 罐子 , F . S . L .

作者：莱顿·贾雷，FSL

[[rɪ'dʒektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ɪt'self]
[Rejected because , although an extremely able and interesting paper in itself
[拒绝 因为 , 虽然 一个 极其 有能力的 和 有趣的 纸 在 本身
,
,
,

[被拒稿的原因是，尽管论文本身非常出色且有趣，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] - ['saɪəns] ['eseɪ] [rɪ'kwaɪəz] [haɪ] ['piːp(ə)l]
it is found by experience that this sort of high - science essay requires high people
它 是 成立 经过 经验 那 这 种类 的 高的 - 科学 散文 需要 高的 人们
[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] .
to write it if it is to have a chance of being read .
到 写 它 如果 它 是 到 有 一个 机会 的 存在 读 .

经验表明，这类高深的科学论文需要由高素质的人来撰写，才有机会被人阅读。

['nəʊbədi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːk] [ʃʊd; ʃəd] ['dæb(ə)l] [ɪn] [ˌmægə'ziːn] ['saɪəns] .
Nobody under the rank of a Duke should dabble in magazine science .
无人 在下面 这 秩 的 一个 公爵 应该 玩水 在 杂志 科学 .

任何头衔低于公爵的人都不应该涉足杂志科学领域。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪəri] - [ɑːdɪkəl] ['ʌðəwaɪz] , [eɪ] ?] [fɔːr] .
What's the use of calling it a Peery - odical otherwise , eh ?] 4 .
是什么 这 使用 的 呼叫 它 一个 皮里 - 医疗 否则 , 嗯 ?] 4 .

不然叫它"皮里奥迪卡"还有什么用呢？]4.

" [ɪz][ˌmædə'gæskə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['aɪlənd][bʌt; bət] [tuː] ? "
" Is Madagascar really the Largest Island but Two ? "
" 是 马达加斯加 真的 这 最大 岛 但 二 ? "

"马达加斯加真的是世界上最大的岛屿吗？只不过它有两个岛？"

" [haʊ] [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [kə'riə] . "
" How I Never Went to Korea . "
" 如何 我 绝不 去 到 韩国 . "

《我为什么从未去过韩国》。

" ['tʃaɪnə][æz; əz][maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" China as my Great - Uncle said that he once Knew It . "
" 中国 作为 我的 伟大的 - 叔叔 说 那 他 一次 知道 它 . "

"正如我的叔祖父所说，他曾经了解的中国。"

" [ə; eɪ] ['mʌskəvaɪt] ['muːʒɪk] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɔː(r)] .
" A Muscovite Moujik , by a British Bore .
" 一个 白云母 穆吉克 , 经过 一个 英国 钻孔 .

"一个英国无聊的莫斯科穆吉克。"

" [[rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] " [sɪm'pəʊziəm] " [ɒn] ['tɒpɪkl] ['sʌbdʒɪkts][kæn; kən][biː; bi][gɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
" [Rejected because this kind of " symposium " on topical subjects can be got much better ,
" [拒绝 因为 这 种类 的 " 座谈会 " 在 局部用药 主题 能 是 得到 很多 更好的 ,

【被拒绝的原因是，这种关于时事主题的"研讨会"可以做得更好。】

[æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['raɪtər] [hæv; həv] ['tʃiːfli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
as the above writers have chiefly got it , from the daily papers .
作为 这 多于 作家 有 主要 得到 它 , 从 这 日常的 文件 .

上述作者主要从日报上获取信息。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌmægə'ziːn] ['pædɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [haʊ'evə(r)] , " [nʌn] [ɪz]['dʒenjuɪn] ,
Without some magazine padding of the sort , however , " none is genuine ,
没有 一些 杂志 填充 的 这 种类 , 然而 , " 没有任何 是 真的 ,

然而，如果没有杂志之类的添油加醋，就没有"真正真实的"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['həʊpləs] ['drɪv(ə)l][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'sɜːtɪd] .]
" and the above is not much more hopeless drivel than is usually inserted .]
" 和 这 多于 是 不是 很多 更多的 绝望 胡言乱语 比 是 通常 插入 .]

以上内容也并不比通常插入的那些胡言乱语更糟糕。

[ɒn][ðə; ði] [lɪst] . — [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['hɔrə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,
On the List . — Without going back to the still undiscovered horrors in the East End ,
在 这 列表 . — 没有 去 后退 到 这 仍然 未被发现的 恐怖 在 这 东方 结尾 ,

名单上——暂且不谈东区那些尚未被发现的恐怖事件，

[wi:; wi] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['daɪmənd] ['rɔbəri] ['həʊbən] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd]
we have sufficient material in the two diamond robberies Holborn district and
我们 有 充足的 材料 在 这 二 钻石 抢劫 霍尔本 区 和

[ə; eɪ] [bɒm] [ɪn] ['meɪfeə(r)] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] - ['wɒntɪd] ['ʃɜːlɒk]
a bomb in Mayfair to warrant us in asking where is that much - wanted Sherlock
一个 炸弹 在 梅菲尔 到 保证 我们 在 问 在哪里 是 那 很多 - 通缉 夏洛克

[həʊmz] ?
Holmes ?
福尔摩斯 ?

我们在霍尔本区的两起钻石劫案和梅菲尔区的一起炸弹案中掌握了足够的证据，足以让我们询问那位备受通缉的夏洛克·福尔摩斯在哪里？

" [həʊmz] , [həʊmz] , [həʊmz] , [swi:t] [həʊmz] ,
" Holmes , Holmes , Holmes , Sweet Holmes ,
" 福尔摩斯 , 福尔摩斯 , 福尔摩斯 , 甜的 福尔摩斯 ,

“福尔摩斯，福尔摩斯，福尔摩斯，亲爱的福尔摩斯，

[weər'evə(r)] [wi:; wi] ['wʌndə(r)] [ɪz] [wʌn] [tʃæp] [laɪk] [həʊmz] !
Wherever we wonder is one chap like Holmes !
无论 我们 想知道 是 一 小伙子 喜欢 福尔摩斯 !

无论我们去哪里寻找，总能遇到像福尔摩斯这样的人！

" [ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . — " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'demd] [æz; əz]
" The L . C . C . and the Church . — " The church was condemned as
" 这 L . C . C . 和 这 教会 . — " 这 教会 曾是 谴责 作为

['deɪndʒərəs] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
dangerous by the London County Council .
危险的 经过 这 伦敦 县 理事会 .

“伦敦郡议会和教会。”——“教会被伦敦郡议会谴责为危险的。”

" [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd]
" Is not such a paragraph as the above calculated to frighten all the good
" 是 不是 这样的 一个 段落 作为 这 多于 计算 到 吓唬 全部 这 好的

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
people who are so anxious on the subject of religious education ?
人们 WHO 是 所以 焦虑的 在 这 主题 的 宗教 教育 ?

“上述这段话难道不会吓到所有关心宗教教育的好人们吗？”

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
Why , certainly .
为什么 , 当然 .

当然可以。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['əʊnli] " [ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːtʃ] , [maɪl] [end] ,
Fortunately the church in question is only " All Saints Church , Mile End ,
幸运的是 这 教会 在 问题 是 仅有的 " 全部 圣徒队 教会 , 英里 结尾 ,

幸运的是，所涉教堂只是“迈尔安德诸圣教堂”。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] -
" which had to be repaired and restored , and which was re -
" 哪个 有 到 是 已修复 和 恢复 , 和 哪个 曾是 关于 -

['əʊpənd] [baɪ] " [lɑːndɪn] " ([wɪtʃ] ['sɪgnətʃə(r)] ,
opened by " Londin " (which signature ,
打开 经过 " 伦敦 " (哪个 签名 ,

“它必须进行维修和修复，并由“伦敦”（其签名）重新开放，

[wɪð] " [biː] " [fɔː(r); fə(r)] " ['bɪʃəp] " [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [bɪ'kʌm] " ['blɔndin] ") [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] .
with " B " for " Bishop " before it , would become " Blondin ") last Thursday .
和 " B " 为了 " 主教 " 前 它 , 会 变得 " 布隆丁 ") 最后的 周四 .

如果前面加上“B”（代表“Bishop”），就会变成“Blondin”），上周四。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [æz; əz] [sez] [ðə; ði] ['emɪnəntli] [dɪ'vaɪn] - .
" All's well that ends well , " as says the Eminently Divine Villiams .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 作为 说道 这 非常 神圣的 - .

正如至高无上的维利亚斯所说："结局好，一切都好。"

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent spelling and hyphenation are as in the original .
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神